
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 19 , 1982 .
十一月 - , - .

1982年11月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] .
THE MAN WHO WOULD .
这 男人 WHO 会 .

那个愿意这么做的人。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [gɒlf] .
II . — THE MAN WHO WOULD PLAY GOLF .
二 . — 这 男人 WHO 会 玩 高尔夫球 .

二、——那个想打高尔夫球的人。

['bʌldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krɪkɪtə(r)] , [nəʊ] ['tenɪs] - ['pleɪə(r)] , [nəʊ] ['spɔ:tsmən] , [ɪn] [fækt] .
Bulger was no cricketer , no tennis - player , no sportsman , in fact .
布尔格 曾是 不 板球运动员 , 不 网球 - 玩家 , 不 运动员 , 在 事实 .

事实上，布尔格既不是板球运动员，也不是网球运动员，更不是任何运动员。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .
But his Doctor recommended exercise and fresh air .
但 他的 医生 受到推崇的 锻炼 和 新鲜的 空气 .

但医生建议他多运动、多呼吸新鲜空气。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" And I'm thinking , Sir , " he added ,
" 和 我是 思维 , 先生 , " 他 额外 ,

"我在想，先生，"他补充道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [teɪk] [jɔ:'self] [daʊn] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] ,
" that you cannot do better than just take yourself down to St . Andrews ,
" 那 你 不能 做 更好的 比 只是 拿 你自己 向下 到 英石 . 安德鲁斯 ,

"你最好的选择莫过于亲自去圣安德鲁斯一趟了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔːˈself] [ˈʌndə(r)] [tɒm] [ˈmɒrɪs] . "
and put yourself under Tom Morris . "
和 放 你自己 在下面 汤姆 莫里斯 . "

把自己置于汤姆·莫里斯的指挥之下。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skɒtʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ˈbʌldʒə(r)] ; " [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Is he a great Scotch physician ? " asked Bulger ; " I don't seem to have
" 是 他 一个 伟大的 苏格兰威士忌 医生 ? " 问 布尔格 ; " 我 不 似乎 到 有
[hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
heard of him . "
听到 的 他 . "

“他是一位伟大的苏格兰医生吗？”布尔格问道，“我好像没听说过他。”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] , [sɜː(r)] ,
" The Head of the Faculty , Sir ,
" 这 头 的 这 学院 , 先生 ,

系主任先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [mæn] — " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .
" said the medical man — " the Head of the Faculty in those parts .
" 说 这 医疗的 男人 — " 这 头 的 这 学院 在 那些 部分 .

“医生说——”那些地区的系主任。

" [ˈbʌldʒə(r)] [pækt] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
" Bulger packed his effects , and , in process of time , he arrived at
" 布尔格 包装 他的 效果 , 和 , 在 过程 的 时间 , 他 到达的 在
[ˈlɔɪˌkɑːrz] .
Leuchars .
卢查斯 .

“布尔格收拾好行李，过了一段时间，他到达了卢查斯。”

[hɪə(r)] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [sʌm; səm] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈtaʊəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ,
Here he observed some venerable towers within a short walk ,
这里 他 观察到 一些 可敬 塔楼 之内 一个 短的 走 ,

在这里，他步行不远就看到了一些古老的塔楼。

[ænd; ənd] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] .
and fancied that he would presently arrive at St . Andrews .
和 幻想 那 他 会 目前 到达 在 英石 . 安德鲁斯 .

他幻想自己很快就能到达圣安德鲁斯。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld]
In this he was reckoning without the railway system — he was compelled
在 这 他 曾是 清算 没有 这 铁路 系统 — 他 曾是 被迫
[tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈlɔɪˌkɑːrz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [taɪm] ,
to wait at Leuchars for no inconsiderable time ,
到 等待 在 卢查斯 为了 不 微不足道的 时间 ,

他当时并没有考虑到铁路系统——他被迫在卢查斯站等了相当长的时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈstræktɪŋ] [stəˈtɪstɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [frɒm; frəm]
which he occupied in extracting statistics about the consumption of whiskey from
哪个 他 占领 在 提取 统计数据 关于 这 消耗 的 威士忌酒 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈtrævələz] .
the young lady who ministered to travellers .
这 年轻的 女士 WHO 服事 到 旅行者 .

他忙于从接待旅客的年轻女士那里套取有关威士忌消费量的统计数据。

[ðə; ði] [revlˈeʃən] [naʊ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
The revelations now communicated ,
这 启示 现在 沟通 ,

现在公布的这些信息是：

[kən'vɪnst] ['bʌldʒə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
convinced Bulger that either Dr . Morris was not on the lines of Sir
确信 布尔格 那 任何一个 博士 . 莫里斯 曾是 不是 在 这 线条 的 先生
['ændruː] [klɑːk] ,
Andrew Clark ,
安德鲁 克拉克 ,

布尔格确信，莫里斯博士要么不是安德鲁·克拉克爵士那样的人，要么就是……

[ɔː(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [baɪ]
or , as an alternative , that his counsels were not listened to by
或者 , 作为 一个 选择 , 那 他的 律师 是 不是 听着 到 经过
['trævələz] [ɒn] [ðæt] [laɪn] .
travellers on that line .
旅行者 在 那 线 .

或者，另一种解释是，他给这条线路上的旅客的建议没有被听取。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , ['bʌldʒə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,
Arriving in the dusk , Bulger went to his inn ,
抵达 在 这 黄昏 , 布尔格 去 到 他的 客栈 ,

黄昏时分抵达后，布尔格去了他的客栈。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [in'kwaiə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and next morning inquired as to the address of the Head of the
和 下一个 早晨 询问 作为 到 这 地址 的 这 头 的 这
['fæk(ə)lti] .
Faculty .
学院 .

第二天早上，他询问了系主任的地址。

" [ai] ['dɪnə] [ken] , " [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'piːld] ,
" I dinna ken , " said an elderly person , to whom he appealed ,
" 我 迪娜 肯 , " 说 一个 老年 人 , 到 谁 他 上诉 ,

“我不知道,”一位老人说道，他向老人求助。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [meɪd] [tɒm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [seə] [ænd; ənd] [sæd]
" that the Professors had made Tom a Doctor , though it's a sair and sad
" 那 这 教授们 有 制成 汤姆 一个 医生 , 尽管 它是 一个 赛尔 和 伤心
- ,
oversicht ,
- ,

“教授们让汤姆成为了一名博士，尽管这是一个令人悲伤和悲哀的视角。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðeɪ] - [dʌn] [ˌes eɪ 'iː] [læŋ] [saɪn] .
and a disgrace to the country , that they hae'na done sae lang syne .
和 一个 耻辱 到 这 国家 , 那 他们 - 完毕 sae 语言 同步 .

这对国家来说是一种耻辱，因为他们已经很久没有……

[bʌt; bət] [ai] ['dʒæləs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊk] [əʊ] - [jiː; ji] . "
But I jalouse that your Doctor was jist making a gowk o ' ye . "
但 我 嫉妒 那 你的 医生 曾是 要点 制作 一个 高克 o - 是的 . "

但我嫉妒你的医生只是在愚弄你。

" [wɒt] ! " [sed] ['bʌldʒə(r)] .
" What ! " said Bulger .
" 什么 ! " 说 布尔格 .

“什么！”布尔格说道。

" [dʒɪst] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['plɪskɪ] [ɒn] [jiː; ji] ,
" Jist playin ' a plisky on ye ,
" 要点 玩耍 - 一个 普利斯基 在 是的 ,

“只是在你身上玩玩而已，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [tɒm] [wɒd] [pɪt] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] .

and he meant that Tom wad pit ye in the way o ' becoming a player .

和 他 意思是 那 汤姆 瓦德 坑 是的 在 这 方式 o - 成为 一个 玩家 .

他的意思是，汤姆会阻碍你成为一名球员。

[məʊn] , [jɜːr] [ə; eɪ] [bʊl] - - , [baʊ; bəʊ] - - [tʃiːl] - , [ænd; ənd] [jiːd] [ʃeɪp] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gaʊfər] !

Mon , ye're a bull - neckit , bow - leggit chiel ' , and ye'd shape fine for a Gowfer !

星期一 , 是的 一个 公牛 - - , 弓 - - 奇尔 - , 和 你们 形状 美好的 为了 一个 高弗 !

伙计，你脖子粗，腿弯，你很适合当高弗！

[hɪrz] [tɒm] .

Here's Tom .

这里是 汤姆 .

这是汤姆。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [strəul] [ə'weɪ] .

" And , with this brief introduction , the old man strolled away .

" 和 , 和 这 简短的 介绍 , 这 老的 男人 漫步 离开 .

“说完这番简短的介绍，老人便踱步离开了。”

['bʌldʒə(r)] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

Bulger now found himself in the presence of Mr . Morris ,

布尔格 现在 成立 他自己 在 这 在场 的 先生 . 莫里斯 ,

布尔格发现自己此刻正与莫里斯先生在一起。

[huːz] ['kɜːtəsi] [suːn] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

whose courtesy soon put him on a footing of friendliness and confidence .

谁 礼貌 很快 放 他 在 一个 立足点 的 友善 和 信心 .

他的礼貌很快就赢得了对方的友好和信任。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɛnˌtɔrz] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [kliːk] , [ə; eɪ] ['pʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['brɑːsɪ] ,

He purchased , by his Mentor's advice , a driver , a cleek , a putter , a brassey ,

他 购买 , 经过 他的 导师的 建议 , 一个 司机 , 一个 克里克 , 一个 推杆 , 一个 布拉西 ,

他听从导师的建议，购买了一根一号木杆、一根短杆、一根推杆和一根铜杆。

[æn; ən] ['aɪən] , [ə; eɪ] ['nɪblɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæʃi] .

an iron , a niblick , and a mashy .

一个 铁 , 一个 niblick , 和 一个 糊状物 .

熨斗、磨粉器和捣碎器。

[ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] " ['kærid] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] ,

Armed with these implements , which were " carried by an orphan boy , " and ,

武装 和 这些 实施 , 哪个 是 " 携带 经过 一个 孤儿 男生 , " 和 ,

他们带着这些“由一个孤儿男孩携带”的武器，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [hɪm'self] , ['bʌldʒə(r)] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [raʊnd] .

under the guidance of the Head of the Faculty himself , Bulger set forth on his first round .

在下面 这 指导 的 这 头 的 这 学院 他自己 , 布尔格 放 前进 在 他的 第一的 圆形的 .

在系主任的亲自指导下，布尔格开始了第一轮比赛。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuː] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [ɒn] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [eə(r)] ;
His first two strokes were dealt on the yielding air ;
他的 第一的 二 笔画 是 已处理 在 这 屈服 空气 ;

他的前两杆都打在了柔软的空气上；

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['kærid] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] ['prɒpəti] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ;
his third carried no inconsiderable parcel of real property to some distance ;
他的 第三 携带 不 微不足道的 包裹 的 真实的 财产 到 一些 距离 ;

他的第三件物品携带了相当可观的不动产到相当远的地方；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
but his fourth hit the ball , and drove it across the road .
但 他的 第四 打 这 球 , 和 驾驶 它 穿过 这 路 .

但他第四次击球，球却飞过了马路。

" [æz; əz] [gyd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['betə(r)] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ,
" As gude as a better , " quoth the orphan boy ,
" 作为 古德 作为 一个 更好的 , " 引用 这 孤儿 男生 ,

“和更好的人一样好，”孤儿男孩说道。

[ænd; ənd] [beɪd] ['bʌldʒə(r)] [prə'pel] [ðə; ði] ['taɪni] [sfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvjələt] .
and bade Bulger propel the tiny sphere in the direction of a neighbouring rivulet .
和 巴德 布尔格 推进 这 微小的 领域 在 这 方向 的 一个 邻接 溪流 .

并命令布尔格将小球推向邻近的小溪。

['ɪntuː] [ðɪs] ['æfluənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] , ['bʌldʒə(r)] ['faɪnəli] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ;
Into this affluent of the main , Bulger finally hit the ball ;
进入 这 富裕的 的 这 主要的 , 布尔格 最后 打 这 球 ;

在这片富裕的主流中，布尔格终于将球击了出去；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [læd] [ɒv; əv] [naɪn] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but an adroit lad of nine stamped it into the mud , while pretending to look for it ,
但 一个 灵巧 小伙子 的 九 盖章 它 进入 这 泥 , 尽管 假装 到 看 为了 它 ,

但一个机灵的九岁男孩假装在寻找它，却把它踩进了泥里。

[ænd; ənd] ['bʌldʒə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .
and Bulger had to put down another .
和 布尔格 有 到 放 向下 其他 .

于是，布尔格不得不又干掉了一个人。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['pʊtɪŋ] [reɪndʒ] , [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [kəʴiəʴɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,
When he got within putting range , he hit his ball careering back and forward over the hole ,
什么时候 他 得到 之内 推杆 范围 , 他 打 他的 球 职业 后退 和 向前 超过 这 洞 ,

当他进入推杆范围时，他击出的球在洞口来回弹跳，最终滚过洞口。

[ænd; ənd] , " [eɪ] , [mæn] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] , " [ɪf] [jiː; ji] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [draɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] !
and , " Eh , man , " quoth the orphan boy , " if ye could only drive as you put !
和 , " 嗯 , 男人 , " 引用 这 孤儿 男生 , " 如果 是的 可以 仅有的 驾驶 作为 你 放 !

“哎，伙计，”孤儿男孩说道，“如果你能像你开的那样开车就好了！”

" [ɪn][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [strəʊks] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv]['həʊlɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" In some fifteen strokes he accomplished his task of holing out ; and now ,
" 在 一些 十五 笔画 他 完成 他的 任务 的 打孔 出去 ; 和 现在 ,

"他用了大约十五杆就完成了进洞的任务；现在，

['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [gɒlf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [geɪm]) ,
weary and desponding (for he had fancied Golf to be an easy game) ,
厌倦 和 沮丧 (为了 他 有 幻想 高尔夫球 到 是 一个 简单的 游戏) ,

疲惫而沮丧（因为他一直认为高尔夫是一项简单的运动），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'zist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
he would have desisted for the day .
他 会 有 停止 为了 这 天 .

他当天本会就此作罢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [prest] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] ,
But the Head of the Faculty pressed on him the necessity of " The daily round ,
但 这 头 的 这 学院 按下 在 他 这 必要性 的 " 这 日常的 圆形的 ,

但系主任向他强调了"每日巡视"的必要性。

[ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk] .
the common task .
这 常见的 任务 .

共同的任务。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [bɔːl] [wɒz; wəz] [-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['bʌŋkə(r)] ,
" So his ball was tee'd , and he lammed it into the Scholar's Bunker ,
" 所以 他的 球 曾是 开球 , 和 他 羊驼 它 进入 这 学者的 掩体 ,

"所以他把球放在球座上，然后狠狠地把球打进了学者沙坑。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜːti] [jɑːrdz] .
at a distance of nearly thirty yards .
在 一个 距离 的 几乎 三十 码 .

距离大约三十码。

[ə; eɪ] ['nɪblɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ig'zɔːt] [tuː; tə] " [teɪk] ['plenti] [sænd] .
A niblick was now placed in his grasp , and he was exhorted to " Take plenty sand .
一个 niblick 曾是 现在 放置 在 他的 抓牢 , 和 他 曾是 劝勉 到 " 拿 很多 沙 .

现在，一把沙锤被递到他手中，有人劝告他"多取些沙子"。

" ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'muːm] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['skɑːlərz] - ['bʌŋkə(r)] ,
" Presently a kind of simoom was observed to rage in the Scholars ' Bunker ,
" 目前 一个 种类 的 西蒙 曾是 观察到 到 愤怒 在 这 学者们 - 掩体 ,

"目前，学者地堡里似乎爆发了一场骚乱，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪblɪk] , [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['bʌldʒə(r)] [hɪm'self] .
out of which emerged the head of the niblick , the ball , and , finally , Bulger himself .
出去 的 哪个 出现 这 头 的 这 niblick , 这 球 , 和 , 最后 , 布尔格 他自己 .

从中出现了笔尖、球，最后，还有布尔格本人。

[hɪz; ɪz][nekst][hɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] ,
His next hit , however , was a fine one , over the wall , where , as the ball was lost ,
他的 下一个 打 , 然而 , 曾是 一个 美好的 一 , 超过 这 墙 , 在哪里 , 作为 这 球 曾是 丢失的 ,

然而，他的下一个击球非常漂亮，球越过围墙，球落入墙内，接球者也因此失去了球权。

['bʌldʒə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Bulger deposited a new one .
布尔格 已存 一个 新的 一 .

布尔格又提交了一份新的。

[ðɪs] [hiː; hi] , ['sʌmhaʊ] , [drəʊv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
This he , somehow , drove within a few feet of the hole ,
这 他 , 不知何故 , 驾驶 之内 一个 很少 脚 的 这 洞 ,

不知怎么的，他竟然把车开到了离洞口几英尺远的地方。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstaɪm] .
when he at once conceived an intense enthusiasm for the pastime .
什么时候 他 在 一次 构思 一个 激烈的 热情 为了 这 消遣 .

他立刻对这项消遣产生了浓厚的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [draɪv] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
" It was a fine drive , " said the Head of the Faculty .
" 它 曾是 一个 美好的 驾驶 , " 说 这 头 的 这 学院 .

“这是一次很棒的驾车体验，”系主任说道。

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌwɛl] ['nevə(r)][hɪt][ə; eɪ][faɪnə] .
" Mr . Blackwell never hit a finer .
" 先生 . 布莱克威尔 绝不 打 一个 更精细 .

“布莱克威尔先生从未打出过如此精彩的球。”

" [ðʌs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['ɑːdə(r)] , ['bʌldʒə(r)] [ˌpəːsi'viə] .
" Thus inflamed with ardour , Bulger persevered .
" 因此 发炎的 和 热情 , 布尔格 坚持不懈 .

“就这样，满腔热情的布尔格坚持了下来。”

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['wæg(ə)l][hɪz; ɪz][klʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei] .
He learned to waggle his club in a knowing way .
他 学习 到 摇摆 他的 俱乐部 在 一个 会心 方式 .

他学会了以一种心照不宣的方式挥舞球杆。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - " ,
He listened intently when he was bidden to " keep his eye on the ba ' " ,
他 听着 专注地 什么时候 他 曾是 拜登 到 " 保持 他的 眼睛 在 这 ba - " ,

他被吩咐“盯紧ba”时，认真地听着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " [sləʊ] [ʌp] .
and to be " slow up .
和 到 是 " 慢的 向上 .

并且要“慢下来”。

" [truː] , [hiː; hi] [naʊ] [mɪst] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪt] ,
" True , he now missed the globe and all that it inhabit ,
" 真的 , 他 现在 错过 这 地球 和 全部 那 它 居住 ,

“的确，他现在很想念这个世界以及生活在其上的所有生命。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [swaɪp] , [wel] ['əʊvə(r)]['kʌvə(r)] - [pɔɪnts] [hed] , — [ɔː(r)]
but soon he hit a prodigious swipe , well over cover - point's head , — or
但 很快 他 打 一个 惊人 滑动 ，出色地 超过 覆盖 - 要点 头 ， — 或者
['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ，

但很快他就挥出一记惊人的横扫，远远越过了掩体上方——或者更确切地说，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] ['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
in the direction where cover - point would have been .
在 这 方向 在哪里 覆盖 - 观点 会 有 到过 .

朝着掩体所在方向。

" [jɜːr] ['ɔːfuː] - [bæd][ɪn][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" Ye're awfu ' bad in the whuns , " said the orphan boy ; and , indeed ,
" 是的 糟糕 - 坏的 在 这 - ， " 说 这 孤儿 男生 ； 和 ， 的确 ，

“你打架打得真烂，”孤儿男孩说；而且，确实如此，

['bʊldʒərz][nekst] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Bulger's next strokes were played in distressing circumstances .
布尔格的 下一个 笔画 是 玩 在 令人痛心 情况 .

布尔格接下来的几杆是在令人沮丧的情况下打出的。

[ðə; ði] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːs] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]
The spikes of the gorse ran into his person — he could only see a small
这 尖峰 的 这 金雀花 跑 进入 他的 人 — 他 可以 仅有的 看 一个 小的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
part of the ball ,
部分 的 这 球 ，

金雀花的尖刺扎进了他的身体——他只能看到球的一小部分。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and , in a few minutes ,
和 ， 在 一个 很少 分钟 ，

几分钟后，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] .
he had made a useful clearing of about a quarter of an acre .
他 有 制成 一个 有用 清理 的 关于 一个 四分之一 的 一个 英亩 .

他清理出了一块大约四分之一英亩的空地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [ətʃ'iːvmənts] [ɪn]['diːteɪl] .
It is unnecessary to follow his later achievements in detail .
它 是 不必要 到 跟随 他的 之后 成就 在 细节 .

无需详细了解他后来的成就。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪn] [ə'baʊt]
He returned a worn and weary man , having accomplished the round in about
他 返回 一个 磨损 和 厌倦 男人 ， 拥有 完成 这 圆形的 在 关于
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,
a hundred and eighty ,
一个 百 和 八十 ，

他回来时已疲惫不堪，绕场一周大约用了180分钟。

[bʌt; bət][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm]
but in possession of an appetite which astonished him and those with whom
但 在 拥有 的 一个 食欲 哪个 惊讶 他 和 那些 和 谁
[hiː; hi] [l'ʌntʃt] .
he lunched .
他 午餐 .

但他却拥有令他自己和与他共进午餐的人都感到惊讶的食欲。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnəz] [ə'tendɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['fɔːsəm]
In the afternoon , the luck of beginners attending him , he joined a foursome
在 这 下午 , 这 运气 的 初学者 参加 他 , 他 加入 一个 四人组
[ɒv; əv] [prə'fesər] ,
of Professors ,
的 教授们 ,

下午，幸运的是，一些初学者也来听他的课，他加入了由四位教授组成的小组。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktə(r)] .
and triumphantly brought in his partner an easy victor .
和 凯旋而归 带来 在 他的 伙伴 一个 简单的 胜利者 .

并轻松地为他的搭档赢得了胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['priːviəsli] [hæv; həv]
In a day or two , he was drinking beer (which he would previously have
在 一个 天 或者 二 , 他 曾是 喝 啤酒 (哪个 他 会 之前 有
[rɪ'dʒektɪd][æz; əz]['pɔɪz(ə)n]) ,
rejected as poison) ,
拒绝 作为 毒) ,

一两天后，他就开始喝啤酒了（他以前会认为啤酒是毒药而拒绝饮用）。

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] ['staɪmi] ,
was sleeping like a top , and was laying down the law on stimy ,
曾是 睡眠 喜欢 一个 顶部 , 和 曾是 躺下 向下 这 法律 在 刺激 ,

他睡得像个婴儿一样香甜，却对斯蒂米颐指气使。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['mɪstəriz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeljuː'sɪniən] .
and other " mysteries more than Eleusinian .
和 其他 " 谜团 更多的 比 埃琉西斯 .

以及其他比埃琉西斯秘仪更神秘的事物。

" [truː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['bʌldʒə(r)] ,
" True , after the first three days , his play entirely deserted Bulger ,
" 真的 , 后 这 第一的 三 天 , 他的 玩 完全 荒凉的 布尔格 ,

“没错，头三天过后，他的战术就完全抛弃了布尔格。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'fesər] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and even Professors gave him a wide berth in making up a match .
和 甚至 教授们 给予 他 一个 宽的 泊位 在 制作 向上 一个 匹配 .

甚至连教授们都对他编造比赛结果的行为保持着相当的尊重。

[bʌt; bət][baɪ] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['riːdɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['sɪmpsn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,
But by steady perseverance , reading Sir Walter Simpson , taking out a professional ,
但 经过 稳定的 毅力 , 阅读 先生 沃尔特 辛普森 , 采取 出去 一个 专业的 ,

但是，通过坚持不懈，阅读沃尔特·辛普森爵士的著作，参加专业会议，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪən][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːld] ,
and practising his iron in an adjacent field ,
和 练习 他的 铁 在 一个 邻近的 场地 ,

他还到邻近的田地里练习熨烫。

['bʌldʒə(r)] [suːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [fjuː] [θɜːd] - [reɪt] ['pleər] [kʊd; kəd] [gɪv]
Bulger soon developed to such an extent that few third - rate players could give
布尔格 很快 发达 到 这样的 一个 程度 那 很少 第三 - 速度 玩家 可以 给
[hɪm][ə; eɪ] [strəʊk] [ə; eɪ][həʊl] .
him a stroke a hole .
他 一个 中风 一个 洞 .

布尔格的球技很快突飞猛进，以至于很少有三流球员能让他每洞多打一杆。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [strəʊk] " [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
He had been in considerable danger of " a stroke " of quite a different
他 有 到过 在 大量 危险 的 " 一个 中风 " 的 相当 一个 不同的
['kærəktə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] ['lʌndən] ,
character before he left London ,
特点 前 他 左边 伦敦 ,

在他离开伦敦之前，他曾面临过一次性质截然不同的“中风”的严重危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
and the delights of the Bar .
和 这 美味 的 这 酒吧 .

以及酒吧的种种乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ruːd] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ['ɒf(ə)n][biː; bi]
But he returned to the Capital in rude health , and may now often be
但 他 返回 到 这 首都 在 粗鲁的 健康 , 和 可能 现在 经常 是
[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
seen and heard ,
已见 和 听到 ,

但他身体健康地回到了首都，现在人们经常能见到他，听到他的声音。

['tɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd][æt; ət]['wɪmb(ə)ldən] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['faifʃə(r)] - ['æksent] .
topping into the Pond at Wimbledon , and talking in a fine Fifeshire - accent .
配料 进入 这 池塘 在 温布尔登 , 和 说 在 一个 美好的 法夫郡 - 口音 .

在温布尔登池塘边，说着一口地道的法夫郡口音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd]
It must be acknowledged that his story about his drive at the second
它 必须 是 已确认 那 他的 故事 关于 他的 驾驶 在 这 第二
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

必须承认，他讲述的关于他在第二洞开球的故事，

" ['iːkwəl][tuː; tə] ['blækˌwɛl] , [hɪm'self] , [tɒm] ['mɒrɪs] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ,
" equal to Blackwell , himself , Tom Morris himself told me as much ,
" 平等的 到 布莱克威尔 , 他自己 , 汤姆 莫里斯 他自己 讲述 我 作为 很多 ,

“汤姆·莫里斯本人也告诉我，他与布莱克威尔本人地位相当。”

" [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ; [bʌt; bət]
" has become rather a source of diversion to his intimates ; but
" 有 变得 相当 一个 来源 的 导流 到 他的 亲密 ; 但
[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['feiliŋ] ,
we have all our failings ,
我们 有 全部 我们的 缺点 ,

“这反而成了他亲近之人的消遣；但我们每个人都有缺点，

[ænd; ənd]['bʌldʒə(r)]['nevə(r)] [driːmz] , [wen] ['eniwʌn] [sez] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [draɪv] ?
and Bulger never dreams , when anyone says , " What is the record drive ?
和 布尔格 绝不 梦境 , 什么时候 任何人 说道 , " 什么 是 这 记录 驾驶 ?

当有人问“什么是记录驱动器？”时，布尔格从不做梦。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd]
" that he is being drawn for the entertainment of the sceptical and
" 那 他 是 存在 绘制 为了 这 娱乐 的 这 怀疑论者 和
[ʌn'fiːlɪŋ] .
unfeeling .
冷漠无情 .

“他被描绘成是为了取悦那些怀疑论者和冷漠无情的人。”

['bʌldʒə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ]['pleɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['hændikæp] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]
Bulger will never , indeed , be a player ; but , if his handicap remains at
布尔格 将要 绝不 , 的确 , 是 一个 玩家 ; 但 , 如果 他的 让分 遗迹 在
['twenti] - [fɔː(r)] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,

布尔格确实永远不可能成为一名职业球员；但是，如果他的差点保持在24，

[hiː; hi] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['med(ə)l] .
he may , some day , carry off the monthly medal .
他 可能 , 一些 天 , 携带 离开 这 月度 勋章 .

他或许有一天会赢得月度奖牌。

[wɪð] [ðɪs] [greɪt] [eɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt]
With this great aim before him , and the consequent purchase of a red - coat
和 这 伟大的 目的 前 他 , 和 这 后果 购买 的 一个 红色的 - 外套
[ænd; ənd] [gɪlt] - ['bʌtnz] ,
and gilt - buttons ,
和 镀金 - 按钮 ,

怀着这个远大的目标，他购买了一件红色外套和镀金纽扣，

['bʌldʒə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,
Bulger has a new purpose in existence , " something to live for ,
布尔格 有 一个 新的 目的 在 存在 , " 某物 到 居住 为了 ,
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
something to do .
某物 到 做 .

布尔格有了新的生存目标，“有了活着的理由，有了要做的事情”。

" [meɪ] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] ,
" May this brief but accurate history convey a moral to the Pessimist ,
" 可能 这 简短的 但 准确的 历史 传达 一个 道德 到 这 悲观主义者 ,

愿这段简短而准确的历史能给悲观主义者带来一些启示。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['reɪdiənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [laɪf]
and encourage those who take a more radiant view of the possibilities of life
和 鼓励 那些 WHO 拿 一个 更多的 辐射状 看法 的 这 可能性 的 生活
!
!
!

并鼓励那些对生活充满希望和憧憬的人们！

[ə; eɪ] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː'næsəs] .
A Plebiscite for Parnassus .
一个 全民公投 为了 帕纳索斯山 .

帕纳索斯山全民公投。

[[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːlz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] [hæz; həz] [biːn]
[The result of the Pall Mall's competition for the Laureateship has been
[这 结果 的 这 帕尔 购物中心的 竞赛 为了 这 桂冠 有 到过
[tuː; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['erɪk] [mə'kaɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbɑːrt] - [smɪθ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ,
to place Mr . Eric Mackay and Mr . Gilbart - Smith first and second ,
到 地方 先生 . 埃里克 麦凯 和 先生 . 吉尔伯特 - 史密斯 第一的 和 第二 ,

[帕尔马尔奖的评选结果显示，埃里克·麦凯先生和吉尔巴特-史密斯先生分别位列第一和第二。

[ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['nəʊweə(r)] .]
and Swinburne and Morris nowhere .]
和 斯威本 和 莫里斯 无处 .]

而斯温伯恩和莫里斯则无处可寻。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [ðə; ði] ['lɔːriəts] [pəʊst][tuː; tə] [fɪl] ?
A popular vote the Laureate's post to fill ?
一个 受欢迎的 投票 这 桂冠得主 邮政 到 充满 ?

由民众投票决定桂冠诗人的职位人选?

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ɪf] [pɑː'næsəs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['prɪmrəʊz] [hɪl] .
if Parnassus were but Primrose Hill .
如果 帕纳索斯山 是 但 报春花 爬坡道 .

如果帕纳索斯山只是樱草山的话。

[ðə; ði] ['peni] [vəʊt] [pʊts]['laɪən] [bɪ'ləʊ] ['mʌŋki] .
The Penny Vote puts lion below monkey .
这 一分钱 投票 放置 狮子 以下 猴 .

一分钱投票制度将狮子置于猴子之下。

- [tɪz] " ['tʌpəns] [mɔː(r)] , [dʒents] , [ænd; ənd] [ʌp] [gəʊz] [ðə; ði] ['dɒŋki] !
' Tis " Tuppence more , Gents , and up goes the donkey !
- 的 " 两便士 更多的 , 男士们 , 和 向上 去 这 驴 !

“再加两便士，先生们，驴就上去了！”

" [kwaɪt] ['muːvɪŋ] . — [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪv] ,
" Quite Moving . — From Far and Near and All Alive ,
" 相当 移动 . — 从 远的 和 靠近 和 全部 活 ,

“非常感人。——来自远近，来自所有活着的人。”

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eksələnt] " ['muːvəbl] [tɔɪ] - [bʊks] " [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ([wen] [ðeə(r)]
are two excellent " movable toy - books " that will please the little ones (when their
是 二 出色的 " 活动 玩具 - 图书 " 那 将要 请 这 小的 一个 (什么时候 他们的
['siːnɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]) [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [juːl] - [taɪd] ['siːz(ə)n] .
seniors are tired of playing with them) far into the Yule - tide season .
老年人 是 疲劳的 的 玩耍 和 他们) 远的 进入 这 圣诞节 - 潮 季节 .

这两本“可移动玩具书”非常棒，即使在圣诞节期间，孩子们（当他们的大人们玩腻了的时候）也会很喜欢它们。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['loʊθɑːr] - ,
The author is Lothar Maggendorfer ,
这 作者 是 洛萨 - ,

作者是洛塔尔·马根多费尔，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a gentleman to whom Mr . Punch wishes a " Merry Christmas and a
一个 绅士 到 谁 先生 . 冲床 愿望 一个 " 欢乐 圣诞节 和 一个
['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
Happy New Year .
快乐的 新的 年 .

Punch 先生祝这位先生“圣诞快乐，新年快乐”。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd]
" This may appear a little premature , but it is a far cry from England
" 这 可能 出现 一个 小的 过早 , 但 它 是 一个 远的 哭 从 英格兰
[tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
to Germany ,
到 德国 ,

“现在下结论可能有点为时过早，但英国和德国之间确实存在着巨大的差异。”

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [fli:t] [stri:t] [hæz; həz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [dɪ'leɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
and the Sage of Fleet Street has allowed for any delays that may be
和 这 圣人 的 舰队 街道 有 允许 为了 任何 延误 那 可能 是

[kɔ:zd] [baɪ] [fɔg] ,
caused by fogs ,
导致 经过 雾 ，

而舰队街的智者已经考虑到了雾天可能造成的任何延误。

['reɪlweɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['i:vəlz] .
railway unpunctuality , and other necessary evils .
铁路 不守时 ， 和 其他 必要的 罪恶 .

铁路不准点率以及其他必要的弊端。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gænimi:d] .
THE AMERICAN GANYMEDE .
这 美国人 木卫三 .

美国木卫三。

[[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['groʊvər] ['kli:vlənd] , [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət]
[The extraordinary triumph of Mr . Grover Cleveland , Democratic Candidate
[这 非凡的 胜利 的 先生 . 格罗弗 克利夫兰 ， 民主 候选人

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prezɪdənsi] ,
for the American Presidency ,
为了 这 美国人 总统职位 ，

【美国总统民主党候选人格罗弗·克利夫兰先生的非凡胜利】

[ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'kɪnli] [bɪl] .]
is attributed to a general revolt against the McKinley Bill .]
是 归因于 到 一个 一般的 反叛 反对 这 麦金利 账单 .]

据称，这是民众普遍反对麦金利法案的结果。

[əʊ] [plʌmp] [ænd; ənd][pænt] - [straɪpt] [bɔɪ] , [ʌp'bɔ:n] ,
O plump and pant - striped boy , upborne ,
哦 丰满 和 喘气 - 有条纹的 男生 ， 向上 ，

哦，胖乎乎的、穿着条纹裤的男孩，昂首挺胸，

[laɪk] ['gænimi:d] [ɒv; əv][əʊld] ,
Like Ganymede of old ,
喜欢 木卫三 的 老的 ，

就像古代的木卫三一样，

[pʌntʃ] [heilz] [ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [slæk] , [ʌn'tɔ:n] ,
Punch hails you , with your slack , untorn ,
冲床 冰雹 你 ， 和 你的 松弛 ， 撕裂 ，

Punch 向你致敬，带着你松弛、未撕裂的，

[fɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [həʊld] .
Fast in the Eagle's hold .
快速地 在 这 老鹰的 抓住 .

迅速落入雄鹰的掌控之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [saɪt]
It is , indeed , a startling sight
它 是 ， 的确 ， 一个 令人震惊 视线

这的确是一个令人震惊的景象

[ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['tæri] [ɒn] ;
That speculation tarries on ;
那 推测 焦油 在 ;

这种猜测仍在继续；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt]
And it must give an awful fright
和 它 必须 给 一个 可怕 惊吓

它一定非常吓人。

[tuː; tə] ['hiːbɪ] (['eɪliəs]['hærɪs(ə)n] !)
To Hebe (alias Harrison !)
到 赫柏 (别名 哈里森 !)

致赫柏（又名哈里森！）

[ʌp] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpəs] , [weə(r)]
Up , up to the Olympus , where
向上 , 向上 到 这 奥林匹斯山 , 在哪里

向上，向上到达奥林匹斯山，在那里

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [spredz] [ɪts] [bɔːd] ,
The White House spreads its board ,
这 白色的 房子 传播 它是 木板 ,

白宫展开了董事会，

[wɜːl] [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [eə(r)] ,
Whirled high through the electoral air ,
旋转 高的 通过 这 选举 空气 ,

在选举的浪潮中高高涌动，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [les] [lɒŋ] [ðæn; ðən] [brɔːd] !
A boy less long than broad !
一个 男生 较少的 长的 比 广阔 !

一个身短不宽的男孩！

[hiː; hi] [lʊks] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['tæməni] [briːd] ,
He looks not like the Tammany breed ,
他 看起来 不是 喜欢 这 坦慕尼 品种 ,

他看起来不像坦慕尼协会的人。

[ðæt] [wɪð] [haɪ] ['tærɪf] ['dæli] ;
That with high tariffs dally ;
那 和 高的 关税 玩弄 ;

高关税拖延时间；

[hiː; hi] [pruːvz] , [ðɪs] ['jæŋki] ['gænimiːd] ,
He proves , this Yankee Ganymede ,
他 证明 , 这 扬基 木卫三 ,

他证明了，这位扬基·加尼米德

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ræli] .
The Democratic rally .
这 民主 集会 .

民主党集会。

[ðɪs] ['iːgəlz] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [faʊl] ,
This eagle's a colossal fowl ,
这 老鹰的 一个 庞大 鸡 ,

这只鹰体型巨大。

[laɪk] - ['mɒnstrəs] [rɒk] ,
Like Sindbad's monstrous Roc ,
喜欢 - 滔天 鹏 ,

就像辛巴达的巨鹰洛克一样，

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] - [praʊl]
A bird of prey some say , a - prowl
一个 鸟 的 猎物 一些 说 , 一个 - 潜行

有人说它是猛禽，伺机而动

[laɪk] [ðæt] [stɪm'feɪliən] [flɒk] ,
Like that Stymphalian flock ,
喜欢 那 斯廷法利安 群 ,

就像斯廷法罗斯湖的那群鸟一样，

[wɪð] ['aɪən] [klɔːz] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [biːk] ,
With iron claws and brazen beak ,
和 铁 爪子 和 厚颜无耻 喙 ,

拥有铁爪和铜喙，

[ɪn'tent] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] ,
Intent to clutch and collar ,
意图 到 离合器 和 衣领 ,

意图抓住并抓住项圈，

['faɪəd] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [strɒŋ] , [jet] [wiːk] ,
Fired with devotion strong , yet weak ,
被解雇 和 虔诚 强的 , 然而 虚弱的 ,

充满虔诚，却又脆弱不堪

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)] .
To the Almighty Dollar .
到 这 全能者 美元 .

一切为了金钱。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

- [nɒt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][dʒɔɪ] .
Plunder's not his only joy .
- 不是 他的 仅有的 喜悦 .

掠夺并非他唯一的乐趣。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː]
He hovered till he saw
他 悬停 直到 他 锯

他盘旋着，直到他看到

" [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['pɒt(ə)l] - ['bɒdid] [bɔɪ] ,
" A something - pottle - bodied boy ,
" 一个 某物 - 壶 - 有形的 男生 ,

“一个身材矮胖的男孩，

" [huː] [spəːn] [mə'kɪnliːz] [lɔː] .
" Who spurned McKinley's Law .
" WHO 被拒绝 麦金利 法律 .

“谁藐视了麦金利法案。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm] , [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ,
He stooped and clutched him , fair and good ,
他 弯腰 和 紧握 他 , 公平的 和 好的 ,

他弯下腰，紧紧地抱住了他，公平而善良。

[fluː] [naɪ] ['or] [ruːf] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] ,
Flew nigh o'er roof and casement ,
飞翔 夜 超过 屋顶 和 窗扇 ,

飞掠过屋顶和窗户，

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɔ:l] [stʊd]
Whilst the Republicans all stood
而 这 共和党人 全部 站立

共和党人全都站了起来。

[ə'geɪp] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
Agape in sheer amazement .
爱 在 透明 惊愕 .

目瞪口呆，惊叹不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[hi:; hi] [sɔ:rz] [wɪð] ['praʊdli] ['swelɪŋ] [krest]
He soars with proudly swelling crest
他 翱翔 和 自豪地 肿胀 波峰

他昂首挺立，羽翼丰满。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'kleim] ,
And followed with acclaims ,
和 随后 和 赞誉 ,

随后好评如潮。

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
A cause of wonder in the West ,
一个 原因 的 想知道 在 这 西方 ,

令西方惊叹不已

[ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [temz] .
And crowing by the Thames .
和 鸣叫 经过 这 泰晤士河 .

在泰晤士河畔欢呼雀跃。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] ,
For England , glorying in the sight ,
为了 英格兰 , 荣耀 在 这 视线 ,

对于英格兰来说，这景象令人欣喜，

[gri:t] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɜ:d] [tə'geðə(r)] ;
Greets Boy and Bird together ;
问候 男生 和 鸟 一起 ;

向男孩和鸟儿致意；

[waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sə'ri:n] [dɪ'laɪt]
Whilst watching with serene delight
而 观看 和 安详 喜

带着宁静的喜悦观看

[ðæt] [bɪg] , [blæk] , ['fɔ:lɪŋ] ['feðə(r)] !
That big , black , falling feather !
那 大的 , 黑色的 , 坠落 羽毛 !

那根又大又黑的飘落的羽毛！

['rɒbət] [ɒn] [lɔ:d] [mɛrz] [deɪ] .
ROBERT ON LORD MARE'S DAY .
罗伯特 在 主 母马的 天 .

罗伯特在马雷勋爵日。

[ðə; ði] [məʊst] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [brəʊk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] [sez] ,
The most ewentfoollest day of the hole year broke , as the poets says ,
这 最多 - 天 的 这 洞 年 打破 , 作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，一年中最愚蠢的一天到来了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] [nɒt] [nəʊ] [fɒg] , [ɒn] ['wenzdeɪ] - , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] - [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;
without almost not no fog , on Wensday larst , to my grate serprise and joy ;
没有 几乎 不是 不 多雾路段 , 在 星期三 - , 到 我的 格特 - 和 喜悦 ;

星期三那天几乎没有雾，这让我既惊讶又高兴；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] - , [haʊ] - [ɪz] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] -
but noing , from long xperiens , how unsertain is whether at this orful seasun
但 没有 , 从 长的 - , 如何 - 是 无论 在 这 奥弗尔 -
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,

但是，从漫长的经验来看，在这个一年中最美好的季节里，究竟有多么不确定，

[ai] [tʊk] [dʒest] [wʌn] - [glɑːs] [ɒv; əv] [həʊld] ['brændi] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [maɪ] - - .
I took jest one leetel glass of hold brandy before setting out on my arjus dootys .
我 采取 笑话 一 - 玻璃 的 抓住 白兰地 前 环境 出去 在 我的 - - .

出发去旅行之前，我只喝了一小杯白兰地。

[ai] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] - [ruːmɚz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [spred]
I was encurraged to do so also by the horful rumers as was spread
我 曾是 - 到 做 所以 还 经过 这 - 传闻 作为 曾是 传播
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我也受到了四处流传的可怕谣言的怂恿才这样做的。

[wiːks] [ə'fɔː] , [æz; əz] [tuː; tə] - [ətæks] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃəʊ] [baɪ] [sʌm; səm] -
weeks afore , as to threttend atacks on the sacred Show by some disapinted
周 之前 , 作为 到 - 攻击 在 这 神圣 展示 经过 一些 -
- ,
prottestens ,
- ,

几周前，为了防止一些心怀不满的新教徒对神圣的宗教仪式发起攻击，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə'selvz] , [æz; əz] ['hædnt] [bɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
I think they called theirselves , as hadn't bin inwited to the Bankwet ,
我 思考 他们 称为 他们自己 , 作为 之前没有 垃圾桶 - 到 这 - ,

我认为他们自称是因为他们没有被Bankwet告知。

[ænd; ənd] [səʊ] [ment] [tuː; tə] - [ə'kɔːdɪŋli] .
and so meant to prottest accordingly .
和 所以 意思是 到 - 因此 .

因此，他们打算进行相应的抗议。

[bʌt; bət] [ai] ['niːdnt] [ə; eɪ] [bɪn] - ,
But I needn't a bin alarmd ,
但 我 不必 一个 垃圾桶 - ,

但我不需要垃圾桶报警器，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] - [mɒb] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs]
for the most respekful mob as filled the streets was as quiet as mice
为了 这 最多 - 暴民 作为 已填 这 街道 曾是 作为 安静的 作为 小鼠
,
,
,

即使是最受尊敬的民众，挤满街道的人群也像老鼠一样安静。

['hævɪn] [hɜːd] , [aɪm] [təʊld] ,
havin heard , I'm told ,
拥有 听到 , 我是 讲述 ,

据我所知，

[æz; əz] [haʊ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['lɛktrɪk] [lait] [tɜːnd] [ɒn][æt; ət]
as how as the Copperashun had had the lectric light turned on at
作为 如何 作为 这 - 有 有 这 电学 光 转向 在 在
['gɪldhɔːl] ,
Gildhall ,
公会大厅 ,

就像铜匠在市政厅打开电灯一样，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kud] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eni] - [weə(r)] ,
by which means , of course , they coud comunicate with any - wheres ,
经过 哪个 方法 , 的 课程 , 他们 可以 沟通 和 任何 - 在哪里? ,

当然，通过这种方式，他们可以与任何地方进行交流。

[ænd; ənd][səʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [weitə] [tuː; tə] , [wel] - ,
and so know where to send an hole army of Waiters to , well fortyfide ,
和 所以 知道 在哪里 到 发送 一个 洞 军队 的 服务员 到 , 出色地 - ,

因此知道该把一大群服务员派到哪里去，嗯，四十个。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] [lʌntʃ] ,
and armed to the teeth with a splendid Lunch ,
和 武装 到 这 牙齿 和 一个 灿烂 午餐 ,

并且全副武装，享用了一顿丰盛的午餐。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r)] - [ɪn][ðeə(r)] - - .
to help the pore Perlice in their arjus dootys .
到 帮助 这 孔隙 - 在 他们的 - - .

帮助毛孔 Perlice 在他们的 arjus dootys 中。

[frɒm; frəm][wɒt] [ai] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃəʊ] ,
From wot I seed of the butifool Sho ,
从 什么 我 种子 的 这 - 翔 ,

从我所看到的那个愚蠢的Sho的种子，

[ai] [ʃuːd] [gɪv] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [m'eɪkəz] - ['splendɪd] [kɑː(r)] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
I shood give the cake to the Frute - Makers ' splendid Car , all covered with the
我 shood 给 这 蛋糕 到 这 水果 - 创客 - 灿烂 车 , 全部 涵盖 和 这
[məʊst] - [fruːt] ,
most butifool Frute ,
最多 - 水果 ,

我应该把蛋糕送给水果制造商那辆漂亮的汽车，车身完全被最美丽的水果覆盖着。

[ɔːl] [meɪd] , [tuː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [sed] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
all made , too , in England , as it trewthfoolly said on both sides of the high -
全部 制成 , 也 , 在 英格兰 , 作为 它 - 说 在 两个都 侧面 的 这 高的 -
[bækt] [kɑː(r)] .
backed Car .
支持的 车 .

而且，所有产品都是在英国制造的，正如高背汽车两侧愚蠢地写着的那样。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ai] [ʃuːd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][n'juːmərəs] - [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wɪð] [məʊst]
The second plaice I shood give to the numerus butifool young Ladys , with most
这 第二 鲽鱼 我 shood 给 到 这 数字 - 年轻的 女士们 , 和 最多
- - [eə(r)] ,
butifool flaxin air ,
- - 空气 ,

第二块比目鱼我应该送给众多美丽的年轻女士，带着最美丽的亚麻色空气，

[ɔːl][məʊst] - [ɪngeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [lʌvli] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['waɪə(r)] ,
all most bisily ingaged in a twistlin and a twiddlin of luvly gold and silver wire ,
全部 最多 - 参与 在 一个 - 和 一个 - 的 可爱的 金子 和 银 金属丝 ,

几乎所有人都忙着捻弄和摆弄漂亮的金银丝，

[ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] [bɪlaŋgɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] - ,
on a Car belongin to the Makers of Gold and Silver Wire Drorers ,
在 一个 车 归属 到 这 创客 的 金子 和 银 金属丝 - ,

在一辆属于金银丝线制造商的汽车上，

[wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] - ['kɑːpəntə(r)][dɪ'kleə(r)] , [mʌst; məst] , [hiː; hi] [θɔːrt] , [biː; bi][məʊst] - [tuː; tə][weə(r)] .
wich I heard a most respectfool carpenter declare , must , he thort , be most uncomferal to wear .
哪个 我 听到 一个 最多 - 木匠 宣布 , 必须 , 他 索尔特 , 是 最多 - 到 穿 .

我曾听一位德高望重的木匠宣称，这东西穿起来一定非常不舒服。

[wɪð] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən][æz; əz]['ælərz] [ətɛndz] [ðə; ði] [hɛd] ['weɪtə(r)] ,
With that good fortun as allers atends the Hed Waiter ,
和 那 好的 幸运 作为 过敏 出席 这 头 服务员 ,

有了这份好运，过敏症患者就能得到服务员的照顾了。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ətræktəd] [ðə; ði]['ˌɛnˌoʊ'tɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ,
I seem to have atracted the notis of one of the most butifool of the young Ladys afoursaid ,
我 似乎 到 有 吸引 这 通知 的 一 的 这 最多 - 的 这 年轻的 女士们 - ,

我似乎引起了一位最愚蠢的年轻女士的注意，她说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] - [tɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌvli] ['lɪtəl] [bɪt][ɒv; əv] [riːl] ['gəʊldən]['waɪə(r)] ,
for she acshally tossed me a luvly littel bit of reel golden wire ,
为了 她 - 抛掷 我 一个 可爱的 小 少量 的 卷轴 金的 金属丝 ,

因为她真的扔给我一小段漂亮的金色电线，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [trɛʒɚ] [nɛks][maɪ][ɑːt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [skrætʃ] .
which I shall trezure nex my art for years , if so be as how it don't skratch .
哪个 我 将 TreZure 下一个 我的 艺术 为了 年 , 如果 所以 是 作为 如何 它 不 刮擦 .

如果真是这样，我会在我的艺术作品旁边珍藏它好几年，前提是它不会刮花。

[ðə; ði][grænd] - , [wɪð] [ɪts] [naɪn] [hʌndɚd] [dʒɛsts] , [wɒz; wəz][æz; əz] - ,
The grand Bankwet , with its nine hunderd Gestes , was as ushal ,
这 盛大 - , 和 它是 九 一百 姿态 , 曾是 作为 - ,

宏伟的 Bankwet，拥有九百条法令，如同 Ushal 一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,
about the grandest thing of the kind as the world has ever seen ,
关于 这 最宏伟 事物 的 这 种类 作为 这 世界 有 曾经 已见 ,

这是世界上同类事物中最宏伟的，

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][dʒents][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)]
but sumhows it struck me as the gents was much more impashent for
但 - 它 击 我 作为 这 男士们 曾是 很多 更多的 - 为了
[ðeə(r)] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] - [ɪz] .
their wittles than they ushally is .
他们的 - 比 他们 - 是 .

但不知为何，我感觉这些男士比平时更急于得到他们的零食。

[æt; ət][maɪ] - ['teɪbəl] ,
At my perticker tabel ,
在 我的 - 表格 ,

在我的挠痒痒桌上，

[ðə; ði] [tuː] [dʒents][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [ðæt] - [ə'baʊt][ðə; ði] [riːl] [tɜːtəl] - [suːp] [æz; əz]
the two gents at the top was that trubblesum about the reel Turtel - soup as
这 二 男士们 在 这 顶部 曾是 那 - 关于 这 卷轴 乌龟 - 汤 作为
[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [tɔːl] - [tuː; tə] ,
I ain't a tall accumstumed to ,
我 不是 一个 高的 - 到 ,

顶上的那两位先生对卷轴龟汤感到很困惑，因为我并不习惯这种状况。

[ænd; ənd][ai][ə'moʊst] [pɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [leɪdɛl] - [fʊl] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and I amost poured a hole ladel - full down the fine shirt - front of one of
和 我 几乎 倾倒 一个 洞 拉德尔 - 满的 向下 这 美好的 衬衫 - 正面 的 一 的
[ɪm] ;
em ;
呃 ;

我差点把满满一勺汤汁浇到其中一个女孩漂亮的衬衫前襟上；

[ænd; ənd] [ðen] , ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][help][tuː; tə] - [hɪm] ,
and then , trying at the next help to awoid him ,
和 然后 , 尝试 在 这 下一个 帮助 到 - 他 ,

然后，在下一次求助中试图避开他，

[ai] [sent] [maɪ] - [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [fʌs] [hiː; hi]
I sent my helbow full into the face of the other , and a pretty fuss he
我 发送 我的 - 满的 进入 这 脸 的 这 其他 , 和 一个 漂亮的 大惊小怪 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我一拳打在对方脸上，他大闹了一场。

[juː; jʊ] [bet] , [ænd; ənd] - [tɔrkt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , -
you bet , and acshally torked of sending for the souperintendent , ewidently
你 赌注 , 和 - 扭转 的 发送 为了 这 - , -
[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
not knowing who I was .
不是 会心 WHO 我 曾是 .

当然，而且实际上还差点叫来上司，显然他并不知道我是谁。

[ðə; ði] [seɪm] - [dʒent][ə'moʊst] ['wʌrid] [maɪ][laɪf] [aʊt] ,
The same himpashent Gent amost worried my life out arterwards ,
这 相同的 - 根特 几乎 担心 我的 生活 出去 动脉 ,

那个自命不凡的绅士差点让我丢了性命。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pleɪn] ['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all about a glass of plane water as he called it ,
和 全部 关于 一个 玻璃 的 飞机 水 作为 他 称为 它 ,

而这一切，正如他所说的，都围绕着一杯普通的水。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi]['hædnt] [nɒt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
and when I told him as I didn't think as we hadn't not none in the
和 什么时候 我 讲述 他 作为 我 没有 思考 作为 我们 之前没有 不是 没有任何 在 这
[pleɪs] ,
plaice ,
鲽鱼 ,

当我告诉他，因为我觉得我们没有，因为我们在比目鱼里一个也没有时，

[bʌt; bət][ai] [kud] [get] [hɪm] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə'moʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]
but I coud get him a bottel of amost any kind of Shampane as he liked
但 我 可以 得到 他 一个 - 的 几乎 任何 种类 的 - 作为 他 喜欢
[tuː; tə] [neɪm] ;
to name ;
到 姓名 ;

但我几乎可以给他弄到他喜欢的任何种类的香槟；

[hiː; hi] [ə'gen] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
he again said as he wood call for the souperintendent .
他 再次 说 作为 他 木头 称呼 为了 这 - .

他再次说道，他要去叫上司。

[səʊ][ɪn] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
So in course I had to go for some ,
所以 在 课程 我 有 到 去 为了 一些 ,

所以，我当然得去争取一些，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
and a preshus long time it took me to get it ;
和 一个 普雷舒斯 长的 时间 它 采取 我 到 得到 它 ;

我花了很长时间才弄明白；

[ðə; ði] [waɪn] - ['stjuːəd] - ['seɪɪn] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [zɪç] [ə; eɪ]['ɔːdə(r)][ɒn]
the wine - steward naterally sayin as he never before herd of sich a order on
这 葡萄酒 - 管家 - 说 作为 他 绝不 前 一群 的 sich 一个 命令 在
[zɪç] [ə; eɪ][oʊkeɪʒən] ,
sich a ocasion ,
sich 一个 场合 ,

侍酒师自然地说，他从未听说过在这种场合会有这样的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] - [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and he had only one bottel with him , and when I took it to the
和 他 有 仅有的 一 - 和 他 , 和 什么时候 我 采取 它 到 这
- [dʒent] ,
himpashent Gent ,
- 根特 ,

他身上只有一瓶酒，当我把它拿给那位高傲的绅士时，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] , [hiː; hi] ['feəli] [rɔːd] [wɪð] - ,
and told him so , he fairly roared with larfter ,
和 讲述 他 所以 , 他 相当 咆哮 和 - ,

告诉他之后，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] !
and told it all round as a capital joke !
和 讲述 它 全部 圆形的 作为 一个 首都 开玩笑 !

他把这件事当成一个天大的笑话到处宣扬！

[ai] [wʌndɝz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] .
I wunders where the joke was .
我 奇迹 在哪里 这 开玩笑 曾是 .

我想知道笑点在哪儿。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [bɪ'gæn] ,
When the dinner was over and the speaches began ,
什么时候 这 晚餐 曾是 超过 和 这 演讲 开始 ，

晚宴结束后，演讲开始了，

[ai] [gɒt] - [tuː; tə] [stænd] [ʌnɚ] [ðə; ði] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
I got permishun to stand unner the gallery for to hear them ; but
我 得到 - 到 站立 下 这 画廊 为了 到 听到 他们 ； 但
[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ，
strange to tell ,
奇怪的 到 告诉 ，

我获准站在楼下听他们说话；但奇怪的是，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kud] [ai] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [dɪd] [hɪə(r)]
not a word coud I hear , and them as I did hear
不是 一个 单词 可以 我 听到 ， 和 他们 作为 我 做过 听到

我一个字也听不见，而他们的声音我却能听见。

[ai] ['kʊdənt] .
I coudn't unnerstand .
我 不能 理解 .

我没听懂。

[səʊ] [ai] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [æz; əz] ['kruːɪl] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] -
So I began for to fear as crewel age was a tarnishing of my '
所以 我 开始 为了 到 害怕 作为 克鲁尔 年龄 曾是 一个 失去光泽 的 我的 -
['ɪrˌrɪŋ] ,
earrings ,
耳环 ，

于是我开始担心，随着时间的推移，耳环上的刺绣会不会褪色。

[səʊ] [ai] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔːl] [dʒest] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ]
so I moved to the other end of the ' All jest in time for to hear a
所以 我 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 - 全部 笑话 在 时间 为了 到 听到 一个
['wɛri] [dɑːk] [bʌt; bət] - [jʌŋ] ['felə(r)] ,
werry dark but gennelmanly young feller ,
韦里 黑暗的 但 - 年轻的 伙计 ，

于是我走到"一切都是玩笑"的另一端，正好听到一个肤色黝黑但举止文雅的年轻人的声音。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [ai]
as was called the Gayqueer , or some such wonderfool name , and who , I
作为 曾是 称为 这 - ， 或者 一些 这样的 神奇傻瓜 姓名 ， 和 WHO ， 我
[wɒz; wəz] [təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ，

他被称为"同性恋酷儿"，或者其他什么奇奇怪怪的名字，有人告诉我，

[kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - , [meɪk] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [nəʊ'bel] [spiːtʃ] ,
come all the way from Indier , make sitch a grand and nobel speach ,
来 全部 这 方式 从 - ， 制作 情况 一个 盛大 和 诺贝尔奖 演讲 ，

远道从印度而来，发表一篇伟大而高尚的演讲，

[ænd; ənd] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['juːən] [ai] [kud] [juːz] ,
and in quite as good Inglish as ewen I coud use ,
和 在 相当 作为 好的 英语 作为 尤恩 我 可以 使用 ，

而且用我所能使用的最流利的英语来说，

[æz; əz][gɒt][hɪm][mɔː(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz]
as got him more applorse from the distinguisht hordiens than all the speaches
作为 得到 他 更多的 - 从 这 区分 - 比 全部 这 演讲
[meɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] - ['mɪnɪstər] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
maid by Her Madjesty's Ministers put together .
女佣 经过 她 - 部长们 放 一起 .

他获得的杰出贵族们的掌声，比女王陛下所有大臣的演讲加起来还要多。

['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm]
Always xceptin the Lawyers , for they seems to have sitch a jolly good time
总是 - 这 律师 , 为了 他们 似乎 到 有 情况 一个 快乐的 好的 时间
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

除了律师们，他们似乎玩得非常开心。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ælərz][æz; əz] ['ɹɛdi] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːf] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] .
that they are allers as reddy to cause a larf as to enjoy one .
那 他们 是 过敏 作为 雷迪 到 原因 一个 拉夫 作为 到 享受 一 .

他们对过敏反应既可能引发笑声，也可能乐在其中。

[wiː; wi][ɔːl] [siːmd] - [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['wɛri] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ]
We all seemed sumhow to miss the werry Prime Minister — we are all so
我们 全部 似乎 - 到 错过 这 韦里 主要的 部长 — 我们 是 全部 所以
- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɛri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
acustomd to see the werry top of the tree ,
- 到 看 这 韦里 顶部 的 这 树 ,

我们似乎都有些想念那位脾气古怪的首相——我们都太习惯看到他那脾气古怪的领导层了。

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][baʊ; bəʊ] ,
that we don't quite like being put off with a mere bow ,
那 我们 不 相当 喜欢 存在 放 离开 和 一个 仅仅 弓 ,

我们不太喜欢仅仅因为鞠躬就被冷落。

[haʊ'evə(r)][bɪg][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bɪ'saɪdz] ,
however big and himportant it may be ; besides ,
然而 大的 和 - 它 可能 是 ; 除了 ,

然而，无论它多么庞大和重要；此外，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [æz; əz][ai][duː; də][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvli] - ,
I must confess as I do like to hear his luvly woice ,
我 必须 承认 作为 我 做 喜欢 到 听到 他的 可爱的 - ,

我必须承认，我确实喜欢听他那甜美的声音。

['juːən] [wen] [ai][doʊnt][kwaɪt] [ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
ewen when I don't quite unnerstand all as he says .
尤恩 什么时候 我 不 相当 理解 全部 作为 他 说道 .

当我不太明白他说的所有内容时，我会这样问。

[səʊ][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz]['eni][wʌn][ɒv; əv][maɪ][n'juːmərəs] ['ridər] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen]
So I don't suppose as any one of my numerus readers will quarrel with me when
所以 我 不 认为 作为 任何 一 的 我的 数字 读者 将要 争吵 和 我 什么时候
[ai] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

所以我想我的众多读者中应该没有人会反对我的观点，我说：

['betə(r)] [lʌk] [nɛks][taɪm] .
better luck nex time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

['kændɪd] ['krɪtɪsɪzəm] .
CANDID CRITICISM .
坦率 批评 .

坦率的批评。

" [laɪk] [maɪ] [njuː] [frɒk] , [ɑːnt] [dʒeɪn] ? "
" Like my New Frock , Aunt Jane ? "
" 喜欢 我的 新的 连衣裙 , 阿姨 简 ? "

“简阿姨，你喜欢我的新裙子吗？”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊd] [gɒt] [skɜːrts][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] !
" Well , I should say you'd got Skirts for your Sleeves , and a Sleeve for your Skirt !
" 出色地 , 我 应该 说 你会 得到 裙子 为了 你的 袖子 , 和 一个 袖子 为了 你的 裙子 !

“嗯，应该说你把裙子当袖子穿，把袖子当裙子穿！”

" [pruːfs] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
" Proofs before Letters .
" 证明 前 信件 .

先证明，后写信。

['hʌmbʌg] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [eɪp] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,
Humbugs will always ape their betters ,
骗子 将要 总是 猿 他们的 博彩公司 ,

伪君子总是会模仿比他们优秀的人。

[fuːlz] ['fænsi][ðə; ði] ['ælfəbet] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [feɪm] ;
Fools fancy the alphabet brings them fame ;
傻瓜 想要 这 字母 带来 他们 名声 ;

愚人以为字母表能给他们带来名声；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz]
But you don't become a man of letters
但 你 不 变得 一个 男人 的 信件

但你不会因此成为文人。

[baɪ] ['tækɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
By tacking the letters after your name .
经过 追踪 这 信件 后 你的 姓名 .

在名字后面加上这些字母。

[wʌn] ['sʌfɪks]['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ɪk'spresɪz] ,
One suffix only the fact expresses ,
一 后缀 仅有的 这 事实 表达 ,

仅一个后缀即可表达该事实，

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [es] !
And that's an A and a couple of S's !
和 那就是 一个 一个 和 一个 夫妻 的 的 !

那是一个A和几个S！

[ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] . — [ai] ['ræntzaʊ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [mæskægnɪs] [njuː] ['ɒprə] .
Another Meaning . — I Rantzau is the title of Mascagni's new Opera .
其他 意义 . — 我 兰佐 是 这 标题 的 马斯卡尼的 新的 歌剧 .

另一个含义——《I Rantzau》是马斯卡尼新歌剧的标题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['æŋglɪsˌaɪzd] , [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
The title , anglicised , would be suitable for an old - fashioned
这 标题 , 英语化 , 会 是 合适的 为了 一个 老的 - 造型
[træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-] [ˌmelədrə'mætɪk] [trə'dʒiːdiən] ,
transpontine melodramatic tragedian ,
桥脑 戏剧性的 悲剧人物 ,

这个标题，用英语拼写出来，就适合一位老派的跨大西洋悲剧演员了。

[huː] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ai][rænt][səʊ] !
who could certainly say of himself , " I rant so !
WHO 可以 当然 说 的 他自己 , " 我 咆哮 所以 !

他当然可以这样评价自己："我就是这样咆哮的！"

" [ʃeik'spiəriən] [kə'nʌndrəm] .
" Shakspearian Conundrum .
" 莎士比亚式 难题 .

莎士比亚式难题。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wʊd] - ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [hæv; həv]
At what time would Shakspeare's heroine of The Taming of the Shrew have
在 什么 时间 会 - 女英雄 的 这 驯服 的 这 泼妇 有
[biːn] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ?
been eminently fitted to be a modern Sunday - School teacher ?
到过 非常 适配 到 是 一个 现代的 星期日 - 学校 老师 ?

莎士比亚戏剧《驯悍记》中的女主角在哪个时代最适合担任现代主日学校的老师？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wen] [pə'truːʃiˌoʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæti] .
When Petruchio kissed her ; because then she was a Kattie Kiss'd .
什么时候 彼特鲁乔 亲吻 她 ; 因为 然后 她 曾是 一个 凯蒂 亲吻 .

当彼特鲁乔吻了她时；因为那时她是一个被吻过的凯蒂。

([hem] ! [ə; eɪ] [keɪt] - [tʃɪst] .)
(Hem ! A Cate - chist .)
(下摆 ! 一个 凯特 - 基督 .)

（哼！一位教理问答教师。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] .
ALL ROUND THE FAIR .
全部 圆形的 这 公平的 .

展会现场各处。

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[siːn] — [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] , , [ænd; ənd] [tɔɪ] - [stɔːlz] , " ['kəʊkəʊ] - [nʌt]
Scene — A street of Gingerbread , Sweetstuff , and Toy - stalls , " Cocoa - nut
场景 — 一个 街道 的 姜饼 , 甜食 , 和 玩具 - 摊位 , " 可可 - 坚果
[ʃai] , "
Shies , "
害羞 , "

场景——一条街上林立着姜饼、糖果和玩具摊位，"可可坚果店"，

" [bɒks] - ['pɪtʃɪŋ] [sə'lu:n] , " & [si:] . ,
" Box - pitching Saloons , " & c . ,
" 盒子 - 投球 酒吧 , " & c . ,

"箱式投掷酒吧"等等

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['festɪv] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
forming the approach to the more festive portion of the Fair ,
成型 这 方法 到 这 更多的 节日 部分 的 这 公平的 ,

构成通往博览会更具节日气氛部分的入口，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] , ['bærəl] - ['ɔ:rgənz] ,
from which proceeds a cheerful cacophony of orchestrions , barrel - organs ,
从 哪个 收益 一个 快乐 嘈杂声 的 管弦乐队 , 桶 - 器官 ,
[sti:m] - ['wɪslz] , [gɒŋz] , [bɪg] [drʌmz] , ['rætl] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪts] .
steam - whistles , gongs , big drums , rattles , and speaking - trumpets .
蒸汽 - 哨声 , 锣 , 大的 鼓 , 嘎嘎作响 , 和 请讲 - 小号 .

随后，各种乐器——手摇风琴、汽笛、锣、大鼓、拨浪鼓和喇叭——发出欢快的嘈杂声。

[prə'praiətə] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃai] .
Proprietors of Cocoa - nut Shies .
业主 的 可可 - 坚果 害羞 .

可可坚果店的所有者。

[naʊ] , [ðen] , [pleɪ] [ʌp] [ɔ:l] [əʊ] - [ju:; jʊ] — [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [hɑ:r] !
Now , then , play up all o ' you — ar - har !
现在 , 然后 , 玩 向上 全部 o - 你 — ar - 哈尔 !

好了，你们都尽情发挥吧——啊哈！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] !
There goes another on ' em !
那里 去 其他 在 - 呃 !

他们又干掉了一个！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪm] — [wɪn] [ɔ:l] [jə(r)] [laɪk] , & [si:] .
That's the way to ' it ' em — win all yer like , & c .
那就是 这 方式 到 - 它 - 呃 — 赢 全部 你的 喜欢 , & c .

这就是对付他们的方法——赢得你想要的一切，等等。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][prə'praɪətə(r)] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɑ:gɪt] , [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
A Rival Proprietor (pointing to his target , through the centre of which his
一个 竞争对手 业主 (指向 到 他的 目标 , 通过 这 中心 的 哪个 他的
['pɑ:rtnərz] [hed] [ɪz][prəʊ'tru:did]) .
partner's head is protruded) .
合伙人的 头 是 突出) .

竞争对手（指着他的目标，他的同伴的头从目标中心伸出来）。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

[eɪnt] [ðæt] ['betə(r)][nɔ:(r)] ['eni] ['kəʊkə(r)] - [nʌt] ?
Ain't that better nor any coker - nut ?
不是 那 更好的 也不 任何 焦炭 - 坚果 ?

难道这不比任何可卡因都好吗？

['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] - [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [meɪts] - [ed] , [ju:; jʊ][gɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:(r)] !
Every time you ' it my mate's ' ed , you git a good cigar !
每一个 时间 你 - 它 我的 朋友的 - 编辑 , 你 git 一个 好的 雪茄 !

每次你"it my mate's 'ed"，你就能得到一支好雪茄！

([æz; əz][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [hæŋ] [bæk] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .)

(As the by - standers hang back , from motives of humanity .)

(作为 这 经过 - 站立者 悬挂 后退 , 从 动机 的 人类 .)

（旁观者出于人道主义考虑而退缩。）

- [eə(r)] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət] - [ɪm] , [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] — [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] !

' Ere , ' ave a go at ' im , some o ' you — give ' im a little encouragement !

- 埃雷 , - 大道 一个 去 在 - 我是 , 一些 o - 你 — 给 - 我是 一个 小的 鼓励 !

来吧，你们几个，去试试他——给他一点鼓励！

[ðə; ði] [hed] (['pleɪntɪvli]) .

The Head (plaintively) .

这 头 (哀怨地) .

首领（哀怨地）。

[doʊnt] [nɪ'glekt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pliːz] [jə(r)] , - !

Don't neglect a man as is doing his best to please yer , gen'l'men !

不 忽视 一个 男人 作为 是 正在做 他的 最好的 到 请 你的 , - !

各位将军，不要怠慢一个尽力取悦你们的人！

([ə; eɪ][sɒft] - [hɑːtɪd] ['baɪstændə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .)

(A soft - hearted Bystander takes a shot at him , out of sheer compassion , and misses .)

(一个 柔软的 - 心地 旁观者 需要 一个 射击 在 他 , 出去 的 透明 同情 , 和 错过 .)

（一位心软的路人出于同情向他开了一枪，但没有打中。）

[traɪ][ə'gen] , [sɜː(r)] .

Try agen , Sir .

尝试 代理 , 先生 .

先生，请再试一次。

[ai] [eɪnt] - [eə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] !

I ain't ' ere to be idle !

我 不是 - 埃雷 到 是 闲置的 !

我可不是来闲着的！

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ([prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɪliəd] - [bɔːd]) .

A Sharp Little Girl (presiding over a sloping Chinese Billiard - board) .

一个 锋利的 小的 女孩 (主持 超过 一个 倾斜的 中国人 台球 - 木板) .

一位机敏的小女孩（坐在倾斜的中国式台球桌前）。

[naʊ] , [maɪ] [dɪəz] — ([tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɒv; əv][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]) — - ['ɑːveɪ] [wɒt] [jə(r)][laɪk] .

Now , my dears — (To a group of boys , of about her own age) — ' ave what yer like .

现在 , 我的 亲爱的们 — (到 一个 团体 的 男孩们 , 的 关于 她 自己的 年龄) — - 大道 什么 你的 喜欢 .

现在，我的宝贝们——（对一群和她年龄相仿的男孩说）——你们喜欢什么就吃什么吧。

[ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] ['evri] [taɪm] !

A penny a pull , and a prize every time !

一个 一分钱 一个 拉 , 和 一个 奖 每一个 时间 !

每次拉动只需一便士，而且每次都有奖品！

[weər'evə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][rəʊlz] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['eni] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] !

Wherever the marble rolls , you ' ave any one article on the board !

无论 这 大理石 卷 , 你 - 大道 任何 一 文章 在 这 木板 !

无论弹珠滚到哪里，棋盘上都会有一件物品！

" [naʊ] [ðen] , [pleɪ] [ʌp] , [ɔ:l][əʊ] - [jeɪ] — [ˌeɪ ˈɑ:(r)] - [hɑ:r] !
" Now then , play up , all o ' yea — ar - har !
" 现在 然后 , 玩 向上 , 全部 o - 是的 — ar - 哈尔 !

"那么，大家一起尽情玩耍吧——啊哈！"

" [[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪz] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [pul] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] , [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] ,
" [One of the boys pays a penny , and pulls a handle , propelling a marble ,
" [一 的 这 男孩们 支付 一个 一分钱 , 和 拉 一个 处理 , 推进 一个 大理石 ,

其中一个男孩投了一便士，然后拉动把手，将一颗弹珠发射出去。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] , ['wɔbl] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] .
which , after striking a bell at the top of the slope , wobbles down into a compartment .
哪个 , 后 引人注目 一个 钟 在 这 顶部 的 这 坡 , 摇晃 向下 进入 一个 隔间 .

它在坡顶敲响铃铛后，摇摇晃晃地滑入车厢。

[ðə; ði] [bɔɪ] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['tʃaɪnə] ['ɔ:nəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:d]) .
The Boy (indicating a gorgeous china ornament on the board) .
这 男生 (表明 一个 华丽的 中国 装饰品 在 这 木板) .

男孩（指着棋盘上精美的瓷器摆件）。

[aɪl] - ['ɑ:veɪ] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [teɪk] - ['əʊmi] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
I'll ' ave one o ' them — to take ' ome to mother .
患病的 - 大道 一 o - 他们 — 到 拿 - 一些 到 母亲 .

我要一个带回家给妈妈。

[ðə; ði] [es] . [el] . [dʒi:] . ([wɪð] ['pɪtiɪŋ] [su:ˌpɪəri'ɒrəti]) .
The S . L . G . (with pitying superiority) .
这 S . L . G . (和 怜悯 优势) .

SLG（带着怜悯的优越感）。

[nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
No , my boy ,
不 , 我的 男生 ,

不，我的孩子。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət] - [eə(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [gɪt] !
you can go to a shop and buy one o ' them for sixpence if you like — but ' ere you must ' ave what you git !
你 能 去 到 一个 店铺 和 买 一 o - 他们 为了 六便士 如果 你 喜欢 — 但 - 埃雷 你 必须 - 大道 什么 你 git !

如果你愿意，你可以去商店花六便士买一个——但在这里，你必须接受你所得到的！

[[ʃi:; ʃi] [ə'wɔ:dz] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪndʒi] [li:d] - ['pens(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'pɑ:t] , [ə'bæʃt] ,
[She awards him a very dingy lead - pencil , with which he departs , abashed ,
[她 奖项 他 一个 非常 昏暗的 带领 - 铅笔 , 和 哪个 他 离开 , 羞愧 ,

她送给他一支很脏的铅笔，他羞愧地拿着铅笔离开了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'plekst] [maɪnd] .
and evidently revolving her dark saying in his perplexed mind .
和 显然 旋转 她 黑暗的 说 在 他的 困惑 头脑 .

显然，她那句阴暗的话一直在他困惑的脑海中盘旋。

[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] - ['pɪtʃɪŋ] [sə'lu:n] .
Proprietor of a Box - pitching Saloon .
业主 的 一个 盒子 - 投球 酒吧 .

箱式投掷酒吧的老板。

[wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [bɔːl] !

One penny a ball !

一 一分钱 一个 球 !

一便士一个球！

[fɔː(r); fə(r)] [hɛvɝi] [bɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [juː; jʊ] [tʃuːz] ['eni] [praɪz] [juː; jʊ] [laɪk] !

For hevery ball that goes in the boxes , you choose any prize you like !

为了 非常 球 那 去 在 这 盒子 , 你 选择 任何 奖 你 喜欢 !

每将一个球放入盒子里，你就可以任选一件奖品！

([wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'petɪtə(r)] .)

(With sorrow and sympathy , to a female Competitor .)

(和 悲哀 和 同情 , 到 一个 女性 竞争者 .)

（带着悲伤和同情，致一位女竞争对手。）

[tuː] - [ɑːrd] , ['leɪdi] , [tuː] - [ɑːrd] !

Too ' ard , Lady , too ' ard !

也 - 硬 , 女士 , 也 - 硬 !

太难了，女士，太难了！

([tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪl] [kɒmp] . , [huːz] [bɔːl] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] .)

(To a male Comp . , whose ball has struck the edge of the box , and bounced off .)

(到 一个 男性 计算机 . , 谁 球 有 击 这 边缘 的 这 盒子 , 和 弹跳 离开 .)

（致一名男球员，他的球击中了禁区边缘并反弹回来。）

['veri] [nɪə(r)] , [sɜː(r)] !

Very near , Sir !

非常 靠近 , 先生 !

先生，就快到了！

[['sevrəl] [kəm'petɪtəz] [ɪk'spend] ['peni] ['ɑːftə(r)] ['peni] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

[Several Competitors expend penny after penny unsuccessfully , and walk away , with a grin of entire satisfaction .

[一些 竞争对手 花费 一分钱 后 一分钱 不成功 , 和 走 离开 , 和 一个 咧嘴笑 的 全部的 满意 .

几位竞争对手一分一分地投入却一无所获，然后带着十分满意的笑容离开。

[dʒəʊ] (['lændɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['feljər]) .

Joe (landing a ball in one of the boxes , after four failures) .

乔 (降落 一个 球 在 一 的 这 盒子 , 后 四 失败) .

乔（在四次尝试失败后，终于将球投进了其中一个盒子里）。

[ai] [təʊld] - [iː] [aɪ'd] [get] [wɔːn] [ɪn] !

I told ' ee I'd get waun in !

我 讲述 - ee ID 得到 waun 在 !

我告诉她我会进去的！

([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] .)

(To his Young Woman .)

(到 他的 年轻的 女士 .)

（对他的年轻女子说。）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , ['miːliə] ?

What are ye goin ' to ' ave , Melia ?

什么 是 是的 去 - 到 - 大道 , 梅利亚 ?

梅莉娅，你打算吃什么？

['mi:liə] (['hɒvərɪŋ] [ˌʌndi'saidid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ʃel] - ['bɒksɪz] , [tʃi:p] ['fəʊtəgrɑ:f] - ['ælbəmz][ænd; ənd] ['krɒkəri]) .
Melia (hovering undecidedly over a glittering array of shell - boxes , cheap photograph - albums and crockery) .
梅利亚 (悬停 犹豫不决 超过 一个 闪闪发光 大批 的 壳 - 盒子 , 便宜的 照片 - 专辑 和 陶器) .

梅利亚（犹豫地徘徊在一排闪闪发光的贝壳盒、廉价相册和陶器上方）。

[aɪl] [teɪk] [wʌn][əʊ] - — [nəʊ] , [ai][woʊnt]['naɪðə(r)] . . . .
I'll take one o ' — no , I won't neither . . . .
患病的 拿 一 o - — 不 , 我 惯于 两者都不 . . . .

我拿一个——不，我也不拿……

[ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] !
I really don't know what to ' ave !
我 真的 不 知道 什么 到 - 大道 !

我真的不知道该吃什么！

[dʒəʊ] ([wɪð] ['mæskjəlɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]) .
Joe (with masculine impatience) .
乔 (和 男性 不耐烦) .

乔（带着男性特有的不耐烦）。

[wel] , [gəʊ][ɒn] — [teɪk] ['sʌmət] , [kænt][ji:; ji] !
Well , go on — take summat , can't ye !
出色地 , 去 在 — 拿 总结 , 不能 是的 !

好吧，去拿点东西吧！

(['mi:liə] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔ:sə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .)
(Melia selects a cup and saucer , as the simplest solution of the problem .)
(梅利亚 选择 一个 杯子 和 碟子 , 作为 这 最简单的 解决方案 的 这 问题 .)

（梅莉娅选择了杯子和碟子，因为这是解决问题的最简单方法。）

[ai] - [kɑ:l] [ðæt] [mu:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fipəns] , [ai] - .
I doan't carl that mooch of a show for fippence , I doan't .
我 - 卡尔 那 蹭吃蹭喝 的 一个 展示 为了 五便士 , 我 - .

我才不会为了区区五便士去看那个骗钱的节目呢，我才不会。

[ðɪər] , [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌju: 'es] - [əʊld][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Theer , gi ' us ' old on it .
他们的 , gi - 我们 - 老的 在 它 .

Theer，给我们“老家伙”。

[[hi:; hi] [stəu] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] - [p'ɒkɪts] .
[He stows the china away in his side - pockets .
[他 存放 这 中国 离开 在 他的 边 - 口袋 .

他把瓷器藏进了侧袋里。

['mi:liə] .
Melia .
梅利亚 .

梅利亚。

[ju:; jʊ] [tʊk] [æn; ən] - - - [ˌem 'i:][səʊ] — [els] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] ['fænsid] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] - [səʊ] - .
You took an ' ' urried me so — else I don't know as I fancied a cup and sarcer so partickler .
你 采取 一个 - - - 我 所以 — 别的 我 不 知道 作为 我 幻想 一个 杯子 和 - 所以 - .

你带走了我，然后催促我——否则我不知道，因为我喜欢一杯和一杯饮料，所以很受欢迎。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn] - [ʌd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'poʊzɪn] - [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] !

I wonder if the man ' ud change it , supposin ' we was to go back and ast ' im !

我 想知道 如果 这 男人 - ud 改变 它 , 假设 - 我们 曾是 到 去 后退 和 最 - 我是 !

我想知道，如果我们回去再问他，他会不会改变主意！

[dʒəʊ] (['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ]) .

Joe (slapping his thigh) .

乔 (拍打 他的 大腿) .

乔（拍打着大腿）。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gɛl] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

Well , you are a gell and no mistake !

出色地 , 你 是 一个 凝胶 和 不 错误 !

没错，你就是个女孩子！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [bæk] [ænd; ənd][gɪt] [wɒt'evə(r)] - [tɪz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

Come along back and git whatever ' tis you've a mind to .

来 沿着 后退 和 git 任何 - 的 你已经 一个 头脑 到 .

回来吧，想拿什么就拿什么。

([rɪ'tɜːnɪŋ] .)

(Returning .)

(返回 .)

（返回。）

- [eə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [jiː; ji][ˌdʒiː 'aɪ] - [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌmət] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] ?

' Ere , Master , will ye gi ' this young woman summat else for this ' ere ?

- 埃雷 , 掌握 , 将要 是的 gi - 这 年轻的 女士 总结 别的 为了 这 - 埃雷 ?

“主人，您还能给这位年轻女子别的什么东西作为补偿吗？”

([hiː; hi]['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði][kʌp][ɪn]['frægmənts] .)

(He extracts the cup in fragments .)

(他 提取物 这 杯子 在 片段 .)

（他取出碎裂的杯子。）

- ['ʊloʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [ðæt] [naʊ] !

' Ullo , look a ' that now !

- 乌洛 , 看 一个 - 那 现在 !

“Ullo，看看现在！”

([tuː; tə]['miːliə] .)

(To Melia .)

(到 梅利亚 .)

（对梅莉娅说。）

[ðɪər] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — - [teɪk] [ɒn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [uːp] .

Theer , it's all right — doan't take on ' bout it . — I'll ' ave another go to make it oop .

他们的 , 它是 全部 正确的 — - 拿 在 - 回合 它 . — 患病的 - 大道 其他 去 到 制作 它 哎呀 .

没关系——别担心——我会再试一次，争取成功。

([hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [bɔːl] ['ɑːftə(r)] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .)

(He pitches ball after ball without success .)

(他 投球 球 后 球 没有 成功 .)

（他投了一个又一个球，但都无功而返。）

[ai] - [biː; bi] [bet] .
I wawn't be bett .
我 - 是 赌注 .

我不想变得更好。

[ai] [leɪ] [aɪl] [gɪt] - [ən] [ɪn] [aɪv] [dʌn] !
I lay I'll git ' un in afoor I've done !
我 躺 患病的 git - 联合国 在 过 我已经 完毕 !

我躺下，我会在完成之前把他弄进去!

([hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] [sək'sesf(ə)l] .)
(He is at last successful .)
(他 是 在 最后的 成功的 .)

（他终于成功了。）

[ðɪər] — [naʊ] , [jiː; ji][kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] , [ænd; ənd] - [tʃuːz] - - ['fuːlɪʃ] [ðɪs] [taɪm] !
Theer — now , ye can please yourself , and doan't choose nawthen ' foolish this time !
他们的 — 现在 , 是的 能 请 你自己 , 和 - 选择 - - 愚蠢 这 时间 !

现在，你们可以随心所欲了，这次可别再做傻事了!

([hiː; hi][strəulz][ɒn] [wɪð] ['lɔːdli] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)ntli][,riː'dʒɔin, ri-][baɪ]['miːliə] .)
(He strolls on with lordly indifference , and is presently rejoined by Melia .)
(他 漫步 在 和 尊贵的 漠不关心 , 和 是 目前 重新加入 经过 梅利亚 .)

（他神态自若地继续前行，梅莉娅随即跟了上来。）

[wel] , [wɒt] [dɪd][jiː; ji] [teɪk] ['ɑːrtər][ɔːl] ?
Well , what did ye take arter all ?
出色地 , 什么 做过 是的 拿 动脉 全部 ?

那么，你们最后都拿走了什么?

['miːliə] .
Melia .
梅利亚 .

梅利亚。

[ai][gɒt][səʊ] ['flʌstəd] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - ['loʊzɪn] - [juː; jʊ] ,
I got so flustered like , for fear o ' losin ' you ,
我 得到 所以 慌乱 喜欢 , 为了 害怕 o - 损失 - 你 ,

我慌乱极了，害怕失去你。

[ai][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [keɪm] - ['ændi] .
I just up and took the first that came ' andy .
我 只是 向上 和 采取 这 第一的 那 来了 - 和 .

我直接拿了第一个送来的安迪。

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[waɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] [bɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [æn; ən] - - !
Why , if ye ain't bin and took another cup an ' sarcer !
为什么 , 如果 是的 不是 垃圾桶 和 采取 其他 杯子 一个 - - !

如果你还没喝完，又拿了一杯，然后……

[hɔːr] — [hɔːr] !
hor — hor !
hor — hor !

吼——吼!

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] , [ðæt] [ɪz] !
that's a good ' un , that is !
那就是 一个 好的 - 联合国 , 那 是 !

那可真是个好东西!

[teɪk] [kiːr] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Take keer on it ,
拿 基尔 在 它 ,

认真对待这件事,

[ɪts] [kɒst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['eni] - [aʊ] — - [tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ] ['bɑːɡən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [ə; eɪ] - [əʊl]
it's cost money enough any ' ow — ' t wouldn't be no bargain if it wur a ' ole
它是 成本 钱 足够的 任何 - 现在 — - t 不会 是 不 便宜货 如果 它 沃 一个 - 奥莱
[tiː] - [set] !
tea - set !
茶 - 放 !

它本来就很贵——如果它只是一套旧茶具,那就一点也不划算了!

[wʌts] [ɡɔɪn] - [ɒn] - [eə(r)] ?
What's goin ' on ' ere ?
是什么 去 - 在 - 埃雷 ?

这里发生了什么事?

[[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld] ['spɔːtsmən] , [huːm] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [met]
[A venerable old Sportsman , whom the reader may possibly recollect having met
[一个 可敬 老的 运动员 , 谁 这 读者 可能 可能 追忆 拥有 遇见
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

一位德高望重的老运动员,读者或许以前见过他,

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɔːnə(r)] ; [hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd]
has collected a small crowd in a convenient corner ; his stock - in - trade
有 集 一个 小的 人群 在 一个 方便的 角落 ; 他的 库存 - 在 - 贸易
[kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːskɪt] ,
consists of an innocent - looking basket ,
由 的 一个 清白的 - 寻找 篮子 ,

他聚集了一小群人在一个方便的角落里;他的主营业务就是一个看起来很普通的篮子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['kʌvə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃaːpənd] ['skjuːə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ]
with a linen - cover , upon which are a sharpened skewer and a narrow
和 一个 亚麻布 - 覆盖 , 之上 哪个 是 一个 锋利 烤肉串 和 一个 狭窄的
[strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] .
strip of cloth .
条 的 布 .

用亚麻布盖着,上面放着一根削尖的烤肉签和一条窄布条。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
The Sportsman .
这 运动员 .

运动员。

[aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [fʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæn; ðən] [jʊl] [ɡet] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
I'll undertake to show you more fun in five minutes , than you'll get over there
患病的 承担 到 展示 你 更多的 乐趣 在 五 分钟 , 比 你会 得到 超过 那里
[ɪn] [tuː] :
in two :
在 二 :

我保证五分钟内带给你的乐趣,比你在那边两分钟内得到的还要多:

([wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [kən'kluːʒn]) — [ɪn] [ten] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
(with a vague suspicion that this is rather a lame conclusion) — in ten , I should say !
(和 一个 模糊的 怀疑 那 这 是 相当 一个 瘸 结论) — 在 十 , 我 应该 说 !

（隐约觉得这个结论有点牵强）——应该说，十分钟之内！

[ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This ' ere's a simple enough little game , when you know the trick of it ,
这 - 这是 一个 简单的 足够的 小的 游戏 , 什么时候 你 知道 这 诡计 的 它 ,

这其实是个很简单的小游戏，只要你掌握了诀窍。

[ænd; ənd][aɪm][oʊni][ə; eɪ] ['lɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
and I'm on'y a learnin ' it myself .
和 我是 仅限 一个 学习 - 它 我 .

我也是自己学习的。

[ai] [eɪnt] ['dʊɪn] - [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
I ain't doin ' this for money .
我 不是 做 - 这 为了 钱 .

我做这件事不是为了钱。

[ai][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ɪts] [oʊni][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
I got money enough to sink a ship — it's on'y for my own amusement .
我 得到 钱 足够的 到 下沉 一个 船 — 它是 仅限 为了 我的 自己的 娱乐 .

我有足够的钱去击沉一艘船——这纯粹是为了自娱自乐。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʊɪn] - [ʌp] [ðɪs] ['gɑːtə(r)] — [kiːp] [jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Now you watch me a doin ' up this garter — keep yer eye on it .
现在 你 手表 我 一个 做 - 向上 这 袜带 — 保持 你的 眼睛 在 它 .

现在你看着我系吊袜带——盯紧我。

([hiː; hi] [kɔɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [strɪp] .)
(He coils up the strip .)
(他 线圈 向上 这 条 .)

（他把纸条卷了起来。）

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] - [eə(r)] , [jiː; ji] [siː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - [eə(r)][ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] .
It goes up ' ere , ye see , and down there , and in ' ere agin , and then round .
它 去 向上 - 埃雷 , 是的 看 , 和 向下 那里 , 和 在 - 埃雷 再次 , 和 然后 圆形的 .

你看，它从这里上去，从那里下去，再从这里下去，然后绕一圈。

[naʊ] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
Now , I'm ready to bet anything from a sovereign to a shilling ,
现在 , 我是 准备好 到 赌注 任何事物 从 一个 主权 到 一个 先令 ,

现在，我愿意拿任何东西打赌，从一枚金币到一枚先令都行。

['nəʊbədi] - [eə(r)][kæn; kən] [prɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
nobody ' ere can prick the middle .
无人 - 埃雷 能 刺 这 中间 .

这里没人能戳穿中间那道伤口。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][wɪn] .
I'll tell ye if ye win .
患病的 告诉 是的 如果 是的 赢 .

如果你赢了，我会告诉你。

[aɪm][əʊl] ['bɪli] ['fer'pleɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [tʃiːt] !
I'm ole Billy Fairplay , and I don't cheat !
我是 奥莱 比利 公平竞争 , 和 我 不 欺骗 !

我是老比利·费尔普莱，我从不作弊！

([ə; eɪ] ['spɒti] - [feɪst] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'tentli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses] , [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .)
(A Spotty - faced Man , after intently following the process , says he believes he could find the middle .)
(一个 斑驳的 - 面对 男人 , 后 专注地 下列的 这 过程 , 说道 他 相信 他 可以 寻找 这 中间 .)

（一位满脸雀斑的男子在认真观察了整个过程后表示，他相信自己能够找到中间立场。）

[wel] , [doʊnt] [tel] — [ðæts] [ɔːl] .
Well , don't tell — that's all .
出色地 , 不 告诉 — 那就是 全部 .

好吧，别告诉别人——就这些。

[aɪm] - [eə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ə'gɪn][ðə; ði][lɒt][əʊ] - [jiː; ji] ,
I'm ' ere all alone , agin the lot o ' ye ,
我是 - 埃雷 全部 独自的 , 再次 这 很多 o - 是的 ,

我孤身一人，与你们所有人为敌。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][wɪn] [ɪf] [ai][kæn; kən] — [wʌn][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊn] !
and I want to win if I can — one dog to a bone !
和 我 想 到 赢 如果 我 能 — 一 狗 到 一个 骨 !

如果可以，我当然想赢——一人一棒！

([ðə; ði][es] . - [ef] . [em] . [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['flɒrɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊldi] [pɜːs] , [ænd; ənd] [steɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
(The S . - F . M . produces a florin from a mouldy purse , and stakes it ,
(这 S . - F . M . 产 一个 弗洛林 从 一个 发霉的 钱包 , 和 赌注 它 ,

（S.-FM从一个发霉的钱包里变出一枚弗罗林，并将其抵押，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][dæb][æt; ət][ðə; ði][kɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]['skjuːə(r)] .)
and makes a dab at the coil with the skewer .)
和 制作 一个 轻拍 在 这 线圈 和 这 烤肉串 .)

然后用竹签在线圈上点一下。）

[nəʊ] , [jɜːr] [rɒŋ] — [ðæts] [ˌaʊt'saɪd] !
No , ye're wrong — that's outside !
不 , 是的 错误的 — 那就是 外部 !

不，你错了——那是在外面！

([əʊ] . [biː] . [ef] . [pul] [ðə; ði] [strɪp] [aʊt] .)
(O . B . F . pulls the strip out .)
(哦 . B . F . 拉 这 条 出去 .)

（OBF 拉出纸条。）

[baɪ] [gʌm] , [jiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! -
By Gum , ye've done it , after all ! '
经过 胶 , 你们已经 完毕 它 , 后 全部 ! -

我的天哪，你们最终还是成功了！

[ɪrz] [fɔː(r)][bɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['evri] [bɪt][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [wʌn] [maɪ'self] ! -
Ere's four bob for you , and I'm every bit as pleased as if I'd won myself ! '
这是 四 鲍勃 为了 你 , 和 我是 每一个 少量 作为 高兴 作为 如果 ID 韩元 我 ! -

这是给你的四先令，我高兴得就像自己赢了一样！

- [traɪ][nekst] ?
Oo'll try next ?
- 尝试 下一个 ?

接下来试试Oo?

[ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn] ([wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɪn][ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] ['nektaɪ] , [tuː; tə][dʒəʊ]) .
A Smart Young Man (with a brilliant pin in a dirty necktie , to Joe) .
一个 聪明的 年轻的 男人 (和 一个 杰出的 别针 在 一个 肮脏的 领带 , 到 乔) .

一位聪明的年轻人（乔说，他脏兮兮的领带上别着一枚漂亮的胸针）。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] — [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't see how it's done — do you ?
我 不 看 如何 它是 完毕 — 做 你 ?

我不知道该怎么做——你知道吗?

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[jiː; ji] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [jə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪər] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [naʊ] ,
Ye will if you don't take yer eyes off it — theer , I could tell ye the middle now ,
叶 将要 如果 你 不 拿 你的 眼睛 离开 它 — 他们的 , 我 可以 告诉 是的 这 中间 现在 ,

如果你不把目光从它上面移开，你就会明白——在那里，我现在就能告诉你中间的位置。

[ai][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

[ðə; ði][ɛs'piː] . - [ef] . [em] . [lɔː] , [jes] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The Sp . - F . M . Law , yes , it's simple enough .
这 斯普 . - F . M . 法律 , 是的 , 它是 简单的 足够的 .

特殊-调频定律，是的，它很简单。

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [taɪm] .
I done it first time .
我 完毕 它 第一的 时间 .

我第一次就成功了。

[əʊld][biː] . [ef] . [gɪv] [æn; ən][əʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt] .
Old B . F . Give an old man a chance to get a bit .
老的 B . F . 给 一个 老的 男人 一个 机会 到 得到 一个 少量 .

老朋友，给老人一个机会吧。

[ɪf] ['eni] ['pɑːti] - [eə(r)] - [æz; əz] [faʊnd] [ˌem 'iː][aʊt] , [let] [hɪm] - [əʊld] - [ɪz] [tʌŋ] — [ɪts] [ɔːl][ai][ɑːsk] .
If any party ' ere ' as found me out , let him ' old ' is tongue — it's all I ask .
如果 任何 派对 - 埃雷 - 作为 成立 我 出去 , 让 他 - 老的 - 是 舌头 — 它是 全部 我 问 .

如果这里有人发现了我的秘密，就让他闭嘴吧——这是我唯一的要求。

([tuː; tə][dʒəʊ] .)
(To Joe .)
(到 乔 .)

（对乔说。）

[juːv] [siːn] [ðɪs] [ə'fɔː] , [ai] [nəʊ] !
You've seen this afore , I know !
你已经 已见 这 之前 , 我 知道 !

我知道你以前见过这种情况！

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

['noʊə] , [ai] [eɪnt] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] .
Noa , I ain't — but I could tell ye th ' middle .
诺亚 , 我 不是 — 但 我 可以 告诉 是的 th - 中间 .

诺亚，我不是——但我可以告诉你中间部分。

[əʊld][biː] . [ef] . [wɪl] [jiː; ji] [bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Old B . F . Will ye bet on it ?
老的 B . F . 将要 是的 赌注 在 它 ?

老BF，你敢打赌吗?

[kʌm] — [nɒt] [tuː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juːv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] !
Come — not too ' igh , but just to show you've confidence in your opinion !
来 — 不是 也 - 高 , 但 只是 到 展示 你已经 信心 在 你的 观点 !

来吧——不用太"高"，只是为了表明你对自己的观点有信心!

[dʒəʊ] (['kɔːʃəsli]) .
Joe (cautiously) .
乔 (谨慎地) .

乔（谨慎地）。

[ai] [bet][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [bʌt; bət] [aɪl] [hɛv] [ə; eɪ][traɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] - , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] !
I woant bet wi ' ye , but I'll hev a try , just for nawthen , if ye like !
我 woant 赌注 wi - 是的 , 但 患病的 赫夫 一个 尝试 , 只是 为了 - , 如果 是的 喜欢 !

我不想跟你打赌，不过如果你愿意的话，我可以试一试!

[əʊld][biː] . [ef] .
Old B . F .
老的 B . F .

老男友

[wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] , [dʒest][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
Well , I want to see if you really do know it — so , jest for once ,
出色地 , 我 想 到 看 如果 你 真的 做 知道 它 — 所以 , 笑话 为了 一次 ,

我想看看你是不是真的知道——所以，开个玩笑吧。

[ai] [eɪnt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I ain't no objection .
我 不是 不 异议 .

我没有异议。

([dʒəʊ] [prik] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] .)
(Joe pricks the garter .)
(乔 刺痛 这 袜带 .)

（乔扎了扎吊袜带。）

[jes] , [juːv] [faʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Yes , you've found the middle , sure enough !
是的 , 你已经 成立 这 中间 , 当然 足够的 !

没错，你找到了中间点!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɒn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['liːstwaɪz] !
It's a good job there was no money on — for me , leastwise !
它是 一个 好的 工作 那里 曾是 不 钱 在 — 为了 我 , 最不明智的 !

幸好没押金——至少对我来说是这样!

[ðə; ði][ɛs'piː] . - [ef] . [em] . [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)][traɪ] .
The Sp . - F . M . I've a good mind to ' ave another try .
这 斯普 . - F . M . 我已经 一个 好的 头脑 到 - 大道 其他 尝试 .

Sp.-FM 我打算再试一次。

[ðə; ði][ɛs'ɛm] .
The Sm .
这 小 .

小。

[waɪ] . [em] .
Y . M .
是 . M .

YM

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[jʊl] [luːz] .
You'll lose .
你会 失去 .

你会输的。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][oʊni] [gest] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
I could see you on'y guessed the first time .
我 可以 看 你 仅限 猜对了 这 第一的 时间 .

我看得出来你第一次就猜对了。

([ðə; ði][ɛs'piː] . [ef] . [em] . , [haʊ'evə(r)] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [steɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['luːzɪz] .)
(The Sp . F . M . , however , extracts a shilling , stakes it — and loses .)
(这 斯普 . F . M . , 然而 , 提取物 一个 先令 , 赌注 它 — 和 失败 .)

（然而，Sp. FM 却拿出了一先令，押注——结果输了。）

[ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hɑː] - [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz] [rɒŋ] — ([tuː; tə][dʒəʊ]) — ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ?
There , I could ha ' told you you was wrong — (To Joe) — couldn't you ?
那里 , 我 可以 哈 - 讲述 你 你 曾是 错误的 — (到 乔) — 不能 你 ?

我当时就可以告诉你你错了——（对乔说）——对吧?

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[jes] , [hiː; hi][ɑːt][tuː; tə][hɑː] - ['prɪkt] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɔːn] [saɪd][ɒv; əv] - [ən] .
Yes , he art to ha ' pricked moor to waun side of ' un .
是的 , 他 艺术 到 哈 - 刺痛 泊 到 waun 边 的 - 联合国 .

是的，他要去刺破荒原，走到他那边去。

([ðə; ði][ɛs'piː] . - [ef] . [em] . [steɪks] [ə'nʌðə(r)] ['flɒrɪn] .)
(The Sp . - F . M . stakes another florin .)
(这 斯普 . - F . M . 赌注 其他 弗洛林 .)

（Sp.-FM再添一枚弗罗林。）

[naʊ] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji][laɪk] !
Now he's done it , if ye like !
现在 他是 完毕 它 , 如果 是的 喜欢 !

现在他做到了，如果你喜欢的话！

[əʊ] . [biː] . [ef] . [ðeə(r)] , [jiː; ji] [siː] , [aɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] [æz; əz][nɒt][maɪ'self] .
O . B . F . There , ye see , I'm as often wrong as not myself .
哦 . B . F . 那里 , 是的 看 , 我是 作为 经常 错误的 作为 不是 我 .

OBF 你看，我自己犯错的次数也和正确一样多。

([tuː; tə][ðə; ði][ɛs'piː] . - [ef] . [em] .) [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)][bɒb] , [sɜː(r)] .
(To the Sp . - F . M .) There's your four bob , Sir .
(到 这 斯普 . - F . M .) 有 你的 四 鲍勃 , 先生 .

（对 Sp.-FM 电台说）先生，这是您的四先令。

[naʊ] , [dʒest][wʌns][mɔː(r)] !
Now , jest once more !
现在 , 笑话 一次 更多的 !

现在，再开一次玩笑吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[dʒəʊ] ([tuː; tə]['miːliə]) .
Joe (to Melia) .
乔 (到 梅利亚) .

乔（对梅利亚说）。

[aɪl] [gɪt][ðə; ði] [praɪs][əʊ] - [ðæt] [ðɪər] [kʌp][æn; ən] - - [aʊt][ɒv; əv] - [ən] , - .
I'll git the price o ' that theer cup an ' sarcer out of ' un , any'ow .
患病的 git 这 价格 o - 那 他们的 杯子 一个 - - 出去 的 - 联合国 , - .

反正我总能从他那儿弄到那杯酒和那把椅子的价钱。

([tuː; tə][əʊ] . [biː] . [ef] .) [aɪl] [hɑː] - [ə; eɪ]['tænə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] !
(To O . B . F .) I'll ha ' a tanner wi ' ye !
(到 哦 . B . F .) 患病的 哈 - 一个 皮匠 wi - 是的 !

（对OBF说）我要和你一起喝一杯！

[əʊ] . [biː] . [ef] . - [ælf] [ə; eɪ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O . B . F . ' Alf a soverin , if you like — it's all the same to me !
哦 . B . F . - 阿尔夫 一个 - , 如果 你 喜欢 — 它是 全部 这 相同的 到 我 !

OBF 'Alf a soverin，如果你喜欢的话——对我来说都一样！

[dʒəʊ] (['ɑːftə(r)] ['prɪkɪŋ]) .
Joe (after pricking) .
乔 (后 刺) .

乔（被刺伤后）。

[ai] [θɑːrt] [ai] - [æd] - [ən] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [ai][dɪd] !
I thart I ' ad ' un that time , too , I did !
我 心 我 - 广告 - 联合国 那 时间 , 也 , 我 做过 !

我记得当时我也有一个，真的！

[ðə; ði][ɛs'ɛm] .
The Sm .
这 小 .

小。

[waɪ] . [em] .
Y . M .
是 . M .

YM

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'fɔː] !
You shouldn't ha ' changed your mind — you were right enough afore !
你 不应该 哈 - 已更改 你的 头脑 — 你 是 正确的 足够的 之前 !

你不应该改变主意——你之前的想法完全正确！

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I should ha ' stuck to it .
是的 , 我 应该 哈 - 卡住 到 它 .

是的，我应该坚持下去的。

([tuː; tə][əʊ] . [biː] . [ef] .) [aɪl] [bet][jiː; ji] [tuː] [bɒb][ɒn][ðə; ði][nekst][gəʊ] — [kʌm] !
(To O . B . F .) I'll bet ye two bob on the next go — come !
(到 哦 . B . F .) 患病的 赌注 是的 二 鲍勃 在 这 下一个 去 — 来 !

（对 OBF 说）我跟你打赌下次肯定能赢——来吧！

[əʊ] . [biː] . [ef] . [wel] , [ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][seɪ][nəʊ] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
O . B . F . Well , I don't like to say no , though I can see , plain enough ,
哦 . B . F . 出色地 , 我 不 喜欢 到 说 不 , 尽管 我 能 看 , 清楚的 足够的 ,

OBF 嗯，我不喜欢说不，虽然我看得很清楚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
you know too much .
你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

([dʒəʊ] [prik] ; [əʊ] . [biː] . [ef] . [pul] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɪp] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['skjuːə(r)][ˌaʊt'saɪd] .)
(Joe pricks ; O . B . F . pulls away the strip , and leaves the skewer outside .)
(乔 刺痛 ; 哦 . B . F . 拉 离开 这 条 , 和 树叶 这 烤肉串 外部 .)

（乔扎了一下；OBF把肉条取下来，把烤肉签留在外面。）

[ai][kʊd; kəd][hɑː] - [swɔːn] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] — [bʌt; bət][ðeə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [jiː; ji] [siː] ,
I could ha ' sworn you done me that time — but there ye are , ye see ,
我 可以 哈 - 宣誓 你 完毕 我 那 时间 — 但 那里 是的 是 , 是的 看 ,

我当时真以为是你对我做了什么——但你看，你现在还在呢。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][nəʊ] ['telɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
there's never no tellin ' at this game — and that's the charm on it !
有 绝不 不 告诉 - 在 这 游戏 — 和 那就是 这 魅力 在 它 !

这个游戏永远充满变数——而这正是它的魅力所在！

[[dʒəʊ] [wɔːks] [ɒn] [wɪð] ['miːliə][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
[Joe walks on with Melia in a more subdued frame of mind .
[乔 散步 在 和 梅利亚 在 一个 更多的 低沉的 框架 的 头脑 .

乔和梅莉娅继续往前走，心情变得有些低落。

[ðə; ði][ɛs'ɛm] . [waɪ] . [em] . ([ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒti] - [feɪst] [wʌn]) .
The Sm . Y . M . (in the ear of the Spotty - faced One) .
这 小 . 是 . M . (在 这 耳朵 的 这 斑驳的 - 面对 一) .

小 YM（在满脸斑点的人的耳朵里）。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ai][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][əʊ] - [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [dʒest] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
I got a job o ' my own to attend to — jest pass the word to the Old Man ,
我 得到 一个 工作 o - 我的 自己的 到 出席 到 — 笑话 经过 这 单词 到 这 老的 男人 ,

我还有自己的工作要处理——你只要转告老头就行了。

[wen] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [pɪtʃ] , [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] - [ðə; ði] [swɪŋ] - [boʊts] [ðeə(r)] ,
when he's done with this pitch , to turn up beyind the swing - boats there ,
什么时候 他是 完毕 和 这 沥青 , 到 转动 向上 - 这 摇摆 - 船 那里 ,

当他结束这次推销后，就会出现在那边的摇摆船后面。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [jɔː'self] , [ɪf] [jə(r)][kæn; kən] .
and come along yourself , if yer can .
和 来 沿着 你自己 , 如果 你的 能 .

如果可以的话，你自己也一起来吧。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld] [leɪ] [aɪm][ɒn] — [ðə; ði] [praɪz] - ['pækɪts] [feɪk] .
It's the old lay I'm on — the prize - packets fake .
它是 这 老的 躺 我是 在 — 这 奖 - 数据包 伪造的 .

这是我一直以来所相信的——奖品包是假的。

[ðə; ði][ɛs'piː] . - [ef] . [em] . [raɪt] — [wiːl; wil] [ɡɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['prez(ə)ntli] — ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The Sp . - F . M . Right — we'll give yer a look in presently — it'll be a little
这 斯普 . - F . M . 正确的 — 出色地 给 你的 一个 看 在 目前 — 它将 是 一个 小的
[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊl] [mæn] — - ['sʌmθɪn] - ['kruːəl] - [eə(r)] !
change for the Ole Man — trades's somethin ' cruel ' ere !
改变 为了 这 奥莱 男人 — - 某物 - 残忍的 - 埃雷 !

Sp.-FM 电台——我们马上就给你看看——这对老家伙来说有点变化——交易在这里很残酷！

[hɪz; ɪz][mæd] - ['dʒɛsti][æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
HIS MAD - JESTY AT THE LYCEUM .
他的 疯狂的 - 杰斯蒂 在 这 中学 .

他在利塞姆剧院的疯狂统治。

[ɪk'sept] [wen] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm][ɒv; əv] [fɔːls]
Except when Henry Irving impersonated the hapless victim of false
除了 什么时候 亨利 欧文 冒充 这 不幸的 受害者 的 错误的
[ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
imprisonment in the Bastille ,
监禁 在 这 巴士底狱 ,

除了亨利·欧文假扮巴士底狱中不幸的冤狱受害者那次之外，

[wens] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]['djʊərəns] ,
whence he issued forth after twenty years of durance ,
何处 他 发布 前进 后 二十 年 的 杜兰斯 ,

二十年后，他从那里出现。

['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] - [ʌp][æz; əz] [naʊ] , [wen]
never has he been so curiously and wonderfully made - up as now , when
绝不 有 他 到过 所以 奇怪的是 和 太棒了 制成 - 向上 作为 现在 , 什么时候
[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['lɪə(r)] ,
he represents Lear ,
他 代表 李尔王 ,

他扮演李尔王时，妆容从未如此奇特而精美。

['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sər've] .
monarch of all he surveys .
君主 的 全部 他 调查 .

他所统治的一切，他就是君主。

[bles] [ðiː] , ['henri] , [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [træns'fɔːmd] !
Bless thee , Henry , how art thou transformed !
保佑 你 , 亨利 , 如何 艺术 你 转变 !

亨利，愿上帝保佑你，你真是焕然一新！

['rɑːðə(r)] [mɪkst] .
Rather mixed .
相当 混合 .

比较复杂。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [æz; əz] " [oʊf] - ['lɪə(r)] .

Mr . Irving as " Ophe - Lear .

先生 . 欧文 作为 " 奥菲 - 李尔王 .

欧文先生饰演“奥菲-李尔王”。

" [ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['lɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɒn] ['eni] [steɪdʒ] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

" Sure such a King Lear was never seen on any stage , so perfect in appearance ,

" 当然 这样的 一个 国王 李尔王 曾是 绝不 已见 在 任何 阶段 , 所以 完美的 在 外貌 ,

“的确，舞台上从未出现过如此完美的李尔王。”

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] - ['eɪnʃənt] [kɪŋ] .

so entirely the ideal of Shakspeare's ancient King .

所以 完全 这 理想的 的 - 古老的 国王 .

完全符合莎士比亚笔下古代国王的理想形象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] -

It must have been a vision of Irving in this character that the divinely -

它 必须 有 到过 一个 想象 的 欧文 在 这 特点 那 这 神圣地 -

[ɪn'spaɪəd]['pəʊɪt][ænd; ənd]['dræmətɪst] [sɔː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

inspired poet and dramatist saw when he had a Lear in his eye .

灵感 诗人 和 剧作家 锯 什么时候 他 有 一个 李尔王 在 他的 眼睛 .

这位受神启的诗人兼剧作家，当眼中浮现出李尔王的形象时，他一定看到了欧文在这个角色身上的幻象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [buːð] — [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] , " [nɒt]

For a moment , too , he reminded me of Booth — the " General , " not

为了 一个 片刻 , 也 , 他 提醒 我 的 展位 — 这 " 一般的 , " 不是

[ðə; ði] " [pə'tɪkjələ(r)] " [ə'merɪkən] [trə'dʒiːdiən] ,

the " particular " American tragedian ,

这 " 特别的 " 美国人 悲剧人物 ,

那一瞬间，他也让我想起了布斯——是“将军”布斯，而不是“特定”的美国悲剧作家布斯。

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [heɪl] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

— and when he appeared in thunder , lightning , hail , and rain ,

— 和 什么时候 他 出现 在 雷 , 闪电 , 冰雹 , 和 雨 ,

——当他在雷鸣、闪电、冰雹和暴雨中出现时，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['məʊzɪz] " [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

he suggested an embodiment of the " Moses " of Michael Angelo .

他 建议 一个 实施例 的 这 " 摩西 " 的 迈克尔 安杰洛 .

他建议采用米开朗基罗《摩西》的化身。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪəd] [pleɪ] ; [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

A strange weird play ; much for an audience , and more for an

一个 奇怪的 诡异的 玩 ; 很多 为了 一个 观众 , 和 更多的 为了 一个

['æktə(r)] ,

actor ,

演员 ,

一部怪诞的戏剧；对观众来说很有意思，对演员来说则更有挑战性。

[ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] , [tuː; tə] [beə(r)] .

all on his own shoulders , to bear .

全部 在 他的 自己的 肩膀 , 到 熊 .

所有的一切，他都要独自承担。

[ə; eɪ][wʌn] - [pɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [kɔː'diːliə] , — [ænd; ənd] [swiːt] [dɪd]

A one - part play it is too , for of the sweet Cordelia , — and sweet did

一个 一 - 部分 玩 它 是 也 , 为了 的 这 甜的 科迪莉亚 , — 和 甜的 做过

['elən] ['teri] [lʊk]

Ellen Terry look

艾伦 特里 看

这也是一部独幕剧，因为剧中饰演甜美的科迪莉亚——艾伦·特里看起来确实很甜美。

[ænd; ənd][səʊ] ['tendəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] ! — ['lɪt(ə)l][ɪz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
and so tenderly did she play ! — little is seen or heard .
和 所以 温柔地 做过 她 玩 ！ — 小的 是 已见 或者 听到 .

她弹琴的姿态如此温柔！——几乎看不到也听不到什么。

[wɪð] ['gɒnərɪl] [ænd; ənd] ['riːgən] , [ðə; ði] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪstəz] ,
With Goneril and Regan , the two proud and wicked sisters ,
和 戈内里尔 和 里根 ， 这 二 自豪的 和 邪恶 姐妹 ，

与高纳瑞尔和里根这对骄傲而邪恶的姐妹一起，

— [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdərnəst] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪð] ['mesəz] .
— associated in the mind of the modernest British Public with Messrs .
— 联系 在 这 头脑 的 这 最新 英国 民众 和 先生们 .
['hɜːbət] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæri] ['nɪkəlz] ,
Herbert Campbell and Harry Nicholls ,
赫伯特 坎贝尔 和 哈里 尼科尔斯 ，

在现代英国公众的印象中，她与赫伯特·坎贝尔先生和哈里·尼科尔斯先生联系在一起。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔː'diːliə] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌsɪndə'relə] [ɔː(r)] [wɪð] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]
as is also Cordelia associated either with Cinderella or with Beauty in the
作为 是 还 科迪莉亚 联系 任何一个 和 灰姑娘 或者 和 美丽 在 这
['stɔːri][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] — [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [faɪn] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] ;
story of Beauty and the Beast — we have two fine commanding figures ;
故事 的 美丽 和 这 兽 — 我们 有 二 美好的 指挥 数据 ；

科迪莉亚也与灰姑娘或美女与野兽故事中的美女联系在一起——我们有两个优秀的、威严的人物形象；

[ænd; ənd] [wel] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɑːts] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['eɪdə]['daɪəs][ænd; ənd] [mɪs] [mɔːd] ['mɪlt(ə)n] .
and well are these parts played by Miss Ada Dyas and Miss Maud Milton .
和 出色地 是 这些 部分 玩 经过 错过 艾达 迪亚斯 和 错过 莫德 米尔顿 .

艾达·戴亚斯小姐和莫德·米尔顿小姐将这两个角色演绎得非常出色。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] [prɪn'sesɪs] ,
The audience can have no sympathy with the two wicked Princesses ,
这 观众 能 有 不 同情 和 这 二 邪恶 公主们 ，

观众不可能对这两个邪恶的公主产生任何同情。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] [gɑːnɚɪlz] [briːf] ['leɪdi] - [məkbɛθiːən] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and except in Goneril's brief Lady - Macbethian scene with her husband ,
和 除了 在 戈内里尔的 简短的 女士 - 麦克白 场景 和 她 丈夫 ，

除了戈纳瑞尔与丈夫之间那段短暂的、类似麦克白夫人的场景之外，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɪə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] [tʃɑːns] .
neither of the Misses Lear has much dramatic chance .
两者都不 的 这 小姐们 李尔王 有 很多 戏剧性 机会 .

李尔王的两位小姐都没有多少戏剧性的机会。

['pɪti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['wʌznt] [ə'laɪv] !
Pity that Mrs . Lear — his Queen and their mother , wasn't alive !
遗憾 那 太太 . 李尔王 — 他的 女王 和 他们的 母亲 ， 不是 活 ！

可惜李尔王的王后，也就是他们的母亲，已经不在人世了！

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [kɔː'diːliə] ,
Let us hope she resembled her youngest daughter Cordelia ,
让 我们 希望 她 类似 她 最小的 女儿 科迪莉亚 ，

但愿她长得像她的小女儿科迪莉亚。

['ʌðəwaɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
otherwise poor Lear must have had a hard life of it as a
否则 贫穷的 李尔王 必须 有 有 一个 难的 生活 的 它 作为 一个
['mærid] [mæn] .
married man .
已婚 男人 .

否则，可怜的李尔王作为已婚男人，生活一定很艰难。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ?
Why should not Mr . Irving give the first part of this play reconsideration ?
为什么 应该 不是 先生 . 欧文 给 这 第一的 部分 的 这 玩 重新考虑 ?

为什么欧文先生不应该重新考虑这部剧的第一部分呢?

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [traɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪə(r)] ?
Why not just once a week try him as a different sort of Lear ?
为什么 不是 只是 一次 一个 星期 尝试 他 作为 一个 不同的 种类 的 李尔王 ?

为什么不每周让他扮演一次不同类型的李尔王呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
For instance , suppose , to begin with ,
为了 实例 , 认为 , 到 开始 和 ,

例如，假设一开始，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that he had had a bad time of it with his wife ,
那 他 有 有 一个 坏的 时间 的 它 和 他的 妻子 ,

他和妻子关系很不愉快。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that for many years as a widower he had been seeking for the
那 为了 许多 年 作为 一个 鳏夫 他 有 到过 寻求 为了 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
opportunity of disposing of his daughters ,
机会 的 处置 的 他的 女儿们 ,

多年来，作为鳏夫的他一直在寻找机会处置自己的女儿们。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]
handing over to them and to their husbands the lease and goodwill
处理 超过 到 他们 和 到 他们的 丈夫们 这 租 和 善意
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] ,
of " The Crown and Sceptre ,
的 " 这 王冠 和 权杖 ,

将“王冠与权杖”的租赁权和商誉移交给她们和她们的丈夫，

" [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] [kɪŋ] , " [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
" while he would be , as King , " retired from business ,
" 尽管 他 会 是 , 作为 国王 , " 退休 从 商业 ,

虽然他作为国王将“从商界退休”，

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] ['dʒen(ə)rəli] .
" and going out for a lark generally .
" 和 去 出去 为了 一个 云雀 一般来说 .

“以及外出消遣。

[ðʌs] ['dʒəʊviəli] [wʊd] [hiː; hi] [kə'mens] [ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] , [geɪ] , [əʊld] [dɒg] , ['redi]
Thus jovially would he commence the play , a rollicking , gay , old dog , ready
因此 兴高采烈地 会 他 开始 这 玩 , 一个 欢快的 , 同性恋 , 老的 狗 , 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,

于是，他便兴高采烈地开始表演，像一条活泼快乐、精神矍铄的老狗，随时准备迎接任何挑战。

[ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [əʊld] [ˌæn'kaɪsiːz] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]
up to anything , and , like old Anchises , when he jumped on to the back
向上 到 任何事物 , 和 , 喜欢 老的 安基塞斯 , 什么时候 他 跳了起来 在 到 这 后退
[ɒv; əv] ,
of Æneas ,
的 埃涅阿斯 ,

他无所不能，就像老安喀塞斯一样，跳到埃涅阿斯的背上。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
" a wonderful man for his years .
" 一个 精彩的 男人 为了 他的 年 .

"以他的年龄来说，他是一位非常了不起的人。"

" [ɪn][fækt] , ['lɪə(r)] [mait] [bɪ'gɪn] [laɪk][æn; ən][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] , " [ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl] ,
" In fact , Lear might begin like an old King Cole , " a merry old soul ,
" 在 事实 ，李尔王 可能 开始 喜欢 一个 老的 国王 油菜 ，" 一个 欢乐 老的 灵魂 ，

事实上，李尔王可能一开始就像一位年迈的国王科尔，"一个快乐的老灵魂"，

" [ə; eɪ] " ['dʒɒli][əʊld] [kɒk] !
" a " jolly old cock !
" 一个 " 快乐的 老的 公鸡 !

"一只快乐的老公鸡！

" [ænd; ənd] [ðen] — " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
" And then — " Oh , what a difference in the morning !
" 和 然后 — " 哦 ，什么 一个 不同之处 在 这 早晨 !

"然后——"哦，早上起来真是天壤之别！

" — [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] [baɪ] [kɔːr'diːliəz]
" — when all his plans for a gay career had been shipwrecked by Cordelia's
" — 什么时候 全部 他的 计划 为了 一个 同性恋 职业 有 到过 遭遇海难 经过 科迪莉亚的
[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˌæfek'teɪʃn] .
capricious and unnatural affectation .
任性 和 不自然 做作 .

——当他所有关于同性恋事业的计划都被科迪莉亚反复无常、不自然的矫揉造作彻底摧毁时。

['mɪstə(r)] . ['tɛrɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] .
Mr . Terriss as the Good Fairy .
先生 . 特里斯 作为 这 好的 仙女 .

特里斯先生扮演善良的仙女。

[ðen] [mʌst; məst] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [sə'nɪləti] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
Then must commence his senility ; then he would begin to break up .
然后 必须 开始 他的 老年痴呆症 ; 然后 他 会 开始 到 休息 向上 .

然后他必然会开始衰老；然后他会开始精神崩溃。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld][dɒg] [jet] ,
A struggle , to show that there was life in the old dog yet ,
一个 斗争 ，到 展示 那 那里 曾是 生活 在 这 老的 狗 然而 ，

这是一场挣扎，为了证明这只老狗仍然有生命力。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði][əʊld][dɒg][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ,
could be seen when the old dog had been out hunting , in Act II . ,
可以 是 已见 什么时候 这 老的 狗 有 到过 出去 打猎 ，在 行为 二 . ，

在第二幕中，可以看到老狗外出打猎回来的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɒt] [sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd][ə; eɪ]
and had shot some strange animal , something between a stag and a
和 有 射击 一些 奇怪的 动物 ，某物 之间 一个 麈 和 一个
['drɒmədəri] ,
dromedary ,
单峰骆驼 ，

他射杀了一种奇怪的动物，介于雄鹿和单峰骆驼之间。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] ['spɔːtɪŋ] [deɪz] .
which no doubt was a native of Britain in those good old sporting days .
哪个 不 怀疑 曾是 一个 本国的 的 英国 在 那些 好的 老的 体育 天 .

毫无疑问，在那些美好的旧体育时代，他是一位英国本土人士。

[haʊ'evə(r)] , [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .
However , more of this anon .
然而 , 更多的 的 这 匿名 .

不过，稍后会有更多相关内容。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['lɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
Suffice it to say now , that our Henry Irving's Lear is a triumph in every respect ,
足够了 它 到 说 现在 , 那 我们的 亨利 欧文的 李尔王 是 一个 胜利 在 每一个 尊重 ,

现在可以毫不夸张地说，亨利·欧文的《李尔王》在各个方面都取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [kɔː'diːliə] ,
and that the audience only wanted a little more of Cordelia ,
和 那 这 观众 仅有的 通缉 一个 小的 更多的 的 科迪莉亚 ,

观众们只是希望多看到一些科迪莉亚的戏份。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [bɑːd] .
which is the fault of the immortal and unequal Bard .
哪个 是 这 过错 的 这 不朽 和 不等 诗人 .

这都是那位不朽且地位不高的吟游诗人的错。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] , ['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['sʌmwɒt]
To those unacquainted with this play , Mr . Terriss's sudden appearance in somewhat
到 那些 不熟悉的 和 这 玩 , 先生 . - 突然 外貌 在 有些
['ænti] - [lɔːd] - ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'taɪə(r)] ,
anti - Lord - Chamberlain attire ,
反对 - 主 - 管家 服装 ,

对于那些不熟悉这部剧的人来说，特里斯先生突然以略显反宫务大臣的装束出现，

[æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,
as he bounded on , with a wand , and struck an attitude ,
作为 他 有界 在 , 和 一个 魔杖 , 和 击 一个 态度 ,

他一边蹦蹦跳跳地走上前，一边挥舞着魔杖，摆出一副姿态。

[wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
was suggestive of the Good Fairy in the pantomime ; and his subsequent
曾是 暗示性的 的 这 好的 仙女 在 这 哑剧 ; 和 他的 随后的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

让人联想到哑剧中的善良仙女；以及他随后的举动，

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['enibɒdi] ['ɪntuː] ['hɑːləkwɪn] , [klaʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , ['pʌz(ə)ld]
when he didn't change anybody into Harlequin , Clown , and so forth , puzzled
什么时候 他 没有 改变 任何人 进入 丑角 , 小丑 , 和 所以 前进 , 困惑
[ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [spek'tetər] [kən'sɪdərəbli] .
the unlearned spectators considerably .
这 未受过教育的 观众 相当 .

当他没有把任何人变成丑角、小丑等等时，这让不了解情况的观众们感到非常困惑。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɛrɪs] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
But Mr . Terriss came out all right ,
但 先生 . 特里斯 来了 出去 全部 正确的 ,

但特里斯先生最终平安无事。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] (['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri]) [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and acquitted himself (being his own judge and jury) to the satisfaction
和 无罪释放 他自己 (存在 他的 自己的 法官 和 陪审团) 到 这 满意
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 .

他以法官和陪审团的身份为自己辩护，最终证明自己无罪，赢得了公众的认可。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['dəʊvə(r)] [klɪf] , ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,

His speech about Dover Cliff , generally supposed to convey some allusion to the Channel Tunnel ,

他的 演讲 关于 多佛 悬崖 ， 一般来说 据称 到 传达 一些 典故 到 这 渠道 隧道 ，

他关于多佛尔悬崖的演讲，通常被认为是暗指英吉利海峡隧道，

[wɒz; wəz] ['eksələntli] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːftə(r)] ['lɪə(r)] , " [ɒn] [ðə; ði] [spɪə(r)] [saɪd] ,

was excellently delivered , and certainly after Lear , " on the spear side ,

曾是 非常出色 发表 ， 和 当然 后 李尔王 ， " 在 这 矛 边 ，

表演非常精彩，而且肯定是在李尔王之后，“站在长矛的一边”，

" ['mɪstə(r)] . ['tɛrɪs] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] - [keɪk] .

" Mr . Terriss must take the Goodeley Cake .

" 先生 . 特里斯 必须 拿 这 - 蛋糕 .

“特里斯先生必须拿走古德利蛋糕。”

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['kuːpə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['edmənd] ,

Next to him in order of merit comes Mr . Frank Cooper , as the wicked Edmund ,

下一个 到 他 在 命令 的 优点 来 先生 . 坦率 库珀 ， 作为 这 邪恶 埃德蒙 ，

紧随其后的是弗兰克·库珀先生，他饰演邪恶的埃德蒙。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] ['edmənd] , " - ['mʌndi] , " [smaɪld] [bi'nignəntli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] .

on whom the good Edmund , " Edmundus Mundi , " smiled benignantly from a private box .

在 谁 这 好的 埃德蒙 ， " - 蒙迪 ， " 微笑 仁慈地 从 一个 私人的 盒子 .

善良的埃德蒙（“埃德蒙·蒙迪”）从私人包厢里慈祥地微笑着看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] — [ðə; ði] ['vetərən] ['æktə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [rek] ,

There was on the first night a great reception given to Howe — the veteran actor , not the wreck ,

那里 曾是 在 这 第一的 夜晚 一个 伟大的 接待 给定 到 豪 — 这 老将 演员 ， 不是 这 破坏 ，

第一晚，人们热烈欢迎豪——指的是那位资深演员，而不是那场车祸。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'vɪktɪd] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,

and very far from it — who took the small part of an old Evicted Tenant of the Earl of Glo'ster ,

和 非常 远的 从 它 — WHO 采取 这 小的 部分 的 一个 老的 被驱逐 租户 的 这 伯爵 的 - ，

恰恰相反——他扮演的是格洛斯特伯爵一位被驱逐的老佃户的一小部分角色，

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['veri] ['keəfəli] [pleɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɪʃəp] , ['flɔːrɪæt] [hɛn'raɪkəs] !

a character very carefully played by Mr . Alfred Bishop , Floreat Henricus !

一个 特点 非常 小心 玩 经过 先生 . 阿尔弗雷德 主教 ， 弗洛雷特 亨利克斯 ！

阿尔弗雷德·毕肖普先生非常细致地扮演了这个角色，弗洛雷特·亨利克斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

" ['aʊə(r)] ['henri] " [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] " [taɪ'tænɪk] [wɜːk] ,
" Our Henry " has his work cut out for him in this " Titanic work ,
" 我们的 亨利 " 有 他的 工作 切 出去 为了 他 在 这 " 泰坦尼克号 工作 ，

“我们的亨利”在这项“泰坦尼克号”工程中面临着艰巨的任务，

" [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'fɔː(r)] - ['kɜːt(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [pleɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" as in his before - curtain and after - play speech he termed it .
" 作为 在 他的 前 - 窗帘 和 后 - 玩 演讲 他 称为 它 .

正如他在幕前幕后致辞中所说的那样。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] " [taɪ'tænɪk] [wɜːk] " [ɪz] ([ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt]) [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] " [ðə; ði] [gɒdz] ,
This particular " Titanic work " is (or certainly was that night) in favour with " the gods ,
这 特别的 " 泰坦尼克号 工作 " 是 (或者 当然 曾是 那 夜晚) 在 偏爱 和 " 这 神 ，

这项特殊的“泰坦尼克号工程”（或者至少在那晚是）受到了“众神”的青睐。

" [huː] " ['veri] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [wɒt] [id] [dʌn] .
" who " very much applauded what he'd done .
" WHO " 非常 很多 鼓掌 什么 他会 完毕 .

“他非常赞赏他所做的一切。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] " [taɪ'tænɪk] [wɜːk] " ['dʒen(ə)rəli] ,
" But the gods of old were not quite so favourable to " Titanic work " generally ,
" 但 这 神 的 老的 是 不是 相当 所以 有利 到 " 泰坦尼克号 工作 " 一般来说 ，

但古代诸神总体上并不那么喜欢“泰坦式的工程”，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪ'tɜːnəli] [taɪ'tænɪk] ['wɜːkmən] .
and punished eternally Titanic workmen .
和 受到惩罚 永恒 泰坦尼克号 工人 .

泰坦尼克号的工人将永远受到惩罚。

[tuː; tə] - [naɪt] [gɒdz][ænd; ənd] ['graundliŋ] [ə'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] ,
To - night gods and groundlings applaud to the echo ,
到 - 夜晚 神 和 地面观众 鼓掌 到 这 回声 ，

今晚，神明与凡人对着回声鼓掌。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [gəʊz] [həʊm] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [fɒg] [æz; əz]['evə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [ɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd]
and then everyone goes home as best he can in about as beautiful a specimen of a November fog as ever delighted a Jack - o ' - Lantern or disgusted
和 然后 每个人 去 家 作为 最好的 他 能 在 关于 作为 美丽的 一个 标本 的 一个 十一月 多雾路段 作为 曾经 高兴极了 一个 杰克 - o - - 灯笼 或者 厌恶

然后，每个人都尽可能地回家了，周围是十一月最美丽的雾气之一，这种雾气既能让南瓜灯感到愉悦，也能让它们感到厌恶。

['praɪvət] [bɒks] .
Private Box .
私人的 盒子 .

私人包厢。

[æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] [nəʊt] . — ['wenzdeɪ] . — [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] - [ʃəʊ] .
An Operatic Note . — Wednesday . — Lord Mayor's Day and Sheriff Sir Augustus Druriolanus's Show .
一个 歌剧 笔记 . — 周三 . — 主 市长的 天 和 警长 先生 奥古斯都 - 展示 .

歌剧笔记——星期三——市长日和奥古斯都·德鲁里奥拉努斯爵士的巡演。

[el] - ['æmiˌkoʊ] [frɪts] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] [əʊld] [mɪn] [ɪz] ['frendli] , " [æz; əz] [dɪk] - [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
L ' Amico Fritz , or " The old Min is friendly , " as Dick Swiveller would have put it .
L - 阿米科 弗里茨 , 或者 " 这 老的 敏 是 友好的 , " 作为 迪克 - 会 有 放 它 .

L' Amico Fritz，或者用迪克·斯威维勒的话来说就是“老米恩很友好”。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˌkævə'lɪriə] .
Not by any means as bright as Cavalleria .
不是 经过 任何 方法 作为 明亮的 作为 卡瓦列里亚 .

远不如卡瓦列里亚聪明。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[del] ['tɔːri] , [del] - ['laɪtfʊl] [æz; əz] - .
Del Torre , del - lightful as Suzel .
德尔 托雷 , del - 轻盈 作为 - .

德尔·托雷，饰演苏泽尔，非常讨人喜欢。

[em] . - , ['veri] [gʊd] [æz; əz] [rɑbiːnoʊ] ; [krɛmoʊniːni] , [wiːk] [æz; əz] [frɪts] ; [ænd; ənd] ['mɪs] .
M . Dufriche , very good as Rabbino ; Cremonini , weak as Fritz ; and Mlle .
M . - , 非常 好的 作为 拉比诺 ; 克雷莫尼尼 , 虚弱的 作为 弗里茨 ; 和 小姐 .

杜弗里什先生饰演的拉比诺非常出色；克雷莫尼尼先生饰演的弗里茨则比较弱；还有小姐。

['mɑːθə] - ['kjuːpɪd] - [-] , [gʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɑːmləs] ['nesəsəri] [kæt] " - ['ɛrɪnə] .
Martha - Cupid - Bauermeister , good as usual in the part of the " harmless necessary Cat " - erina .
玛莎 - 丘比特 - 鲍迈斯特 , 好的 作为 通常 在 这 部分 的 这 " 无害 必要的 猫 " - 艾琳娜 .

玛莎·丘比特·鲍尔迈斯特，一如既往地出色地扮演了“无害的必要猫”的角色。

['ɒprə] ['dʒen(ə)rəli] " ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .
Opera generally " going strong .
歌剧 一般来说 " 去 强的 .

歌剧总体上“发展势头强劲”。

" [rɪ'pɔːtɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — [juː'gændə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [tɪl] [mɑːtʃ] [nekst] .
" Reported Decision . — Uganda is to be occupied till March next .
" 据报道 决定 . — 乌干达 是 到 是 占领 直到 行进 下一个 .

“据报道，决定——乌干达将被占领至明年三月。”

[ðen] , ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [mɑːtʃ] [ɪn] , [mɑːtʃ] [aʊt] !
Then , order of the day , " March in , March out !
然后 , 命令 的 这 天 , " 行进 在 , 行进 出去 !

然后，今天的命令是：“进场，出场！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 234]
" [页 -]

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] !
" SAFE BIND , SAFE FIND !
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 !

“安全捆绑，安全查找！”

" [piː] . [siː] . [dʒɒn] [bʊl] ['lɒkwɪtə(r)] : —
" P . C . JOHN BULL loquitur : —
" P . C . 约翰 公牛 洛基图尔 : —

“PC JOHN BULL 说道：——

[kiːp] [ðem; ðəm] ?
Keep them ?
保持 他们 ?

留着它们吗?

[raɪt] [maɪ]['gælɪk] [frend] !
Right my Gallic friend !
正确的 我的 高卢语 朋友 !

说得对，我的法国朋友！

- [tɪz] [maɪ]['djuːti] , [sæd][bʌt; bət]['baɪndɪŋ] .
' Tis my duty , sad but binding .
- 的 我的 责任 , 伤心 但 结合 .

这是我的责任，虽然令人难过，但却是我的义务。

[friː] [ðə; ði] [wʊlf] — [tuː; tə] [wɒt] [gʊd] [end] ?
Free the Wolf — to what good end ?
自由的 这 狼 — 到 什么 好的 结尾 ?

释放狼——这究竟有何益处?

[luːs] [ðə; ði] [sneɪk] — [wɒt] ['vɑːntɪdʒ] ['faɪndɪŋ] ?
Loose the Snake — what vantage finding ?
松动的 这 蛇 — 什么 优势 寻找 ?

放开蛇——寻找什么有利位置?

['fækʃ(ə)n] ['flʌstə] , [kænt] [ə'piːlz]
Faction flusters , Cant appeals
派 慌乱 , 不能 上诉

派系纷争，坎特上诉

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃæm] - [hjuː'mænəti] .
In the name of sham - humanity .
在 这 姓名 的 假 - 人类 .

以虚伪的人道主义之名。

[raɪt] , [nɒt] [rɒθ] , [maɪ]['bʊzəm] [stiːlz] ;
Right , not wrath , my bosom steels ;
正确的 , 不是 愤怒 , 我的 怀 钢材 ;

没错，不是愤怒，而是我胸膛里燃烧的钢铁;

['sɒftnəs] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] [ɪn'sænəti] .
Softness here were sheer insanity .
柔软 这里 是 透明 疯狂 .

这里的柔和简直是疯了。

[juːv] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθi] ,
You've my warmest sympathy ,
你已经 我的 最温暖 同情 ,

我向你致以最深切的慰问。

['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [red] ['terə(r)] !
Victim of the new Red Terror !
受害者 的 这 新的 红色的 恐怖 !

新红色恐怖的受害者!

[maɪ][keɪdʒd] - [tuː; tə] [friː]
My caged Ravachols to free
我的 笼中 - 到 自由的

我被囚禁的拉瓦科尔人即将获释

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mædɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['erə(r)] .
Were the maddest kind of error .
是 这 最疯狂的 种类 的 错误 .

这是最愚蠢的错误。

['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] [wɔːdz]
Prison walls and dungeon wards
监狱 墙壁 和 地牢 病房

监狱围墙和地牢牢房

[lʌv] [ai][nɒt] , [aɪm][nəʊ] [bɔːn] ['dʒeɪlə(r)] ,
Love I not , I'm no born gaoler ,
爱 我 不是 , 我是 不 出生 看守 ,

我不爱，我也不是天生的狱卒。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lɔː] [wɪtʃ] ['friːdəm] [gɑːdz]
But just Law which Freedom guards
但 只是 法律 哪个 自由 守卫

但正是自由所守护的公正法律。

[mʌst; məst][ɪg'nɔː(r)] [ə'nɑːkɪk] ['reɪlə(r)] .
Must ignore anarchic railer .
必须 忽略 无政府主义 铁路 .

必须无视无政府主义的铁路工人。

[blaɪnd] [ə'fens] [ɒv; əv][men][hɑːf][mæd]
Blind offence of men half mad
瞎的 罪行 的 男人 一半 疯狂的

半疯之人的盲目冒犯

- [niːθ] [ðə; ði][gəʊd][ɒv; əv] [bruːt] [ə'preʃn] ,
' Neath the goad of brute oppression ,
- 尼斯 这 刺激 的 蛮力 压迫 ,

在残酷压迫的鞭笞下，

['blʌndərɪŋz] [ɒv; əv] [fɪəs] [fuːlz] [ɒv; əv][fæd] ,
Blunderings of fierce fools of fad ,
失误 的 凶猛的 傻瓜 的 时尚 ,

盲目追随潮流的愚人所犯的错误

[ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n]
Demoniacal possession
恶魔般的 拥有

恶魔附身

[ɒv; əv] [red] [reɪdʒ][æt; ət] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Of red rage at law unjust ,
的 红色的 愤怒 在 法律 不公正 ,

对不公正法律的愤怒，

[ai][kæn; kən] [tʃek] [wɪð] [kɑːm] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
I can check with calm compassion ;
我 能 查看 和 冷静的 同情 ;

我可以带着平静的同情心去核实；

[bʌt; bət][mʌst; məst]['fɜːmli] [krʌʃ] [tuː; tə][dʌst]
But must firmly crush to dust
但 必须 牢牢 压碎 到 灰尘

但必须彻底碾成粉末

['mɜːdə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] .
Murder — in the newest fashion .
谋杀 — 在 这 最新 时尚 .

谋杀——以最新的方式。

['daɪnəmaɪt][æz; əz] ['friːdəmz] [frend] ?
Dynamite as Freedom's friend ?
炸药 作为 自由的 朋友 ?

炸药是自由的朋友?

- [tɪz][ðə; ði][faʊl] [fiːndz] ['leɪtɪst] ['dʒʌgl] .
' Tis the foul fiend's latest juggle .
- 的 这 犯规 恶魔的 最新的 杂耍 .

这是邪恶恶魔的最新伎俩。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
We must fight it to the end ,
我们 必须 斗争 它 到 这 结尾 ,

我们必须战斗到底。

[fɜːm] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
Firm , unfaltering in this struggle .
公司 , 坚定不移 在 这 斗争 .

在这场斗争中坚定不移。

[mɪə(r)] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fens] ,
Mere " Political Offence ,
仅仅 " 政治的 罪行 ,

仅仅是“政治冒犯”,

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] , ['mæʃɪŋ] , ['meɪmɪŋ] ?
" All this murder , mashing , maiming ?
" 全部 这 谋杀 , 捣碎 , 致残 ?

“所有这些谋杀、殴打、残害?”

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [prɪ'tens] ,
' Tis a pitiful pretence ,
- 的 一个 可怜 虚伪 ,

这是可悲的伪装,

['ɒnə(r)] - ['blaɪndɪŋ] , ['wɪzdəm] - ['ʃeɪmɪŋ] .
Honour - blinding , wisdom - shaming .
荣誉 - 失明 , 智慧 - 羞辱 .

蒙蔽荣誉,羞辱智慧。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] , ['ruːθləs] [reɪd] !
Indiscriminate , ruthless raid !
不加区分的 , 无情 袭击 !

无差别、残酷的袭击!

[mæd] [tʃɑːns] — [mɛdli] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] !
Mad chance — medly of disaster !
疯狂的 机会 — 混合 的 灾难 !

疯狂的巧合——灾难的预兆!

['sɒfɪstri] , [ðə; ði] [fiːndz] [swɔːn] [eɪd] ,
Sophistry , the fiend's sworn aid ,
诡辩 , 这 恶魔的 宣誓 援助 ,

诡辩,恶魔的得力助手

['nevə(r)]['betə(r)] [sɜːvd] [ɪts]['mɑːstə(r)]
Never better served its master
绝不 更好的 服务 它是 掌握

从未如此尽心尽力侍奉主人

[ðæn; ðən][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] [hel] - [bɜːθ]
Than in calling such hell - birth
比 在 呼叫 这样的 地狱 - 出生

与其称之为地狱般的诞生，不如称之为地狱般的诞生

[ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l] , ['həʊli] , ['hjuːmən] , —
A new gospel , holy , human , —
一个 新的 福音 ， 圣 ， 人类 ， —

一种新的福音，神圣的，人性的，——

['blɑːstɪŋ] [æz; əz] [wɪð] ['meɪniæk] [mɜːθ]
Blasting as with maniac mirth
爆破 作为 和 疯子 欢笑

疯狂地欢笑着爆炸

['bleɪmləs] [men] , [ænd; ənd] ['gɪltləs] ['wɪmɪn] !
Blameless men , and guiltless women !
无责 男人 ， 和 无罪 女性 ！

无辜的男人，无辜的女人！

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðə; ði] - [kriːd] —
The Dynamiter's creed —
这 - 信条 —

爆破手的信条——

[ðəʊ] [heɪt] ['swægə(r)] , [ðəʊ] [kænt] ['snɪvl] —
Though hate swagger , though cant snivel —
尽管 恨 昂首阔步 ， 尽管 不能 鼻涕 —

虽然讨厌傲慢，虽然不能哭泣——

['faɪərz][nəʊ] " [ˌpætri'ɒtɪk] " [diːd] ;
Fires no " patriotic " deed ;
火灾 不 " 爱国 " 契据 ；

不进行任何"爱国"行为；

[beɪs] - [bɔːn] , [ɔːl] [ɪts] [endz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .
Base - born , all its ends are evil .
根据 - 出生 ，全部 它是 结束 是 邪恶的 .

卑劣的出身，其一切目的都是邪恶的。

[let] [keɪdʒd] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] [friː] ?
Let caged wolves and tigers free ?
让 笼中 狼 和 老虎 自由的 ？

释放笼中的狼和老虎？

[wɒt] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] , [wɒt] [əb'sɜːrdər] ?
What more wicked , what absurder ?
什么 更多的 邪恶 ， 什么 荒谬 ？

还有什么比这更邪恶、更荒谬的？

['æmnəsti] [tuː; tə] ['ænəki]
Amnesty to Anarchy
大赦 到 无政府状态

从大赦到无政府

[miːnz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ?
Means encouragement to Murder ?
方法 鼓励 到 谋杀 ？

这是否意味着鼓励谋杀？

[weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] . — [waɪ] [ɔːt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Where to Place Him . — Why ought the future Poet - Laureate , whoever he may be ,

在哪里 到 地方 他 . — 为什么 应该 这 未来 诗人 - 桂冠 , 谁 他 可能 是 ,

如何安排他的职位？——未来的桂冠诗人，无论他是谁，为何应该……

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [rʊmz; ruːmz] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ?

to occupy rooms over or close to the stables at Buckingham Palace ?

到 占据 房间 超过 或者 关闭 到 这 马厩 在 白金汉 宫殿 ?

入住白金汉宫马厩上方或附近的房间？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuːz] .

Because he would then be inspired by the Royal Mews .

因为 他 会 然后 是 灵感 经过 这 皇家 巷子 .

因为他会因此受到皇家马厩的启发。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [truː] [dʒen'tɪləti] .

A TEST OF TRUE GENTILITY .

一个 测试 的 真的 绅士风度 .

真正绅士风度的考验。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)] [laɪk] , - ? "

" What's the new Lodger like , Mariarann ? "

" 是什么 这 新的 房客 喜欢 , - ? "

“新来的房客怎么样，玛丽安？”

" [hiːz] [nəʊ] ['dʒentlmən] , [wɒt'evə(r)] [hiːz] [laɪk] ! "

" He's no Gentleman , whatever he's like ! "

" 他是 不 绅士 , 任何 他是 喜欢 ! "

“不管他是什么样的人，他都不是什么绅士！”

" [nəʊ] ['dʒentlmən] !

" No Gentleman !

" 不 绅士 !

“不，绅士！”

[wʌts] [hiː; hi] [biːn] [ænd; ənd] [dʌn] ? "

What's he been and done ? "

是什么 他 到过 和 完毕 ? "

他都去过哪些地方，做过哪些事？

" [waɪ] , [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['kærɪɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,

" Why , he see me a - carryin ' up the Coals , an ' he says ,

" 为什么 , 他 看 我 一个 - 携带 - 向上 这 煤炭 , 一个 - 他 说道 ,

“他看见我扛着煤上山，就说，

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] - [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - - [iː] [sez] , — - [preɪ] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ! -

' I'm afraid that Scuttle's too heavy for you , ' ' e says , — ' pray let me carry it ! '

- 我是 害怕的 那 - 也 重的 为了 你 , - - e 说道 , — - 祈祷 让 我 携带 它 ! -

“恐怕斯卡特尔对你来说太重了,”他说，“请让我来帮你拿吧！”

- [iː] [sez] .

' e says .

- e 说道 .

他说。

[æn; ən] - - [iː][ʌp][ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] - , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['fʊtmən] !
An ' ' e up and carries it isself , just like a Footman !
一个 - - e 向上 和 携带 它 - , 只是 喜欢 一个 侍从 !

他站起来，像个侍从一样把它扛了起来！

" [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" TO A MODEL YOUNG LADY .
" 到 一个 模型 年轻的 女士 .

致一位模范年轻女士。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɪn]['pærɪs] , [ə'mʌŋst] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]
[It is reported that it is a common custom in Paris , amongst ladies of position
[它 是 据报道 那 它 是 一个 常见的 风俗 在 巴黎 , 在 女士们 的 位置
,
,
,

据报道，这是巴黎上流社会女性中常见的习俗。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dresɪz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] ,
to pay for their dresses by wearing them in public ,
到 支付 为了 他们的 连衣裙 经过 穿着 他们 在 民众 ,

她们通过在公共场合穿着这些裙子来支付裙子的费用，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] .]
and letting it be known from whom they obtained them .]
和 出租 它 是 已知 从 谁 他们 获得 他们 .]

并让人知道他们是从谁那里得到的。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dres] ,
My dear , I like your pretty dress ,
我的 亲爱的 , 我 喜欢 你的 漂亮的 裙子 ,

亲爱的，我喜欢你漂亮的裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)]['fɪɡə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
It suits your figure to a T .
它 西装 你的 数字 到 一个 T .

它非常适合你的身材。

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai] [kən'fes] ,
I'm free to own that I confess ,
我是 自由的 到 自己的 那 我 承认 ,

我可以坦然承认这一点。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It's just the kind of dress for me .
它是 只是 这 种类 的 裙子 为了 我 .

这正是我喜欢的那种裙子。

[jet] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
Yet will you kindly tell me , dear ,
然而 将要 你 亲切地 告诉 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，请你告诉我……

[nɒt] ['mɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Not merely was the costume made for
不是 仅仅 曾是 这 戏服 制成 为了

这套服装不仅仅是为……而制作的

[jɔː'self] [ə'ləʊn] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)]
Yourself alone — but is it clear
你自己 独自的 — 但 是 它 清除

仅此而已——但这清楚吗？

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
And certain that your dress is paid for ?
和 肯定 那 你的 裙子 是 有薪酬的 为了 ?

你确定礼服已经付清了吗?

[mis'teik] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Mistake me not .
错误 我 不是 .

别误会我的意思。

[ai] [duː; də] [nɒt] [dred]
I do not dread
我 做 不是 恐惧

我并不害怕

[ðæt] [jʊl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
That you'll think fit to run away
那 你会 思考 合身 到 跑步 离开

你会觉得应该逃跑

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɪl] [ˌʌn'peɪd] .
And leave the bill unpaid .
和 离开 这 账单 未付 .

然后就让账单一直未付。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而,

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [peɪ] ,
I fear that you will never pay ,
我 害怕 那 你 将要 绝不 支付 ,

我担心你永远不会还钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [bɪl] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] ;
Because no bill will ever come ;
因为 不 账单 将要 曾经 来 ;

因为根本不会有任何账单;

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['tɒdl]
And since when you decide to toddle
和 自从 什么时候 你 决定 到 蹒跚学步

而从你决定蹒跚学步的那一刻起

[ə'brɔːd] , [jʊl] [gəʊ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [hʌm]
Abroad , you'll go amidst a hum
国外 , 你会 去 在……之中 一个 哼

出国后，你将置身于一片嗡嗡声中。

[ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'dæmz] ['lʌvli] ['mɒd(ə)l]
Of praise for Madame's lovely Model
的 称赞 为了 夫人的 迷人的 模型

对夫人可爱的模特表示赞扬

[əʊ] ! ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ai] [riːd]
Oh ! promise me that when I read
哦 ! 承诺 我 那 什么时候 我 读

哦！答应我，当我读到……的时候。

[maɪ] ['peɪpə(r)] ([æz; əz] [ai] ['ɒf(ə)n] [duː; də]) ,
My paper (as I often do) ,
我的 纸 (作为 我 经常 做) ,

我的论文（像我经常做的那样），

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪð] [rɪ'mɔːsləs] [spiːd]
I shall not with remorseless speed
我 将 不是 和 冷酷无情 速度

我不会以无情的速度

[siː] ['endləs] [pɑːz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
See endless pars in praise of you ,
看 无尽的 部分 在 称赞 的 你 ,

看到无数赞美你的话语，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [wɔː(r)] ,
Or rather of the dress you wore ,
或者 相当 的 这 裙子 你 穿着 ,

或者更确切地说，是你穿的那件裙子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , ['meɪbi] , [nəʊ] [hɑːm] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɪz] [ment] ,
For though , maybe , no harm or hurt is meant ,
为了 尽管 , 或许 , 不 伤害 或者 伤害 是 意思是 ,

虽然，或许，并没有恶意或伤害的意图，

[rɪ'membə(r)] , ['dɪərɪst] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] ,
Remember , dearest , I implore ,
记住 , 亲爱的 , 我 恳求 ,

亲爱的，请记住，我恳求你。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] !
I won't be fond of an advertisement !
我 惯于 是 喜爱 的 一个 广告 !

我不喜欢广告！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" [deɪz] [wɪð] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] ,
" Days with Sir Roger de Coverley ! " exclaimed the Baron ,
" 天 和 先生 罗杰 德 科弗利 ! " 惊呼 这 男爵 ,

“与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光！”男爵惊叹道。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [baɪ] ['mesəz] . [mək'mɪlən] .
on seeing the charming little book brought out at this season by Messrs . Macmillan .
在 看到 这 迷人 小的 书 带来 出去 在 这 季节 经过 先生们 . 麦克米伦 .

看到麦克米伦公司在本季推出的这本迷人的小书。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! [ɪ'mɔːt(ə)l] !
" Delightful ! Immortal !
" 愉快 ! 不朽 !

“令人愉悦！永垂不朽！”

['evə(r)] [freʃ] !
Ever fresh !
曾经 新鲜的 !

永远新鲜！

['welkəm] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmsənz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] .
Welcome , with or without illustration ; some of Mr . Thomson's would not be missed .
欢迎 , 和 或者 没有 插图 ; 一些 的 先生 . 汤姆逊的 会 不是 是 错过 .

欢迎，无论是否配有插图；汤姆逊先生的一些插图也不会让人感到遗憾。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bri:zi] , [fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [remɪ'nɪsnsɪz] " [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt]
" There is a breezy , frank , boyish air about the " Reminiscences " of our great
" 那里 是 一个 微风 , 坦率 , 男孩气 空气 关于 这 " 回忆录 " 的 我们的 伟大的
['bærɪtəʊn] , [tʃɑ:lz] ['sæntli] ,
Baritone , Charles Santley ,
男中音 , 查尔斯 桑特利 ,

"我们伟大的男中音歌唱家查尔斯·桑特利的回忆录中，弥漫着一种轻松、坦率、稚气未脱的气息。"

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] — [ə; eɪ]['tɒnɪk][sɒl] - [fɑ:] — [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][ə; eɪ] - ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is as a tonic — a tonic sol - fa — to the reader a - weary of the
哪个 是 作为 一个 补品 — 一个 补品 索尔 - 法 — 到 这 读者 一个 - 厌倦 的 这
['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)] [deɪz] .
many Reminiscences of these latter days .
许多 回忆录 的 这些 后者 天 .

对于厌倦了这些后期诸多回忆录的读者来说，这就像一剂良药——一曲振奋人心的颂歌。

['sæntli] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]['stɒlɪd] [plʌk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['veri]
Santley , who seems to have made his way by stolid pluck , and without very
桑特利 , WHO 似乎 到 有 制成 他的 方式 经过 沉稳 采摘 , 和 没有 非常
[mʌtʃ] [lʌk] ,
much luck ,
很多 运气 ,

桑特利似乎是凭借着坚韧不拔的勇气，在不太幸运的情况下，一路走到今天的。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [mɑ:k] ['tæpli] , ['redi] [tu:; tə] [lʊk] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði]
may be considered as the musical Mark Tapley , ready to look always on the
可能 是 经过考虑的 作为 这 音乐 标记 塔普利 , 准备好 到 看 总是 在 这
['sʌni] [saɪd] .
sunny side .
阳光明媚 边 .

可以把他看作是音乐界的马克·塔普利，总是乐观向上。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][laɪf] ['veri] ['i:zəli] .
With a few rare exceptions , he appears to have taken life very easily .
和 一个 很少 稀有的 例外情况 , 他 出现 到 有 已采取 生活 非常 容易地 .

除了极少数例外情况，他似乎一直过着非常轻松自在的生活。

['mʌtʃli] [dʌθ] [ðə; ði]['bærən] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [keɪnz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['deɪviz] ['hʌnimu:n] ,
Muchly doth the Baron like Mr . Hall Caine's story of Captain Davy's Honeymoon ,
长久 确实 这 男爵 喜欢 先生 . 大厅 凯恩的 故事 的 队长 戴维的 蜜月 ,

男爵非常喜欢霍尔·凯恩先生讲述的戴维船长蜜月的故事。

['əʊnli] , [ʃɔ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɔ:tə] .
only , short as it is , with greater effect it might have been shorter .
仅有的 , 短的 作为 它 是 , 和 更大的 影响 它 可能 有 到过 较短 .

不过，虽然篇幅很短，但如果篇幅更短，效果可能会更好。

[ðə; ði]['bærən] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['hju:mə(r)] , [traɪd] [ðə; ði] [veɪld] [hænd] , [baɪ] ['fredrɪk] [wɪks] ,
The Baron , being in a reading humour , tried The Veiled Hand , by Frederick Wicks ,
这 男爵 , 存在 在 一个 阅读 幽默 , 尝试 这 含蓄 手 , 经过 弗雷德里克 灯芯 ,

男爵当时正值读书兴致，便试读了弗雷德里克·威克斯的《蒙面之手》。

[ə; eɪ] [neɪm] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] " [ɑ:(r)] .
a name awkward for anyone unable to manage his " r's .
一个 姓名 尴尬的 为了 任何人 无法 到 管理 他的 " r 的 .

对于发不出"r"音的人来说，这个名字很别扭。

" [wɒt] - - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪld] [hænd] [ɪz] , [ðə; ði] ['bærən] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
" What Fwedewickwicks ' idea of A Veiled Hand is , the Baron has tried to
" 什么 - - 主意 的 一个 含蓄 手 是 , 这 男爵 有 尝试 到
[ˌæsə'teɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
ascertain , but without avail .
探明 , 但 没有 可用 .

"男爵一直试图弄清弗韦德威克威克斯的《蒙面之手》究竟是什么，但一无所获。"

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] ?
Why not a Gloved Hand ?
为什么 不是 一个 戴手套 手 ?

为什么不能是戴手套的手呢?

[hændz] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [veɪlz] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɑːts] ,
Hands do not wear veils , any more than our old friends , the Hollow Hearts ,
手 做 不是 穿 面纱 , 任何 更多的 比 我们的 老的 朋友们 , 这 空洞的 红心 ,
[weə(r)] [mɑːsks] .
wear masks .
穿 面具 .

双手不会戴面纱，就像我们的老朋友"空心之心"不会戴面具一样。

[hændz] [teɪk] " [veɪlz] , " [bʌt; bət] " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
Hands take " vails , " but " that is another story .
手 拿 " 面纱 , " 但 " 那 是 其他 故事 .

双手蒙面，但那是另一个故事了。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [veɪld] [hænd] [ɪn'djuːst] [sliːp] ,
" However , The Veiled Hand induced sleep ,
" 然而 , 这 含蓄 手 诱导 睡觉 ,

然而，《蒙面之手》却能让人入睡。

[səʊ] [ðə; ði] ['bærən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bəʊθ] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [wɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
so the Baron extinguished both candles and Wicks at the same time ,
所以 这 男爵 熄灭 两个都 蜡烛 和 灯芯 在 这 相同的 时间 ,
[ænd; ənd] ['slʌmbə] .
and slumbered .
和 沉睡 .

于是男爵同时熄灭了蜡烛和灯芯，然后睡着了。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fuːl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɒsˌgʊd] .
I have also had time to read An Exquisite Fool , published by Osgood .
我 有 还 有 时间 到 读 一个 精美的 傻子 , 已发布 经过 奥斯古德 .

我还有时间阅读了奥斯古德出版社出版的《一个精致的傻瓜》。

[mək'ɪlveɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['nəʊbədi] , ['noʊˌbɑːdiːz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
McIlvaine & Co . , and written by Nobody , Nobody's name being mentioned as
麦克尔文 & 合作 . , 和 书面 经过 无人 , 没有人 姓名 存在 提及 作为
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
being the author .
存在 这 作者 .

McIlvaine & Co. 出版，作者是 Nobody，Nobody 的名字被列为作者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [teɪl] — [blɑːntʃ] ['eɪməri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It begins well , but it is an old , old tale — Blanche Amory and the
它 开始 出色地 , 但 它 是 一个 老的 , 老的 故事 — 布兰奇 阿莫里 和 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] ,
Chevalier ,
骑士 ,

开头不错，但这却是一个老掉牙的故事——布兰奇·阿莫里和骑士的故事。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['koʊldstriːm] [əb'zɜːvd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
and so forth — and as Sir Charles Coldstream observed , when he looked
和 所以 前进 — 和 作为 先生 查尔斯 科尔德斯特里姆 观察到 , 什么时候 他 看起来
[daʊn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] ,
down the crater of Mount Vesuvius ,
向下 这 火山口 的 山 维苏威火山 ,

诸如此类——正如查尔斯·科尔德斯特里姆爵士俯瞰维苏威火山火山口时所观察到的那样，

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's nothing in it .
" 有 没有什么 在 它 .

“里面什么也没有。”

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'miːdiː]
" Most interesting is a short paper on " The Green Room of the Comédie
" 最多 有趣的 是 一个 短的 纸 在 " 这 绿色的 房间 的 这 喜剧
[frɑːŋ'seɪz] ,
Française ,
法语 ,

“最有趣的是一篇关于‘法兰西喜剧院的休息室’的短文，

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , ['plezntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
" in the English Illustrated Magazine for this month , pleasantly written by Mr .
" 在 这 英语 插图 杂志 为了 这 月 , 愉快 书面 经过 先生 .
['fredrɪk] ['hɔːkɪnz] ,
Frederick Hawkins ,
弗雷德里克 霍金斯 ,

“刊登在本月《英国画报》上，由弗雷德里克·霍金斯先生撰写，文笔优美。”

— ['hɔːkɪnz] [wɪð] [æn; ən] ['æspərət] , [nɒt] " - ['ɛnəri] - - " [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
— Hawkins with an aspirate , not " ' Enery ' Awkins " at present associated
— 霍金斯 和 一个 抽吸 , 不是 " - 能源 - - " 在 展示 联系
[wɪð] " [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] " [ɪn] ['lʌndən] .
with " A Chevalier " in London .
和 " 一个 骑士 " 在 伦敦 .

—Hawkins 的发音带有送气音，而不是目前与伦敦“A Chevalier”相关的“'Enery 'Awkins”。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [telz] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv]
Mr . Hawkins tells many amusing anecdotes , and gives a capital sketch of
先生 . 霍金斯 讲述 许多 有趣 轶事 , 和 给予 一个 首都 草图 的
[em] . - [moʊ'leɪ] .
M . René Molé .
M . - 痣 .

霍金斯先生讲述了许多有趣的轶事，并对勒内·莫莱先生进行了精彩的素描。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
But the article would be damaged by extracts .
但 这 文章 会 是 损坏的 经过 提取物 .

但摘录会损害文章的完整性。

['ðeəfɔː(r)] , " ['tɔːlə] , ['liːdʒ] , " [sez] [jɔːz] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] , ['veri] ['truːli] ,
Therefore , " Tolle , lege , " says yours and everybody's , very truly ,
所以 , " 托勒 , 法律 , " 说道 你的 和 每个人的 , 非常 真的 ,

因此，正如你我以及所有人所说，“Tolle, lege”，这确实是真的。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
The Baron de Book - Worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] !
" SAFE BIND , SAFE FIND !
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 !

“安全捆绑，安全查找！”

" ['sɜːrdʒənt] - [diː] - [vɪl] .
" Sergent - de - Ville .
" 中士 - 德 - 维尔 .

“Sergent-de-Ville。

" [hɑː] , - ! — [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪnəmaɪtə] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] !
" HA , M'SIEU ! — YOU HAVE YOUR DYNAMITERS UNDER LOCK AND KEY !
" 哈 , - ! — 你 有 你的 炸药 在下面 锁 和 钥匙 !

“哈，先生！——您的动力装置都被您牢牢锁住了！”

[treɪ] [bjɛ] !
TRÈS BIEN !
非常 好 !

TRÈS BIEN!

[kiːp] [ðem; ðəm] ! !
KEEP THEM ! !
保持 他们 ! !

留着它们！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 237]
" [页 -]

[第237页]

[wɒt] [ə'baʊt] [glɑːs] ['haʊzɪz] ?
WHAT ABOUT GLASS HOUSES ?
什么 关于 玻璃 房屋 ?

玻璃房子怎么样?

[fɜːst] ['dʒəʊviəl] ['kæbi] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) .
First Jovial Cabby (to Second Ditto) .
第一的 乔维尔 出租车司机 (到 第二 同上) .

第一快乐出租车司机（致第二同上）。

" [haɪ] [seɪ] , [bɪl] , [dɪd][jə(r)]['hɛvər] [siː] [zɪç] [gaɪz] [æz; əz] [ðiːz] - [eə(r)][g'ɜːlz] [meɪks] [ɒv; əv] [ðeə'selvz] ?
" Hi say , Bill , did yer hever see sich Guys as these ' ere Girls makes of theirselves ?
" 你好 说 , 账单 , 做过 你的 赫弗 看 sich 伙计们 作为 这些 - 埃雷 女孩们 制作 的 他们自己 ?

“嗨，比尔，你见过像这些女孩一样打扮自己的男人吗?”

[naʊ] , [jiːd] ['nɪvər] [siː] [ə; eɪ][mæn][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] - - ! !
Now , ye'd niver see a Man go and make such a ridik'lous hobjick of ' isself ! !
现在 , 你们 尼弗 看 一个 男人 去 和 制作 这样的 一个 - - 的 - - ! !

你绝对不会看到有人像他这样出丑！

" [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" A PUFF OF SMOKE .
" 一个 噗 的 抽烟 .

一缕烟雾。

([wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vəʊkəlɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [tə'bækənɪst] ,
(What the heart of the young Vocalist said to the Anti - Tobacconist ,
(什么 这 心 的 这 年轻的 歌手 说 到 这 反对 - 烟草商 ,

(这位年轻歌手的内心对反烟草人士说的话,

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - [seɪdʒ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,
after reading Mr . Charles Santley's sage observations on Singing and Smoking ,
后 阅读 先生 . 查尔斯 - 圣人 观察 在 歌唱 和 吸烟 ,

读完查尔斯·桑特利先生关于唱歌和吸烟的精辟见解后,

[ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] " ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd]['sɪŋə(r)] . ")
in his new book " Student and Singer . ")
在 他的 新的 书 " 学生 和 歌手 . ")

在他的新书《学生与歌手》中。)

[" ['sməʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .
[" Smoking is an art ; it may be made useful or otherwise , according as it is exercised .
[" 吸烟 是 一个 艺术 ; 它 可能 是 制成 有用 或者 否则 , 根据 作为 它 是 锻炼 .

"吸烟是一门艺术;根据运用方式的不同,它可以是有益的,也可以是无益的。"

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['sæntli] .]
Santley .]
桑特利 .]

桑特利。

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [jiː; ji] ['mɔːnf(ə)l] ['krəʊkə(r)] ,
Tell me not , ye mournful croakers ,
告诉 我 不是 , 是的 悲哀 石首鱼 ,

别告诉我,你们这些哀怨的呱呱叫的家伙们,

['sməʊkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] ['hæbɪt] .
Smoking is a dirty habit .
吸烟 是 一个 肮脏的 习惯 .

吸烟是一种不良习惯。

['breɪnləs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['saʊə(r)][nɒn] - ['sməʊkəz] ,
Brainless are ye , sour non - smokers ,
没脑子 是 是的 , 酸的 非 - 吸烟者 ,

你们这些酸溜溜的非吸烟者真是没脑子!

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌvivi'sekt] ['ræbɪt] .
As a vivisected rabbit .
作为 一个 活体解剖 兔子 .

就像一只被活体解剖的兔子。

" ['sməʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] , " [sez] ['sæntli] ;
" Smoking is an Art , " says Santley ;
" 吸烟 是 一个 艺术 , " 说道 桑特利 ;

桑特利说:"吸烟是一门艺术;

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
There is Beauty in the bowl .
那里 是 美丽 在 这 碗 .

碗里蕴藏着美。

[ðeɪ] [huː] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['skæntli]
They who doubt it must be scantly
他们 WHO 怀疑 它 必须 是 稀疏地

那些对此表示怀疑的人，必定是少数人。

[blest] [wɪð] [sens] , [ɔː(r)] ['dauə] [wɪð] [səʊl] .
Blest with sense , or dowered with soul .
祝福 和 感觉 , 或者 嫁妆 和 灵魂 .

拥有智慧，或拥有灵魂。

[æz; əz][æn; ən] [ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
As an Art it claims attention ;
作为 一个 艺术 它 索赔 注意力 ;

作为一门艺术，它引人注目；

['stʌdi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
Study is the only way .
学习 是 这 仅有的 方式 .

学习是唯一出路。

['sməʊkɪŋ] [skɪl] , [nɒt] [sməʊk] - [prɪ'venʃn] ,
Smoking skill , not smoke - prevention ,
吸烟 技能 , 不是 抽烟 - 预防 ,

吸烟技巧，而非戒烟方法

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is the thing we want to - day .
是 这 事物 我们 想 到 - 天 .

这就是我们今天想要的。

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ;
Art is long and smoke is fleeting ;
艺术 是 长的 和 抽烟 是 转瞬即逝 ;

艺术是漫长的，而烟雾是转瞬即逝的；

[bʌt; bət] [pʌf] [ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn]
But puff on until you learn
但 噗 在 直到 你 学习

但要坚持抽烟，直到你学会

[gʊd] [tə'bækoʊz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] !
Good tobacco's not for eating !
好的 烟草的 不是 为了 吃 !

好烟草可不是用来吃的！

[paɪp] - [bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [bɜːn] !
Pipe - bowls are not meant to burn !
管道 - 碗 是 不是 意思是 到 烧伤 !

烟斗碗不应该用来燃烧！

[sməʊk] [wɪ'ðaʊt] [ek'spektəreit] ,
Smoke without expectorating ,
抽烟 没有 吐痰 ,

吸烟时不吐痰

[duː; də] [nɒt] ['spʌtə(r)] , [duː; də] [nɒt] [tʃuː] ;
Do not sputter , do not chew ;
做 不是 发出嘶嘶声 , 做 不是 嚼 ;

不要发出嘶嘶声，不要咀嚼；

[pʌf] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] ['emjuleɪtɪŋ]
Puff not as though emulating
噗 不是 作为 尽管 模拟

吹气，不像是在模仿

[sʌm; səm] [faʊl] ['fæktəriz] ['sʊti] [fluː]

Some foul factory's sooty flue

一些 犯规 工厂的 煤烟 烟道

某个肮脏工厂的烟囱里积满了煤烟

[let] [nɒt] ['ɔɪli] [dɑːk] [dɪ'faɪlmənt]

Let not oily dark defilement

让 不是 油腻的 黑暗的 玷污

不要让油腻的黑暗玷污

[stɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] .

Sting your lips ; there is no need .

蜇 你的 嘴唇 ; 那里 是 不 需要 .

刺痛你的嘴唇；没有必要。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [keə(r)] [niːd] ['rekənsaɪlmənt]

Joy and care need reconcilement

喜悦 和 关心 需要 对账

快乐与关爱需要调和

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːd] .

For enjoyment of the weed .

为了 享受 的 这 杂草 .

为了享受吸食大麻的乐趣。

[trʌst] [nəʊ] " ['dʒɜːmənz] , " [bai] [nəʊ] " ['brɪtɪʃ] ,

Trust no " Germans , " buy no " British ,

相信 不 " 德国人 , " 买 不 " 英国 ,

不要相信“德国人”，不要买“英国人”。

" [saʊnd] [hə'vænə] ['əʊnli] [sməʊk] !

" Sound Havanas only smoke !

" 声音 哈瓦那 仅有的 抽烟 !

“Sound Havanas 只有烟！”

" ['leɪdi] ['nɪkətiːn] " [ɪz] ['skɪtɪʃ] ,

" Lady Nicotine " is skittish ,

" 女士 尼古丁 " 是 胆怯的 ,

“尼古丁夫人”很胆小，

['peni] ['pikwik] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dʒəʊk] .

Penny Pickwicks are no joke .

一分钱 匹克威克 是 不 开玩笑 .

Penny Pickwicks可不是闹着玩的。

[sməʊk] [nəʊ] [strɒŋ] [ʃæg] , [nəʊ] [ræŋk] " ['stɪŋə] ,

Smoke no strong shag , no rank " stinger ,

抽烟 不 强的 长毛 , 不 秩 " 刺 ,

不抽浓烈的烟，不抽刺鼻的烟。

" [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bæki] , [pʌf] [wɪð] [skɪl] ,

" Pick your baccy , puff with skill ,

" 挑选 你的 烟草 , 噗 和 技能 ,

“挑选你的烟草，熟练地吸一口，

[ænd; ənd] — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

And — although you are a singer ,

和 — 虽然 你 是 一个 歌手 ,

而且——尽管你是一位歌手，

[juː; jʊ] [meɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ɪl] .

You may smoke , and not feel ill .

你 可能 抽烟 , 和 不是 感觉 患病的 .

你可以吸烟，而且不会感到不适。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,
Let us then be up and smoking ,
让 我们 然后 是 向上 和 吸烟 ,

那我们就起来抽烟吧。

[æn; ən] [æn; ən] [ɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [pə'sjuː] ;
An an Art the thing pursue ;
一个 一个 艺术 这 事物 追求 ;

追求艺术；

[æz; əz] [greɪt] ['sæntli] , [huz] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] ,
As great Santley , who's not joking ,
作为 伟大的 桑特利 , 谁是 不是 开玩笑 ,

正如伟大的桑特利所说（他可不是在开玩笑），

[sez] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪ] [duː; də] !
Says he does , and all may do !
说道 他 做 , 和 全部 可能 做 !

他说他会这么做，而且所有人都可以这么做！

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'strækʃn] .
LADY GAY'S DISTRACTION .
女士 同性恋的 分心 .

盖伊女士的分心。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] , [ai] [fɪə(r)] ,
Dear Mr . Punch , — You are as fickle as the rest of your sex , I fear ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 你 是 作为 反复无常 作为 这 休息 的 你的 性别 , 我 害怕 ,

亲爱的潘趣先生：——恐怕您和您的男性朋友们一样善变。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ri'kwait] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mænə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['letə(r)] [lɑːst] [wiːk] !
otherwise you would not have requited my devotion to you and your interests in such an awful manner as you did in publishing my husband's letter last week !
否则 你 会 不是 有 回报 我的 虔诚 到 你 和 你的 兴趣 在 这样的 一个 可怕 方式 作为 你 做过 在 出版 我的 丈夫的 信 最后的 星期 !

否则，你就不会以如此恶劣的方式回报我对你和你的利益的忠诚，比如上周你公开了我丈夫的信！

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] !
— and such a letter !
— 和 这样的 一个 信 !

——还有这样一封信！

[əʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I could write such a scathing reply to it !
哦 , 我 可以 写 这样的 一个 尖刻 回复 到 它 !

哦，我真想写一篇措辞激烈的回信！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [æt; ət][maɪ] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] — ([ˈsetɪŋ]
it was jealousy on the part of Sir Charles at my literary success — (setting
它 曾是 妒忌 在 这 部分 的 先生 查尔斯 在 我的 文学 成功 — (环境
[əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɪps]) — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
aside the wonderful tips) — which caused the explosion that led to his writing
旁边 这 精彩的 尖端) — 哪个 导致 这 爆炸 那 引领 到 他的 写作
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ，

查尔斯爵士嫉妒我在文学上的成功——（暂且不提他给我的那些宝贵建议）——这才导致了他给你写信的冲动。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)] — [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈsɜːt] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
but I never — never — thought you would insert his letter ,
但 我 绝不 — 绝不 — 想法 你 会 插入 他的 信 ，

但我从未想过——真的从未想过——你会把他的信放进去。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ai] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊstskrɪpt] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] —
especially as I slipped in a postscript which to my mind explained everything —
尤其 作为 我 滑倒了 在 一个 后记 哪个 到 我的 头脑 解释 一切 —
[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpəustskripts][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
as , indeed , postscripts should do ,
作为 ， 的确 ， 附言 应该 做 ，

尤其是我还加了一段附言，在我看来，这段附言解释了一切——事实上，附言就应该如此。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
or what is the good of writing a long letter about nothing in front of them ?
或者 什么 是 这 好的 的 写作 一个 长的 信 关于 没有什么 在 正面 的 他们 ？

否则，在他们面前写一封空洞的长信又有什么用呢？

[ðə; ði] [retʃ] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ][ˈɑːtɪk(ə)lz][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [njuː] [huː] [rəʊt]
The wretch confesses that he laughed at my articles until he knew who wrote
这 可怜虫 坦白 那 他 笑了 在 我的 文章 直到 他 知道 WHO 写道
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

这个可恶的人承认，他一开始嘲笑我的文章，直到他知道文章是谁写的。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [les] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and then thought less of them !
和 然后 想法 较少的 的 他们 ！

然后就对他们印象更差了！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ? — [ai][woʊnt] [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][səʊ] [fjuː] [ˈhʌzbəndz]
Isn't that like a husband ? — I won't say like a man , as so few husbands
不是 那 喜欢 一个 丈夫 ？ — 我 惯于 说 喜欢 一个 男人 ， 作为 所以 很少 丈夫们
[ɑː(r); ə(r)][men] !
are men !
是 男人 ！

那不就像丈夫吗？——我不会说像男人，因为丈夫中真正是男人的少之又少！

— [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] .
— at least , in the eyes of their wives .
— 在 至少 ， 在 这 眼睛 的 他们的 妻子们 .

至少在他们的妻子眼中是这样的。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ə; eɪ][waɪf] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kænt] [duː; də] , [hiː; hi] [dɪsˈlaɪks]
The moment a wife does something her husband can't do , he dislikes
这 片刻 一个 妻子 做 某物 她 丈夫 不能 做 ， 他 不喜欢
[ænd; ənd] [puː] - [pˈuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and pooh - poohs it ;
和 呸 - 小熊维尼 它 ；

当妻子做了丈夫做不到的事情时，丈夫就会不高兴，并对此嗤之以鼻；

[ˌweər'æz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'spleɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][waɪf]
whereas , the more accomplishments a husband displays , the more a wife
然而 , 这 更多的 成就 一个 丈夫 显示器 , 这 更多的 一个 妻子
[ə'priːʃieɪts] [hɪm] ,
appreciates him ,
感谢 他 ,

然而，丈夫取得的成就越多，妻子就越欣赏他。

[ɔː(r)] [sez] [səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ! — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
or says so even if she doesn't ! — which is a noble falsehood ,
或者 说道 所以 甚至 如果 她 不 ! — 哪个 是 一个 高贵 谬误 ,

或者即使她没有这么说，她也会这么说！——这是一种高尚的谎言，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
for how few women are large - minded enough to pretend to admire
为了 如何 很少 女性 是 大的 - 有思想 足够的 到 假装 到 钦佩
['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [pə'zes] [ðem; ðəm] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt]
qualities which they despise because they don't possess them — I'm not sure that
品质 哪个 他们 鄙视 因为 他们 不 具有 他们 — 我是 不是 当然 那
[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] ,
this is what I mean ,
这 是 什么 我 意思是 ,

究竟有多少女性心胸宽广到可以假装欣赏自己因为不具备而鄙视的品质——我不确定我的意思是不是这个。

[nɔː(r)][duː; də][ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [wel] ,
nor do I quite understand it , but it reads well ,
也不 做 我 相当 理解 它 , 但 它 阅读 出色地 ,

我也不太明白，但读起来不错。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [stʌf] [dʌz] !
which is more than Sir Charles's stuff does !
哪个 是 更多的 比 先生 查尔斯的 东西 做 !

这比查尔斯爵士的东西做得更多！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] " ['edɪt] " [maɪ] ['lɛtəz] !
And then his impertinence in proposing to " edit " my letters !
和 然后 他的 无礼 在 提议 到 " 编辑 " 我的 信件 !

然后他竟然无礼地提出要"修改"我的信件！

— [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
— as if anyone could be more capable of doing that than you ?
— 作为 如果 任何人 可以 是 更多的 有能力的 的 正在做 那 比 你 ?

——好像有人比你更有能力做到这一点似的？

— ([juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] !
— (you will observe that it is solely on your account that I am annoyed !
— (你 将要 观察 那 它 是 仅 在 你的 帐户 那 我 是 恼怒 !

—（你会发现，我生气完全是因为你！）

) — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] ! — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] "
) — I could not brook such interference ! — I don't know exactly the meaning of "
) — 我 可以 不是 溪 这样的 干涉 ! — 我 不 知道 确切地 这 意义 的 "
['brʊkɪŋ] " ['eniθɪŋ] ,
brooking " anything ,
布鲁克金 " 任何事物 ,

——我绝不能容忍这种干涉！——我不太清楚"容忍"的确切含义。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] [wept] [ɪ'nʌf] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['diːsnt] " [brʊk] "
but I know I wept enough tears of annoyance to form a decent " brook "
但 我 知道 我 哭泣 足够的 眼泪 的 烦恼 到 形式 一个 体面的 " 溪 "
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] !
of themselves !
的 他们自己 !

但我知道我因为生气而流下的眼泪足以汇成一条像样的“小溪”!

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm][ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest]
I need hardly tell you that it was a biting sarcasm on my part to suggest
我 需要 几乎 告诉 你 那 它 曾是 一个 咬 讽刺 在 我的 部分 到 建议
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [vɜːs] ,
that he should finish his letter with a " verse ,
那 他 应该 结束 他的 信 和 一个 " 诗 ,

我几乎不用多说，我建议他以一首“诗”来结束信，这其中充满了尖刻的讽刺。

" [æz; əz][ai]['ɔːlweɪz][duː; də] — [bʌt; bət][ðeə(r)] — [men][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['sɑːkæzəm] — ([wʌn][ɒv; əv]
" as I always do — but there — men don't understand sarcasm — (one of
" 作为 我 总是 做 — 但 那里 — 男人 不 理解 讽刺 — (一 的
['aʊə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] !
our most frequently employed weapons of offence !
我们的 最多 频繁地 受雇 武器 的 罪行 !

“就像我一直以来那样——但是——男人不懂讽刺——（讽刺是我们最常用的进攻武器之一！）

) — [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
) — and the poor thing thought I was in earnest , and did it !
) — 和 这 贫穷的 事物 想法 我 曾是 在 认真 , 和 做过 它 !

）——可怜的家伙以为我是认真的，就真的这么做了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vɜːs] !
And what a verse !
和 什么 一个 诗 !

多么精彩的诗句！

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] ['betə(r)] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] !
I could write better with my left hand !
我 可以 写 更好的 和 我的 左边 手 !

我左手写字比右手好！

[ai] [niːd] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [hɪm] — ([ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [ə'dres] [ɪz][nɒt][tuː; tə]
I need scarcely tell you that I have left him — (this is why my address is not to
我 需要 几乎 告诉 你 那 我 有 左边 他 — (这 是 为什么 我的 地址 是 不是 到
[biː; bi] ['pʌblɪʃt]) — [æz; əz][ai][kən'sɪdə(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv]
be published) — as I consider my duty to the Public rendered it imperative
是 已发布) — 作为 我 考虑 我的 责任 到 这 民众 渲染 它 至关重要的
[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,
that I should do so ,
那 我 应该 做 所以 ,

我几乎无需赘述我已经离开他——（这就是为什么我的地址不予公布的原因）——因为我认为我对公众的责任使我必须这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['eni] ['wʊmən] [huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
for I should not think much of any woman who allowed a paltry consideration
为了 我 应该 不是 思考 很多 的 任何 女士 WHO 允许 一个 微不足道 考虑
[ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
of domestic obligations to weigh against the pursuit of a career of
的 国内的 义务 到 称重 反对 这 追逐 的 一个 职业 的
['juːsflnəs] .
usefulness .
用处 .

因为如果一个女人仅仅因为对家庭义务的微不足道的考虑而放弃追求有意义的事业，我就不会对她有好感。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪsɪzəm] [rʌnz] [θruː] [ðɪs] ['letə(r)] ,
If , therefore , a vein of sadness and cynicism runs through this letter ,
如果 , 所以 , 一个 静脉 的 悲伤 和 玩世不恭 跑步 通过 这 信 ,

因此，如果这封信中流露出一丝悲伤和愤世嫉俗的情绪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] " ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ,
you will understand that it does not proceed from any regret at the " breaking up of the happy home ,
你 将要 理解 那 它 做 不是 继续 从 任何 后悔 在 这 " 打破 向上 的 这 快乐的 家 ,

你会明白，这并非出于对“幸福家庭破裂”的任何遗憾，

" [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə] [maɪnd] ,
" but rather from sorrow at the thought that once again the intellectual superiority of one of the softer sex has not been accepted in the right spirit by the possessor of the weaker mind ,
" 但 相当 从 悲哀 在 这 想法 那 一次 再次 这 知识分子 优势 的 一 的 这 更柔和 性别 有 不是 到过 公认 在 这 正确的 精神 经过 这 拥有者 的 这 较弱 头脑 ,

“而是悲伤地想到，又一次，一位性格较为柔弱的女性在智力上的优势，并没有被一位思维较为迟钝的女性以正确的态度接受。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ə'biːdiəns] !
to whom she owes obedience !
到 谁 她 欠款 服从 !

她应该服从谁!

[ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
I trust I have done with Sir Charles for ever !
我 相信 我 有 完毕 和 先生 查尔斯 为了 曾经 !

我相信我已经永远和查尔斯爵士断绝关系了!

— [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][tɪps][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm] " — [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['wʊmən] ['bɜːd(ə)n] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['hʌzbənd] ?
— especially if he speaks the truth in saying that " following my tips has ruined him " — for why should any woman burden herself with an impecunious husband ?
— 尤其 如果 他 说话 这 真相 在 说 那 " 下列的 我的 尖端 有 毁坏 他 " — 为了 为什么 应该 任何 女士 负担 她自己 和 一个 贫困的 丈夫 ?

——尤其是如果他说的是实话，比如“听从我的建议毁了他”——因为任何一个女人为什么要让自己背负一个贫穷的丈夫的负担呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,
He does not know where I am ,
他 做 不是 知道 在哪里 我 是 ,

他不知道我在哪里。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [treɪs] [ˌem 'iː] !
and I feel still more secure in my retreat from having just heard that he has engaged the services of several of the most prominent London Detectives to trace me !
和 我 感觉 仍然 更多的 安全的 在 我的 撤退 从 拥有 只是 听到 那 他 有 已订婚的 这 服务 的 一些 的 这 最多 著名的 伦敦 侦探 到 痕迹 我 !

得知他已经聘请了伦敦几位最著名的侦探来追踪我，我更加安心地撤退了!

['əʊɪŋ] [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] [naʊ] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] — [hu:] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tendə(r)]
Owing no devotion now to Sir Charles — who will appreciate the following tender
欠款 不 虔诚 现在 到 先生 查尔斯 — WHO 将要 欣赏 这 下列的 投标
[laɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kləʊz] [maɪ] ['letə(r)] —
lines with which I close my letter —
线条 和 哪个 我 关闭 我的 信 —

如今我对查尔斯爵士已无任何敬意——他一定会喜欢我信末这几句温柔的话语——

[əʊ] ['wʊmən] !
O woman !
哦 女士 !

哦，女人！

[ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [i:z] ,
in our hours of ease ,
在 我们的 小时 的 舒适 ,

在我们闲暇之时，

[ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] !
Thou art not very hard to please !
你 艺术 不是 非常 难的 到 请 !

你真是个很容易取悦的人！

[ðaʊ] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [send] ;
Thou takest what the gods may send ;
你 需要 什么 这 神 可能 发送 ;

你接受神明赐予的一切；

[bʌt; bət] , ['θwɔ:tɪd] ! — [ðaʊ] [wɪlt] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rend] !
But , thwarted ! — thou wilt turn and rend !
但 , 受挫 ! — 你 枯萎 转动 和 撕裂 !

但是，失败了！——你必将反噬！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
I am able to subscribe myself , dear Mr . Punch ,
我 是 有能力的 到 订阅 我 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生，我可以自行订阅。

[jɔ:z] [mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
Yours more devotedly than ever ,
此致 更多的 虔诚地 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加忠诚的您，

['leɪdi] [geɪ] .
Lady Gay .
女士 同性恋 .

盖伊夫人。

[[frɒm; frəm] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['letə(r)] ,
[From internal evidence , we are inclined to believe that this present letter ,
[从 内部的 证据 , 我们 是 倾斜 到 相信 那 这 展示 信 ,

根据内部证据，我们倾向于相信这封信的内容是：

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wʌn] [lɑ:st] [wi:k] [frɒm; frəm] " [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] .
or the one last week from " Sir Charles , " is a forgery .
或者 这 一 最后的 星期 从 " 先生 查尔斯 , " 是 一个 伪造 .

或者上周"查尔斯爵士"发布的那篇，是伪造的。

[ɪn] ['fɔ:mə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['leɪdi] [geɪ] ['menʃ(ə)nd] " [lɔ:d] ['ɑ:θə(r)] " [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
In former correspondence Lady Gay mentioned " Lord Arthur " as her husband .
在 以前的 一致 女士 同性恋 提及 " 主 亚瑟 " 作为 她 丈夫 .

在之前的信件中，盖伊夫人曾提到"亚瑟勋爵"是她的丈夫。

[wiː; wi] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . — [ed] .]
We pause for an explanation . — ED .]
我们 暂停 为了 一个 解释 . — ED .]

我们稍作停顿，等待解释。——编者注

[ˈprɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)][ˈvəukəlist] , - [prəˈpəʊ][ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [rɪˈmɑːrks] [ɒn]
Proverb for Vocalists , à propos of Sir Joseph Barnby's Remarks on
谚语 为了 歌手 , - 提案 的 先生 约瑟夫 - 评论 在
[ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] . — " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ,
Articulation . — " Take care of the sense ,
关节 . — " 拿 关心 的 这 感觉 ,

一条关于声乐家的谚语，与约瑟夫·巴恩比爵士关于发音的论述有关——“注意音准，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
and the sounds will take care of themselves .
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 .

声音自然会得到解决。

" [waɪ] [ɪz][ˈpepə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] ? — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" Why is pepper essential to the health of the new Lord Mayor ? — Because
" 为什么 是 胡椒 基本的 到 这 健康 的 这 新的 主 市长 ? — 因为
[wɪˈðaʊt] " [keɪˈɛn] .
without " Kn .
没有 " 克恩 .

“为什么胡椒对新任市长的健康至关重要？——因为没有胡椒，他就无法……”

" ([keɪˈen]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [ɪl] .
" (cayenne) he would be " ill .
" (辣椒) 他 会 是 " 患病的 .

（辣椒）他会“生病”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 238]
" [页 -]

[第238页]

[ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] .
NATURE AND ART .
自然 和 艺术 .

自然与艺术。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . " [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] [vjuːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
A . R . A . " By George , this View's magnificent !
一个 . 拉 . 一个 . " 经过 乔治 , 这 观点 壮丽 !

ARA “我的天哪，这景色太壮观了！”

[ai] [seɪ] , [ˈflʌfə(r)] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [wʊdz] [ˈpeɪntɪd] .
I say , Fluffer , you really ought to have those Woods painted .
我 说 , 蓬松器 , 你 真的 应该 到 有 那些 伍兹 绘 .

我说，弗拉弗，你真应该把那些木头重新粉刷一下。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈflʌfə(r)] ([leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstəri] [laɪn] , [rɪˈtaɪəd] .)
" Mr . Fluffer (late in the Upholstery line , retired .)
" 先生 . 蓬松器 (晚的 在 这 室内装潢 线 , 退休 .)

“弗拉弗先生（室内装潢部门后期退休）”

" - [em] — [em] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ɪmˈpruːv] - [ɪm] ?
" ' M — M . Do you think that would improve ' em ?
" - M — M . 做 你 思考 那 会 提升 - 呃 ?

“M—M。你认为那样会改善他们的情况吗？”

[wɒt] ['kʌlə(r)] , [naʊ] ?
What Colour , now ?
什么 颜色 , 现在 ?

现在是什么颜色?

" [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" LEFT TO THE LADIES .
" 左边 到 这 女士们 .

“留给女士们。”

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生,

['evriwʌn] — [ai] [miːn] ['evriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] — [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [naɪs]
Everyone — I mean everyone with a right mind — will sympathise with those nice
每个人 — 我 意思是 每个人 和 一个 正确的 头脑 — 将要 同情 和 那些 好的
['piːp(ə)l] [æt; ət] ['brɪstl] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] " ['wʊmənz] ['kɒnfərəns] .
people at Bristol who have been holding a " Woman's Conference .
人们 在 布里斯托尔 WHO 有 到过 保持 一个 " 女性的 会议 .

每个人——我的意思是每个头脑正常的人——都会同情布里斯托尔那些举办“妇女大会”的好心人。

" [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" So kind and thoughtful of them , isn't it ?
" 所以 种类 和 周到 的 他们 , 不是 它 ?

“他们真是太善良体贴了，不是吗？”

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] ['leɪdi] ['bætəsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I notice that Lady Battersea gave a spirited account of a Confederation of
我 注意 那 女士 巴特西 给予 一个 精神抖擞 帐户 的 一个 联盟 的
['tempərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['nɔːfək] .
Temperance of some thirty villages in Norfolk .
节制 的 一些 三十 村庄 在 诺福克 .

我注意到巴特西夫人对诺福克郡约三十个村庄组成的禁酒联盟进行了生动的描述。

[ðə; ði][dɪə(r)] ,
The dear ,
这 亲爱的 ,

亲爱的,

[gʊd] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [drɪŋk] [baɪ] " ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
good inhabitants are to keep off the allurements of drink by " listening to
好的 居民 是 到 保持 离开 这 诱惑 的 喝 经过 " 聆听 到
[sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [æz; əz]['kænən] ['wilbəfɔːs] ,
such shining lights as Canon Wilberforce ,
这样的 灼灼 灯 作为 佳能 威尔伯福斯 ,

善良的居民应该通过聆听像威尔伯福斯教士这样的杰出人物的教诲来远离饮酒的诱惑。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [tiːz] , [prəu'seʃən] [wɪð] ['bænəz] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] - ['læntənz] , [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt]
and social teas , processions with banners , and magic - lanterns , play their part
和 社会的 茶 , 游行 和 横幅 , 和 魔法 - 灯笼 , 玩 他们的 部分
.
.
.

社交茶会、横幅游行和魔灯表演也发挥了作用。

" [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tiːz] , [prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['læntənz] , [ai][doʊnt]
" How they are to listen to the teas , processions and lanterns , I don't
" 如何 他们 是 到 听 到 这 茶 , 游行 和 灯笼 , 我 不
[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,
quite understand ,
相当 理解 ,

“我不太明白他们怎么能听得下去茶声、游行和灯笼声。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [ə'fɔːsed] [tiːz] , & [siː] .) [siːm] [tuː; tə][biː; bi] "
in spite of the fact that they (the aforesaid teas , & c .) seem to be "
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 (这 上述 茶 , & c .) 似乎 到 是 "
['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] .
playing their parts .
玩耍 他们的 部分 .

尽管它们（上述茶饮等）似乎“扮演着各自的角色”。

" ['evɪdəntli] [tiːz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['æmətə(r)] ['æktəz] .
" Evidently teas , & c . , are amateur Actors .
" 显然 茶 , & c . , 是 业余 演员 .

“显然，茶等等都是业余演员。”

[ðen] ['sʌmbədi] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] [æz; əz] " [ə; eɪ]['nəʊbədi][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,
Then somebody who described herself as " a nobody from nowhere ,
然后 某人 WHO 描述 她自己 作为 " 一个 无人 从 无处 ,

然后，一个自称“来自无名小卒”的人

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɔːd] ,
" is said to have " touched a moving chord ,
" 是 说 到 有 " 感动 一个 移动 弦 ,

据说“触动了人们内心深处的情感”，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [help] [ðə; ði]
as she spoke with great feeling of the sympathy and the moral help the
作为 她 辐 和 伟大的 感觉 的 这 同情 和 这 道德 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
poor give back to those who work among them .
贫穷的 给 后退 到 那些 WHO 工作 之中 他们 .

她满怀深情地讲述了穷人对在他们中间工作的人们所给予的同情和精神上的帮助。

" [wɒt] " ['muːvɪŋ] [kɔːd] ?
" What " moving chord ?
" 什么 " 移动 弦 ?

“什么‘移动和弦’？”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] !
" Sounds like a bell - rope !
" 声音 喜欢 一个 钟 - 绳索 !

“听起来像铃绳！”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [huː] [wɔː(r)] " [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
Then another lady who wore " the black and lavender dress of the Sisters of
然后 其他 女士 WHO 穿着 " 这 黑色的 和 薰衣草 裙子 的 这 姐妹 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the People ,
这 人们 ,

然后，另一位女士穿着“人民姐妹会的黑色和淡紫色连衣裙”，

" ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [pə'hæps] [ˌəʊvə'fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .
" followed with a paper , " perhaps overfull of details .
" 随后 和 一个 纸 , " 也许 过满 的 细节 .

随后又发来一份文件，“或许细节过多”。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌkɒrəˈspɒndənt] "
" And here let me say that I am quoting from " a woman correspondent "
" 和 这里 让 我 说 那 我 是 引用 从 " 一个 女士 通讯员 "
[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪstəz] .
who seems to be full of admiration for her talking sisters .
WHO 似乎 到 是 满的 的 钦佩 为了 她 说 姐妹 .

"在此我想说明，我引用的是一位'女记者'的话，她似乎对会说话的姐妹们充满了钦佩之情。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts] .
But in spite of this admiration , she knows their little faults .
但 在 尽管如此 的 这 钦佩 , 她 知道 他们的 小的 故障 .

尽管她很欣赏他们，但她也知道他们的一些小缺点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] " [ˈvɪgərəs] , [ˈreɪsi] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ]
For instance , she describes a speech as " vigorous , racy , and perhaps a
为了 实例 , 她 描述 一个 演讲 作为 " 蓬勃 , 色情 , 和 也许 一个
[ˈtraɪf(ə)l][senˈseɪʃən(ə)l] .
trifle sensational .
琐事 轰动一时 .

例如，她将一场演讲描述为"充满活力、生动活泼，或许还有点耸人听闻"。

" [ðen] , [wen] [ˈsʌmwʌn] [els] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən] " [əˈdres] [tuː; tə][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈmʌðəz] ,
" Then , when someone else delivered an " address to educated mothers ,
" 然后 , 什么时候 某人 别的 发表 一个 " 地址 到 受过教育 母亲们 ,

然后，当其他人发表了一篇"面向受过教育的母亲们的演讲"时，

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
" she says that it excited deep interest ,
" 她 说道 那 它 兴奋的 深的 兴趣 ,

她说这引起了她浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] " [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈmeni] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈmʌðəz] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt]
and " almost too many educated mothers threw themselves into the discussion that
和 " 几乎 也 许多 受过教育 母亲们 扔 他们自己 进入 这 讨论 那
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

"几乎太多受过良好教育的母亲都投身于随后的讨论中。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzəːvz] ,
" Then she observes ,
" 然后 她 观察 ,

然后她观察到，

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌæbəˈdiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] [fəˈbɪd(ə)n]
" It was disappointing that Lady Aberdeen was at the last moment forbidden
" 它 曾是 令人失望 那 女士 阿伯丁 曾是 在 这 最后的 片刻 禁止
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] .
by her Doctor to undertake the long journey from Scotland .
经过 她 医生 到 承担 这 长的 旅行 从 苏格兰 .

"令人失望的是，阿伯丁夫人在最后一刻被她的医生禁止从苏格兰进行长途旅行。"

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [məʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] " [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] , " [tuː] !
" So it was , most disappointing ; and " at the last moment , " too !
" 所以 它 曾是 , 最多 令人失望 ; 和 " 在 这 最后的 片刻 , " 也 !

真是令人失望；而且还是"最后一刻"！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈnauns] [ðæt] " [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
Then she announces that " Some ladies expressed a feeling ,
然后 她 宣布 那 " 一些 女士们 表达 一个 感觉 ,

然后她宣布："有些女士表达了一种感受，

[ðæt] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
that introducing young men and women in business to each other ,
那 介绍 年轻的 男人 和 女性 在 商业 到 每个 其他 ，

为商界的年轻男女牵线搭桥，

[wen] [ə'sembəld] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔ:l] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [frɔ:t] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
when assembled in their hundreds at Prince's Hall , was an office fraught with considerable responsibility .
什么时候 组装 在 他们的 数百 在 王子的 大厅 ， 曾是 一个 办公室 充满危机 和 大量 责任 .

当数百人聚集在王子大厅时，这是一个肩负着重大责任的职位。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !
Great responsibility !
伟大的 责任 !

责任重大！

[mait] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ɪm'prɒpə(r)] !
Might even be improper !
可能 甚至 是 不当 !

甚至可能不妥！

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] ['keəf(ə)l] !
Everyone should be so careful !
每个人 应该 是 所以 小心 !

每个人都应该小心！

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kɒnfərəns] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] [preɪz] .
However , there was one good thing in this Woman's Conference that everyone will praise .
然而 ， 那里 曾是 一 好的 事物 在 这 女性的 会议 那 每个人 将要 称赞 .

然而，这次妇女大会有一件好事，值得所有人称赞。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['dʒi:niəl] , ['tʃærətəbl] ['fi:meɪl] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
The delightful , genial , charitable females seem to have kept to themselves .
这 愉快 ， 和蔼可亲 ， 慈善 女性 似乎 到 有 保留 到 他们自己 .

这些可爱、和蔼、乐善好施的女性似乎都过着与世隔绝的生活。

[nəʊ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
No men were present .
不 男人 是 展示 .

现场没有男性。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] !
What a blessing — for the men !
什么 一个 祝福 — 为了 这 男人 !

对男人们来说，这真是个好消息！

[jɔ:z] ['greɪtfəli] ,
Yours gratefully ,
此致 感激不尽 ，

此致敬礼，

[æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] .
An Old Bachelor .
一个 老的 学士 .

一位老单身汉。

[ðə; ði] ['graʊləriz] , - , ['sɪŋgltən] .
The Growleries , Lostbuttonbury , Singleton .
这 酒窖 , - , 辛格尔顿 .

The Growleries，Lostbuttonbury，Singleton。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
CHRISTMAS IS COMING !
圣诞节 是 未来 !

圣诞节快到了!

[wen] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ɔːtəm] [liːvz]
When the ruddy autumn leaves
什么时候 这 红润 秋天 树叶

当秋叶泛着红光

['flʌtə(r)] [daʊn] [ɒn]['gəʊldən] [ʃiːvz] ,
Flutter down on golden sheaves ,
扑 向下 在 金的 捆 ,

飘落到金色的麦穗上,

[ænd; ənd][ɒn] [plʌm] - [triːz] [wʌn] [pə'siːv]
And on plum - trees one perceives
和 在 李子 - 树木 一 感知

在李子树上，人们可以看到

[nəʊ][mɔː(r)] [plʌmz] —
No more plums —
不 更多的 李子 —

不再有李子了——

[ɔːl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæv; həv] [nɒt] [fled] ,
All the swallows have not fled ,
全部 这 燕子 有 不是 逃亡 ,

并非所有的燕子都飞走了。

['hɑːdli] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ded] —
Hardly is the summer dead —
几乎 是 这 夏天 死的 —

夏天远未结束——

[ðen] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed]
Then , alas , it must be said
然后 , 唉 , 它 必须 是 说

那么，唉，不得不说……

['krɪsməs] ['kɒmz] !
Christmas comes !
圣诞节 来 !

圣诞节来啦!

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[bʌt; bət] [haʊ]
But how
但 如何

但是如何

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? -
Can that be ? '
能 那 是 ? -

真是这样吗?

[tɪz] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] .
Tis weeks from now .
的 周 从 现在 .

那是几周之后的事了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] , [ai] [vaʊ]
What a fearful thought , I vow
什么 一个 可怕 想法 , 我 发誓

多么可怕的想法啊，我发誓

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nʌm] !
That it numbs !
那 它 麻木 !

它会使人麻木!

" ['ɔːdə(r)] ['krɪsməs] ['peɪpəz] " [fɪlz]
" Order Christmas papers " fills
" 命令 圣诞节 文件 " 填充

"订购圣诞报纸"

['bʊkʃɒp] , ['bʊkstɔːl] .
Bookshops , bookstalls .
书店 , 书摊 .

书店，书摊。

[wɪð] [ɪts] [bɪls] ,
With its bills ,
和 它是 账单 ,

连同它的账单，

['tæksɪz] , [tɪps] , [fɔg] , [frɔst] , [kɒfs] , [tʃɪlz] ,
Taxes , tips , fogs , frosts , coughs , chills ,
税收 , 尖端 , 雾 , 霜冻 , 咳嗽 , 寒意 ,

税收、小费、雾、霜冻、咳嗽、发冷

['krɪsməs] ['kɒmz] !
Christmas comes !
圣诞节 来 !

圣诞节来啦!

['iːv(ə)n] ['krɪsməs] - [kɑːdz] [ə'pɪə(r)] ,
Even Christmas - cards appear ,
甚至 圣诞节 - 牌 出现 ,

甚至连圣诞贺卡也出现了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] ,
They are with us half the year ,
他们 是 和 我们 一半 这 年 ,

他们一年中有半年时间和我们在一起。

[ai] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I would banish them from here ,
我 会 放逐 他们 从 这里 ,

我会把他们驱逐出这里。

[seɪ] , [tuː; tə] [θrʌm] ,
Say , to Thrums ,
说 , 到 嗡嗡声 ,

对瑟鲁姆斯说，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['mɔːnf(ə)l] [pleɪs] ,
Or to any mournful place ,
或者 到 任何 悲哀 地方 ,

或者去任何悲伤的地方，

[weə(r)] [aɪ'd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] ,
Where I'd never show my face ,
在哪里 ID 绝不 展示 我的 脸 ,

我绝不会露面的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [wʌn] [ðæt] , [ə'peɪs] ,
For they tell one that , apace ,
为了 他们 告诉 一 那 , 迅速 ,

因为他们告诉一个人，迅速地，

['krɪsməs] ['kɒmz] !
Christmas comes !
圣诞节 来 !

圣诞节来啦！

['siːznəbl] ['krɪsməs] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wel] - [nəʊn] [faɪn] - [ɑːt] ['pʌblɪʃəz] . — " [tʌk] [ɪn] !
Seasonable Christmas Motto for Well - Known Fine - Art Publishers . — " Tuck in !
及时 圣诞节 座右铭 为了 出色地 - 已知 美好的 - 艺术 出版商 . — " 塔克 在 !

为知名美术出版商准备的应景圣诞格言——“开动吧！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 239]
" [页 -]

[第239页]

['fʊtbɔːl] ['fiːvə(r)] .
FOOTBALL FEVER .
足球 发烧 .

足球热潮。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
SATURDAY AFTERNOON
周六 下午

星期六下午

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] .
IN THE MIDLANDS .
在 这 中部地区 .

在英格兰中部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['leɪzi] ['mɪnstrəl]
TO " THE LAZY MINSTREL
到 " 这 懒惰的 吟游诗人

致“懒惰的吟游诗人”

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌðeər'ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['poʊəmz] [ə'rɪdʒənəli]
" On the publication of his Eighth Edition , with therein Nineteen Poems originally
" 在 这 发布 的 他的 第八 版 , 和 其中 十九 诗歌 起初
['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
written for Mr . Punch .
书面 为了 先生 . 冲床 .

"在他第八版出版之际，其中收录了最初为《笨拙先生》创作的十九首诗。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['lɒriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] .
The Lazy Laureate of the Thames .
这 懒惰的 桂冠 的 这 泰晤士河 .

泰晤士河畔的懒惰桂冠诗人。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['leɪzi] ?
Who would not be a Minstrel Lazy ?
WHO 会 不是 是 一个 吟游诗人 懒惰的 ?

谁不想成为懒惰的吟游诗人呢?

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kreɪzi] ,
A trifle crazy ,
一个 琐事 疯狂的 ,

有点疯狂，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
The best of them !
这 最好的 的 他们 !

他们中最棒的！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪrz] ['æʃbi] ['stɛri] , [ɪn] [pʌnt] [ɔː(r)] ['weri] ,
Here's Ashby Sterry , in punt or wherry ,
这里是 阿什比 斯特里 , 在 平底船 或者 惠利 ,

这是阿什比·斯特里，他乘坐的是平底船或驳船。

[hiːz] ['evə(r)] ['meri] !
He's ever merry !
他是 曾经 欢乐 !

他总是那么快乐！

[sɪŋ] " [heɪ] [daʊn] ['deri] ,
sing " hey down derry ,
唱歌 " 嘿 向下 德里 ,

唱"嘿，德里镇，

" [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['veri]
" Or anything very
" 或者 任何事物 非常

或者任何非常

[laɪk] [trə] ! [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] !
Like Tra ! la ! la ! la !
喜欢 tra ! 拉 ! 拉 ! 拉 !

就像 Tra! la! la! la!

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [hiː; hi] [trɒlz; trəʊlz] [hɪz; ɪz] [leɪz]
On sunny days he trolls his lays
在 阳光明媚 天 他 喷子 他的 躺下

阳光明媚的日子里，他会去钓鱼。

[wɪð] [geɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [trə] ! [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] !
With gay guitar and Tra ! la ! la ! la !
和 同性恋 吉他 和 tra ! 拉 ! 拉 ! 拉 !

伴着欢快的吉他声和 Tra! la! la! la!

[frɒm; frəm] [grəʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [kʌm] ['medəʊ] - [swiːt] [meɪdz] ,
From groves and glades come meadow - sweet maids ,
从 小树林 和 林间空地 来 草地 - 甜的 女佣 ,

树林和林间空地里走来绣线菊少女，

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [miŋks] [ɔː(r)] [dʒeid] ;
None of your saucy minxes or jades ;
没有任何 的 你的 风骚的 小妖精 或者 玉石 ;

你们这些轻佻的小妖精或玉女，一个都没有；

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] [ðeə(r)]
The poet is there
这 诗人 是 那里

诗人就在那里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] .
Without a care .
没有 一个 关心 .

无忧无虑。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'gret] , [wɪð] [maɪld] [ˌsɪgə'ret] .
With no regret , with mild cigarette .
和 不 后悔 , 和 温和的 卷烟 .

毫无遗憾，抽着淡味香烟。

[wɪð] [geɪ] [gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪski] [frɒm; frəm] [liːθ] ,
With gay guitar , and whiskey from Leith ,
和 同性恋 吉他 , 和 威士忌酒 从 利斯 ,

伴着欢快的吉他声，还有来自利斯的威士忌；

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒriət] [riːθ] ?
Will he be crowned with the Laureate wreath ?
将要 他 是 加冕 和 这 桂冠 花圈 ?

他会获得桂冠吗?

([ðə; ði] [nɪmf] - [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] .)
(The Nymph Pantalettina is heard singing .)
(这 仙女 - 是 听到 歌唱 .)

（传来潘塔莱蒂娜仙女的歌声。）

[kʌm] [weə(r)] [maɪ] ['æʃbi] [laɪz] ['driːmɪŋ] ,
Come where my Ashby lies dreaming ,
来 在哪里 我的 阿什比 谎言 做梦 ,

来吧，来到我阿什比长眠的地方，她正躺在那里做着梦。

['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
Dreaming for hours after lunch .
做梦 为了 小时 后 午餐 .

午饭后做了好几个小时的梦。

['sɒftli] !
Softly !
轻轻 !

轻轻！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['skiːmɪŋ]
for he is scheming
为了 他 是 心计

因为他正在密谋

['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [pʌntʃ] !
Poems for Mister Punch !
诗歌 为了 先生 冲床 !

献给潘趣先生的诗！

['greɪsf(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] —
Graceful is his position —
优美 是 他的 位置 —

他的姿态优雅——

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
how he sweeps the strings ,
如何 他 扫荡 这 字符串 ,

他拨动琴弦的方式，

[waɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
While of his Eighth Edition
尽管 的 他的 第八 版

在他第八版中

[ðə; ði]['wɔːblə(r)] ['stɛri] [sɪŋz] : —
The Warbler Sterry sings : —
这 莺 斯特里 唱歌 : —

莺鸟斯特里唱道：——

([ðə; ði] [bɑːd] - [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] .)
(The Bard chirpeth his roundelay .)
(这 诗人 - 他的 轮舞 .)

（吟游诗人吟唱着他的轮唱曲。）

" [ɒn] - [sprɪŋz] [dɪ'laɪts] - [ɪn] - ['hæmbəlˌdən] [lɒk] -
" On ' Spring's Delights ' in ' Hambledon Lock '
" 在 - 春天 美味 - 在 - 汉布尔顿 锁 -

“关于《汉布尔登船闸》中的‘春之喜悦’”

- [maɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - [meɪ] [hæp] —
' My Country Cousin ' may hap —
- 我的 国家 表哥 - 可能 哈普 —

《我的乡下表亲》可能会——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [gəʊ]
With her I'll go
和 她 患病的 去

我要和她一起走

- [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , -
' In Rotten Row , '
- 在 烂 排 , -

“在烂街，”

[stɒp] [ɒn][æn; ən] - [ɒs]
Stop on an ' oss
停止 在 一个 - oss

停在“oss”上

- [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] - [krɒs] , -
' At Charing - Cross , '
- 在 查令 - 叉 , -

“在查令十字街，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tæm] [oʊ'ʃæntər] [kæp] . -
For a ' Tam O'Shanter Cap . '
为了 一个 - 谭 奥尚特 帽 . -

一顶“苏格兰圆帽”。

[nəʊ] [gaʊt] ?
No gout ?
不 痛风 ?

没有痛风?

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[bʌt; bət][aɪm] - ['teɪkən][ɪn] [təʊ] , -
But I'm ' Taken in Tow , '
但 我是 - 已采取 在 拖 , -

但我却“被拖走了”,

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'dʒekʃn] ,
And suffering from dejection ,
和 痛苦 从 沮丧 ,

并且感到沮丧,

- [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] - [aɪl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz]
' Spring Cleaning ' I'll use for a pair of old shoes
- 春天 打扫 - 患病的 使用 为了 一个 一对 的 老的 鞋

“春季大扫除”——我打算用它来形容一双旧鞋。

([kwɪə(r)] [raɪm] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n]) ,
(Queer rhyme upon reflection) ,
(酷儿 韵 之上 反射) ,

(反思后的奇特韵律)

- [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sens] , - [aɪv] [nəʊ] [prɪ'tens] ,
' Sound without Sense , ' I've no pretence ,
- 声音 没有 感觉 , - 我已经 不 虚伪 ,

“毫无意义的声音”,我毫不掩饰。

[tuː; tə] [raɪt] [ʃeik'spiəriən] ['sɒnɪts] .
To write Shakspearian Sonnets .
到 写 莎士比亚式 十四行诗 .

创作莎士比亚十四行诗。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
Of her and him ,
的 她 和 他 ,

她和他之间,

[æz; əz][suːts][maɪ] [wɪm] ,
As suits my whim ,
作为 西装 我的 一时兴起 ,

随心所欲,

[ai] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔnɪts] !
I sing , and I hymn her bonnets !
我 唱歌 , 和 我 圣歌 她 引擎盖 !

我歌唱,我赞美她的帽子!

" (['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [nɪmfs] .)
" (Chorus of Pantalettina and River Nymphs .)
" (合唱 的 - 和 河 若虫 .)

(潘塔莱蒂娜和河仙女合唱。)

[səʊ] , [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːd] [səʊ] ['meri] ,
So , hail to the Bard so merry ,
所以 , 冰雹 到 这 诗人 所以 欢乐 ,

所以，向这位快乐的吟游诗人致敬！

[tuː; tə] ['leɪzi] ['lɒriət] ['stɛri] !
To Lazy Laureate Sterry !
到 懒惰的 桂冠 斯特里 !

致懒惰的桂冠诗人斯特里！

[hiːl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [temz] !
He'll sing of a Lock on the Thames !
地狱 唱歌 的 一个 锁 在 这 泰晤士河 !

他会唱一首关于泰晤士河上船闸的歌！

[əʊ] [reə(r)] !
oh rare !
哦 稀有的 !

哦，太罕见了！

[ɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [heə(r)] .
Or hymn a Lock of his Lady's hair .
或者 圣歌 一个 锁 的 他的 女士的 头发 .

或者吟唱一首赞美诗，献上他爱人的一缕秀发。

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ʃuːtəz] .
CONVERSATIONAL HINTS FOR YOUNG SHOOTERS .
对话 提示 为了 年轻的 射击者 .

给年轻射击爱好者的谈话技巧。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
The subject of Lunch , my dear young friends , has now been exhausted .
这 主题 的 午餐 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , 有 现在 到过 筋疲力尽的 .

亲爱的年轻朋友们，关于午餐的话题已经讨论完了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] ['pəʊətri] ,
We have done , for the time , with poetry ,
我们 有 完毕 , 为了 这 时间 , 和 诗 ,

我们已经暂时结束了诗歌方面的工作。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prəʊz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['ʃuːtɪŋ] .
and descend again to the ordinary prose of every - day shooting .
和 下降 再次 到 这 普通的 散文 的 每一个 - 天 射击 .

然后又回到日常射击的普通散文风格。

[jet] [steɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mætə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
Yet stay — before we proceed further , there is one matter apart from the mere details of sport ,
然而 停留 — 前 我们 继续 更远 , 那里 是 一 事情 除 从 这 仅仅 细节 的 运动 ,

但是请稍等——在我们继续讨论之前，除了体育本身的细节之外，还有一件事需要说明。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .
which may be profitably considered in this treatise .
哪个 可能 是 盈利 经过考虑的 在 这 论文 .

这或许值得在本论文中加以探讨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
It is the divine , the delightful subject of
它 是 这 神圣的 , 这 愉快 主题 的

它是神圣的，是令人愉悦的主题

['sməʊkɪŋ] .
SMOKING .
吸烟 .

吸烟。

[fɜːst] , [ai][ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — ([wʌn]) ,
First , I ask , do you know — (1) ,
第一的 , 我 问 , 做 你 知道 — (1) ,

首先，我想问，您是否知道——（1），

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [sməʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ʌp][tuː; tə]
the man who never smokes from the night of the 11th of August up to
这 男人 WHO 绝不 烟雾 从 这 夜晚 的 这 11th 的 八月 向上 到
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
the night of the 1st of February in the following year ,
这 夜晚 的 这 1st 的 二月 在 这 下列的 年 ,

从8月11日晚到次年2月1日晚，这个人从不吸烟。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [nɜːv] ?
for fear of injuring his sight and his shooting nerve ?
为了 害怕 的 受伤 他的 视线 和 他的 射击 神经 ?

担心伤到视力和射击神经?

([ˌtuː'tuː]) , [ðə; ði][həʊst] [huː] [fə'bidz] [ɔːl] ['sməʊkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
(2) , the host who forbids all smoking amongst the guests assembled at his
(2) , 这 主持人 WHO 禁止 全部 吸烟 在 这 客人 组装 在 他的
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] ?
house for a shooting - party ?
房子 为了 一个 射击 - 派对 ?

（2）主人禁止在他家参加狩猎聚会的客人吸烟?

[juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [rɪ'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
You , naturally enough , reply that you have not the honour of being acquainted
你 , 自然 足够的 , 回复 那 你 有 不是 这 荣誉 的 存在 熟人
[wɪð] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] ,
with these severe ,
和 这些 严重 ,

你自然会回答说，你没有荣幸认识这些严厉的人。

[bʌt; bət][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['dʒentlmən] .
but enthusiastic gentlemen .
但 热情的 先生们 .

但他们都是热情洋溢的绅士。

['nəʊbədi] [dʌz] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Nobody does know them .
无人 做 知道 他们 .

没有人认识他们。

[ðeɪ] [doʊnt][ɪg'zɪst] .
They don't exist .
他们 不 存在 .

它们并不存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]
But it is very useful to affect a sort of second - hand knowledge of these
但 它 是 非常 有用 到 影响 一个 种类 的 第二 - 手 知识 的 这些
[g'ɔːgənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ,
Gorgons of the weed ,
戈耳工 的 这 杂草 ,

但是，对这些杂草中的戈耳工们有所了解，哪怕只是间接的，也是非常有用的。

[æz; əz] [ðʌs] : —
as thus : —
作为 因此 : —

如下所示：—

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
A Party of Guns is walking to the first beat of the day .
一个 派对 的 枪支 是 步行 到 这 第一的 打 的 这 天 .

一群枪手正走向一天中的第一个节拍。

[taɪm] , [seɪ] [ə'baʊt] - · - [ə; eɪ] . [em] .
Time , say about 10 · 20 A . M .
时间 , 说 关于 - · - 一个 . M .

时间大约是上午 10 点 20 分

[jʌŋ] ['spɔːtsmən] ([huː] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə]['sekənd] ['spɔːtsmən] ,
Young Sportsman (who has a pipe in his mouth , to Second Sportsman ,
年轻的 运动员 (WHO 有 一个 管道 在 他的 嘴 , 到 第二 运动员 ,
['sɪmələli] [ə'dɔːnd]) .
similarly adorned) .
相似地 装饰) .

年轻的运动员（嘴里叼着烟斗）与第二位运动员（装扮类似）

[ai]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [sməʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I always think the after - breakfast smoke is about the best of the day .
我 总是 思考 这 后 - 早餐 抽烟 是 关于 这 最好的 的 这 天 .

我一直觉得早餐后的烟雾是一天中最美好的时光。

['sʌmhaʊ] , [tə'bækəʊ] [teɪsts] [s'wiːtər] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Somehow , tobacco tastes sweeter then than at any other time of the day .
不知何故 , 烟草 口味 更甜 然后 比 在 任何 其他 时间 的 这 天 .

不知为何，烟草在这个时候尝起来比一天中任何其他时候都更甜。

['sekənd] [ɛs'piː] .
Second Sp .
第二 斯普 .

第二特级

(['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli]) .
(puffing vigorously) .
(抽气 大力) .

（用力喘气）

[jes] , [ɪts] [fɜːst] [klɑːs] ; [bʌt; bət][ai][həʊld] [wɪð] [sməʊk] [æt; ət][məʊst] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Yes , it's first class ; but I hold with smoke at most times of the day ,
是的 , 它是 第一的 班级 ; 但 我 抓住 和 抽烟 在 最多 时代 的 这 天 ,

是的，这当然是一流的；但我一天中的大部分时间都喜欢抽烟。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] .
after breakfast , after lunch , after dinner , and in between .
后 早餐 , 后 午餐 , 后 晚餐 , 和 在 之间 .

早餐后、午餐后、晚餐后以及两餐之间。

[jʌŋ] [ɛs'piː] .
Young Sp .
年轻的 斯普 .

年轻的 Sp.

[wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ɪf] [ai][traɪ][tu:; tə] [sməʊk] [wen] [aɪm] ['æktʃuəli] ['ʃu:tɪŋ] ,
If I try to smoke when I'm actually shooting ,
如果 我 尝试 到 抽烟 什么时候 我是 实际上 射击 ,

如果我在拍摄时抽烟,

[ai]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [aɪv] [gɒt][maɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði][gʌn] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I generally find I've got my pipe in the gun side of my mouth .
我 一般来说 寻找 我已经 得到 我的 管道 在 这 枪 边 的 我的 嘴 .

我通常会把烟斗放在嘴里靠近枪的那一侧。

[ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hu:] [nɒkt] [aʊt] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ti:θ]
I heard of a man the other day who knocked out three of his best teeth
我 听到 的 一个 男人 这 其他 天 WHO 敲门 出去 三 的 他的 最好的 牙齿
[θru:] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [ʃɑ:p] ,
through bringing up his gun sharp ,
通过 带来 向上 他的 枪 锋利的 ,

我前几天听说有个男人为了磨利枪刃,结果磕掉了自己三颗最好的牙齿。

[ænd; ənd] [fər'get] [id] [gɒt][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and forgetting he'd got a pipe in his mouth .
和 遗忘 他会 得到 一个 管道 在 他的 嘴 .

他竟然忘了自己嘴里还叼着根烟斗。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['begə(r)] !
Poor beggar !
贫穷的 乞丐 !

可怜的乞丐!

[hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['plʌki] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [bɪ'li:v] ;
he was very plucky about it , I believe ;
他 曾是 非常 勇敢的 关于 它 , 我 相信 ;

我相信他对此非常勇敢;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]
but it made no end of a difference to his pronunciation till he got a
但 它 制成 不 结尾 的 一个 不同之处 到 他的 发音 直到 他 得到 一个
[nju:] [lɒt] [ʃʌvd] [ɪn] .
new lot shoved in .
新的 很多 推搡 在 .

但直到他换了一批新的牙齿,他的发音才有了显著改善。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [əʊld] ['dʒɑ:ni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — ['əʊvəlænd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] — [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz]
Just like that old Johnnie in the play — Overland something or other — who lost his
只是 喜欢 那 老的 约翰尼 在 这 玩 — 陆路 某物 或者 其他 — WHO 丢失的 他的
[fɔ:ls] [set][ɒv; əv] [ti:θ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
false set of teeth on a desert island ,
错误的 放 的 牙齿 在 一个 沙漠 岛 ,

就像话剧《陆路旅行》里的那个老约翰尼一样,他在荒岛上弄丢了一副假牙。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɔni] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
and couldn't make any of the other Johnnies understand him .
和 不能 制作 任何 的 这 其他 约翰尼 理解 他 .

他无法让其他约翰尼们理解他。

['sekənd] [ɛs'pi:] .
Second Sp .
第二 斯普 .

第二特级

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [maɪ] ['sməʊkɪŋ] .
I've never had any difficulty with my smoking .
我已经 绝不 有 任何 困难 和 我的 吸烟 .

我抽烟从来没遇到过任何问题。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [maɪ] [sməʊks] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .
I always make a habit of carrying my smokes in the left side of my mouth .
我 总是 制作 一个 习惯 的 携带 我的 烟雾 在 这 左边 边 的 我的 嘴 .

我一直习惯把烟叼在嘴的左侧。

[jʌŋ] [ɛs'piː] .
Young Sp .
年轻的 斯普 .

年轻的 Sp.

[əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sməʊk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Oh , but you're pretty certain to get the smoke or the ashes or something ,
哦 , 但 你是 漂亮的 肯定 到 得到 这 抽烟 或者 这 灰烬 或者 某物 ,

哦，但你几乎肯定会得到烟雾、灰烬之类的东西。

[bləʊn] [slæp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ɒf] .
blown slap into your eyes just as you're going to loose off .
吹 拍击 进入 你的 眼睛 只是 作为 你是 去 到 松动的 离开 .

就在你即将失去控制的时候，一记耳光狠狠地扇在你眼睛上。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

([wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .)
(With decision .)
(和 决定 .)

（已作出决定。）

[aɪm] [ɒf] [maɪ] [sməʊk] [wen] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
I'm off my smoke when the popping begins .
我是 离开 我的 抽烟 什么时候 这 爆米花 开始 .

我刚停下烟，就听到噼啪声了。

['sekənd] [ɛs'piː] .
Second Sp .
第二 斯普 .

第二特级

[doʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] .
Don't be too hard on yourself , my boy .
不 是 也 难的 在 你自己 , 我的 男生 .

孩子，别对自己太苛刻了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [fjuː] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['plɑːntɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
They tell me there are precious few birds in the old planting this year ,
他们 告诉 我 那里 是 宝贵的 很少 鸟类 在 这 老的 种植 这 年 ,

他们告诉我，今年老种植区里的鸟类非常少。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [triːt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .
so you can treat yourself to a cigarette when you get there .
所以 你 能 对待 你自己 到 一个 卷烟 什么时候 你 得到 那里 .

这样你到了那里就可以犒劳自己一支烟了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [peɪz] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ɒn] [wʌnz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
It never pays to trample on one's longing for tobacco too much .
它 绝不 支付 到 践踏 在 一个人的 渴望 为了 烟草 也 很多 .

过度压抑自己对烟草的渴望，永远不会有好结果。

[jʌŋ] [ɛs'piː] .
Young Sp .
年轻的 斯普 .

年轻的 Sp.

[nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] .
No , by Jove .
不 , 经过 朱庇特 .

不，我的天哪。

[əʊld] ['rɛdʒi] ['mɒrɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [met] ['sʌmweə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Old Reggie Morris told me of a fellow he met somewhere this year ,
老的 雷吉 莫里斯 讲述 我 的 一个 同伴 他 遇见 某处 这 年 ,

老雷吉·莫里斯跟我讲了他今年在某个地方遇到的一个人的故事，

[huː] [gəʊz] ['regjələli] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] .
who goes regularly into training for shooting .
WHO 去 经常 进入 训练 为了 射击 .

经常参加射击训练的人。

['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] ['bæki] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['februəri] , [ænd; ənd]['lɪmɪts][hɪz; ɪz][drɪŋk][tuː; tə]
Never touches baccy from August to February , and limits his drink to
绝不 触摸 烟草 从 八月 到 二月 , 和 限制 他的 喝 到
[θriː] [paɪnts][ə; eɪ] [deɪ] ,
three pints a day ,
三 品脱 一个 天 ,

从八月到二月，他从不碰烟草，而且每天只喝三品脱酒。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səudəz] .
and no whiskeys and sodas .
和 不 威士忌 和 汽水 .

而且不提供威士忌苏打水。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi][woʊnt][let] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [sməʊk] [wen] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]
And what's more , he won't let any of his guests smoke when he's got a
和 是什么 更多的 , 他 惯于 让 任何 的 他的 客人 抽烟 什么时候 他是 得到 一个
[ʃuːt] [ɒn] ,
shoot on ,
射击 在 ,

而且，他拍摄的时候绝不允许任何客人吸烟。

[hiːz] [gɒt] " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] " ['pəʊstɪd][ʌp][ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He's got " No Smoking " posted up in big letters in every room in the house .
他是 得到 " 不 吸烟 " 发布 向上 在 大的 信件 在 每一个 房间 在 这 房子 .

他在家里每个房间里都贴了"禁止吸烟"的大字告示。

['rɛdʒi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
Reggie said it was awful .
雷吉 说 它 曾是 可怕 .

雷吉说这太糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ʃʌv] [ðə; ði] [tʃest] - [ɒv; əv] - [drɔːz] [ə'genst]
He had to lock his bedroom door , shove the chest - of - drawers against
他 有 到 锁 他的 卧室 门 , 推 这 胸部 - 的 - 抽屉 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他不得不锁上卧室门，把五斗橱抵在门上。

[ænd; ənd] [sməʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and smoke with his head stuck right up the chimney .
和 抽烟 和 他的 头 卡住 正确的 向上 这 烟囱 .

他把头伸进烟囱里，抽着烟。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [sʊt] , [wʌn] [naɪt] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nʌt] .
He got a peck of soot , one night , right on the top of his nut .
他 得到 一个 啄 的 煤烟 , 一 夜晚 , 正确的 在 这 顶部 的 他的 坚果 .

一天晚上，他坚果顶上沾了一小撮煤灰。

[naʊ] [ai][kɔːl] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][rɒt] .
Now I call that simple rot .
现在 我 称呼 那 简单的 腐烂 .

我称之为简单的腐烂。

['sekənd] [ɛs'piː] .
Second Sp .
第二 斯普 .

第二特级

[ɑː] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
Ah , I've heard of that man .
啊 , 我已经 听到 的 那 男人 .

啊，我听说过这个人。

['nevə(r)] [met] [hɪm] [ðəʊ] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .
Never met him though , I'm thankful to say .
绝不 遇见 他 尽管 , 我是 感恩 到 说 .

不过，我很庆幸自己从未见过他。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['bɛgərz] [neɪm] ?
Let me see what's the beggar's name ?
让 我 看 是什么 这 乞丐的 姓名 ?

让我看看这个乞丐叫什么名字?

['dʒæksən][ɔː(r)] ['bærit] , [ɔː(r)]['pɒləd; 'pɒlɑːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Jackson or Barrett , or Pollard , or something like that .
杰克逊 或者 巴雷特 , 或者 波拉德 , 或者 某物 喜欢 那 .

杰克逊或者巴雷特，或者波拉德，或者类似的名字。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['sʌfək] , [ɔː(r)] ['jɔːrkʃər] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
He's got a big place somewhere in Suffolk , or Yorkshire , or somewhere about there .
他是 得到 一个 大的 地方 某处 在 萨福克 , 或者 约克郡 , 或者 某处 关于 那里 .

他在萨福克郡、约克郡或者那附近某个地方有一处很大的房产。

[jʌŋ] [ɛs'piː] .
Young Sp .
年轻的 斯普 .

年轻的 Sp.

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] , [ai]['fænsi] .
Yes , that's the chap , I fancy .
是的 , 那就是 这 小伙子 , 我 想要 .

对，就是他，我喜欢的那个人。

[naʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [stɑːrts] [juː; jʊ] ['veri] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Now that kind of thing starts you very nicely for the day .
现在 那 种类 的 事物 开始 你 非常 很好 为了 这 天 .

这样的事情能让你一天有个美好的开始。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huːz] ['daɪəlɒg] [hæz; həz] [biːn]
It isn't necessary that either of the sportsmen whose dialogue has been
它 不是 必要的 那 任何一个 的 这 运动员 谁 对话 有 到过
[rɪ'pɔːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
reported should believe implicitly in the absolute truth of what he is saying .
据报道 应该 相信 隐式地 在 这 绝对 真相 的 什么 他 是 说 .

被报道对话的两位运动员并不一定非要完全相信自己所说的话是绝对真理。

[əb'zɜːv] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [met] [ðɪs] [mæn] .
Observe , neither of them says that he himself met this man .
观察 , 两者都不 的 他们 说道 那 他 他自己 遇见 这 男人 .

请注意，他们两人都没有说自己见过这个人。

[hiː; hi] ['mɪəli] [gets] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els]
He merely gets conversation out of him on the strength of what someone else
他 仅仅 获得 对话 出去 的 他 在 这 力量 的 什么 某人 别的
[hæz; həz] [təʊld] [hɪm] .
has told him .
有 讲述 他 .

他只是根据别人告诉他的话，才让他开口说话。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
That , you see , is the real trick of the thing .
那 , 你 看 , 是 这 真实的 诡计 的 这 事物 .

你看，这才是真正的诀窍所在。

[doʊnt] [baɪnd] [jɔː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
Don't bind yourself to such a story as being part of your own personal
不 绑定 你自己 到 这样的 一个 故事 作为 存在 部分 的 你的 自己的 个人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

不要将这样的故事视为你个人经历的一部分。

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [bæk] .
Work it in on another man's back .
工作 它 在 在 其他 男人的 后退 .

把它涂在另一个男人的背上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
Of course there are exceptions even to this rule .
的 课程 那里 是 例外情况 甚至 到 这 规则 .

当然，这条规则也有例外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [æt; ət] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [wen] [ai] [kʌm]
But this question I shall be able to treat at greater length when I come
但 这 问题 我 将 是 有能力的 到 对待 在 更大的 长度 什么时候 我 来
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " ['ʃuːtɪŋ] ['ænɪkdoʊts] .
to deal with the important subject of " Shooting Anecdotes .
到 交易 和 这 重要的 主题 的 " 射击 轶事 .

但是，当我讨论“射击轶事”这个重要主题时，我将能够更详细地讨论这个问题。

" ['veri] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɪgəret] .
" Very often you can work up quite a nice little conversation on cigarettes .
" 非常 经常 你 能 工作 向上 相当 一个 好的 小的 对话 在 香烟 .

“很多时候，你可以就香烟展开一段相当不错的对话。”

['evri] [mæn] [bɪ'liːvz] , [æz; əz] [ɪz] [wel] - [nəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːsnt]
Every man believes , as is well - known , that he possesses the only decent
每一个 男人 相信 , 作为 是 出色地 - 已知 , 那 他 拥有 这 仅有的 体面的
['sɪgəret] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
cigarettes in the country .
香烟 在 这 国家 .

众所周知，每个男人都认为自己拥有全国唯一像样的香烟。

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] — ([wʌn]) , [ɪm'pɔːts] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] , [ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː]) ,
He either — (1) , imports them himself from Cairo , or (2) ,
他 任何一个 — (1) , 进口 他们 他自己 从 开罗 , 或者 (2) ,

他要么——（1）亲自从开罗进口，要么（2），

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] ['grəʊərz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['sɪriə]
he gets his tobacco straight from a firm of growers somewhere in Syria
他 获得 他的 烟草 直的 从 一个 公司 的 种植者 某处 在 叙利亚
[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sɪgəret] [hɪm'self] ;
and makes it into cigarettes himself ;
和 制作 它 进入 香烟 他自己 ;

他直接从叙利亚某地的一家种植户那里采购烟草，然后自己制作成香烟；

[ɔː(r)] ([θriː]) , [hiː; hi] [θɪŋks] [i'dʒɪpʃn] ['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊnli]
or (3) , he thinks Egyptian cigarettes are an abomination , and only
或者 (3) , 他 思考 埃及人 香烟 是 一个 厌恶 , 和 仅有的
[sməʊks] ['rʌʃnz] [ɔː(r)] [ə'merɪkənz] ;
smokes Russians or Americans ;
烟雾 俄罗斯人 或者 美国人 ;

或者（3），他认为埃及香烟是可憎的，只抽俄罗斯或美国的香烟；

[ɔː(r)] ([fɔːr]) , [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [mæn] , - [baɪ] [neɪm] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rætklɪf]
or (4) , he knows a man , Backastopoulo by name , somewhere in the Ratcliffe
或者 (4) , 他 知道 一个 男人 , - 经过 姓名 , 某处 在 这 拉特克利夫
['haɪweɪ] ,
Highway ,
公路 ,

或者（4），他认识一个名叫巴卡斯托普洛的人，住在拉特克利夫公路附近。

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪgəret] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .
who has the very best cigarettes you ever tasted .
WHO 有 这 非常 最好的 香烟 你 曾经 尝过 .

谁拥有你尝过的最好的香烟?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː] - [pens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðiːz] ,
You wouldn't give two - pence a hundred for any others after smoking these ,
你 不会 给 二 - 便士 一个 百 为了 任何 其他的 后 吸烟 这些 ,
[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
he tells you .
他 讲述 你 .

他告诉你，抽过这些之后，你连一百块钱都不愿意花两便士去买其他的烟。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ləʊð] ['sɪgəret] , [dɪ'spaɪzɪz] [ðəʊz] [huː] [sməʊk]
And , lastly , there is the man who loathes cigarettes , despises those who smoke
和 , 最后 , 那里 是 这 男人 WHO 厌恶 香烟 , 鄙视 那些 WHO 抽烟
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,
them , and never ,
他们 , 和 绝不 ,

最后，还有一位男士，他憎恨香烟，鄙视吸烟者，而且从不……

[sməʊks] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
smokes anything himself except a special kind of cigar ornamented with a sort
烟雾 任何事物 他自己 除了 一个 特别的 种类 的 雪茄 装饰 和 一个 种类
[ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] ['gɑːtə(r)] .
of red and gold garter .
的 红色的 和 金子 袜带 .

他自己什么烟都抽，唯独不抽一种特殊的雪茄，这种雪茄的装饰物是红色和金色的吊袜带。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['pref(ə)rənsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːtə(r)] [kæn; kən] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] .
Out of this conflict of preferences the young shooter can make capital .
出去 的 这 冲突 的 偏好 这 年轻的 射击游戏 能 制作 首都 .

年轻的射手可以从这种偏好冲突中获利。

[baɪ] ['flætərɪŋ] ['evribɒdi] [ɪn] [tɜːn] , [hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪkli] [get][hɪz; ɪz]['sməʊkɪŋ]
By flattering everybody in turn , he can practically get his smoking
经过 奉承 大家 在 转动 , 他 能 几乎 得到 他的 吸烟
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

他通过轮番奉承所有人，几乎可以免费获得香烟。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] ,
for everyone will be sure to offer him at least one cigarette ,
为了 每个人 将要 是 当然 到 提供 他 在 至少 一 卷烟 ,

因为每个人都一定会给他至少一支烟。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] .
in order to prove the superiority of his own particular kind .
在 命令 到 证明 这 优势 的 他的 自己的 特别的 种类 .

为了证明他自己这种生物的优越性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
And if the young shooter , after smoking it , expresses a proper amount of
和 如果 这 年轻的 射击游戏 , 后 吸烟 它 , 表达 一个 恰当的 数量 的
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

如果这位年轻的射手在吸食后表现出适当的欣快感，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
he is not at all unlikely to have a second offered to him .
他 是 不是 在 全部 不太可能 到 有 一个 第二 提供 到 他 .

他很有可能会获得第二份工作。

[məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [wɪð] ['sɪgəret] .
Most men are generous with cigarettes .
最多 男人 是 慷慨的 和 香烟 .

大多数男人在香烟方面都很慷慨。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ai] [nəʊ] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['begə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Many a man I know would far rather give a beggar a cigarette than a
许多 一个 男人 我 知道 会 远的 相当 给 一个 乞丐 一个 卷烟 比 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

我认识的许多人宁愿给乞丐一支烟，也不愿给他一个先令。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [meɪ] [hæv; həv][kɒst] , [ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] ['peni] - ['hɑːfpeni] , [ɔː(r)][mɔː(r)] —
though the cigarette may have cost , originally , a penny - halfpenny , or more —
尽管 这 卷烟 可能 有 成本 , 起初 , 一个 一分钱 - 半便士 , 或者 更多的 —
[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
a strange and paradoxical state of affairs .
一个 奇怪的 和 矛盾的 状态 的 事务 .

虽然一支香烟最初可能只值一便士到一便士半，甚至更多——这是一种奇怪而矛盾的情况。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] .
Here is a final piece of advice .
这里 是 一个 最终的 片 的 建议 .

最后再给一条建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

[əd'maɪə(r)] [ɔːl] [ˌsɪɡə'ret] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]
Admire all cigarette - cases , and say of each that it's the very best and
钦佩 全部 卷烟 - 案例 , 和 说 的 每个 那 它是 这 非常 最好的 和
[p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
prettiest you ever saw .
最漂亮的 你 曾经 锯 .

欣赏所有的烟盒，并对每一个都说这是你见过的最漂亮、最精美的烟盒。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] .
You can have no notion how much innocent pleasure you will give .
你 能 有 不 概念 如何 很多 清白的 乐趣 你 将要 给 .

你根本无法想象你会给别人带来多少纯粹的快乐。

☞ ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
☞ NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
☞ 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

☞ 通知——所有被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] . .
To this rule there will be no exception . .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 . .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神